

ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ГОРОДА МОСКВЫ
«МОСКОВСКИЙ ГОРОДСКОЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

На правах рукописи

Цораева Олеся Игоревна

**АНТРОПОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ
СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ
(НА ПРИМЕРЕ СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ «УСПЕХ»
В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ)**

Специальность 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое
и сопоставительное языкознание

Диссертация
на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Научный руководитель:
Гринев Сергей Викторович
доктор филологических наук, профессор

Москва – 2022

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА I. ПОНЯТИЕ СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ И ПРИНЦИПЫ ЕГО ПОСТРОЕНИЯ.....	13
1.1 Теоретические подходы к анализу семантического поля.....	13
1.1.1 Рассмотрение лексики как системы.....	13
1.1.2 Типологическая характеристика поля, представленная в работах лингвистов.....	16
1.1.3 Структурные характеристики семантического поля.....	25
1.2 Установление значения лексемы “Success”.....	27
1.3 Установление значения лексемы «Успех».....	34
1.4 Построение лексического поля “Success”.....	39
1.5 Построение лексического поля «Успех».....	45
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ I.....	50
ГЛАВА II. СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ЛЕКСИЧЕСКИХ ПОЛЕЙ “SUCCESS” / «УСПЕХ»	53
2.1 Структурный анализ лексем в лексических полях “Success” / «Успех».....	53
2.2 Особенности гиперо-гипонимических отношений в языке.....	62
2.3 Гиперо-гипонимические отношения в лексическом поле “Success”.....	70
2.4 Гиперо-гипонимические отношения в лексическом поле «Успех».....	73
2.5 Понятие синонимии в современной лингвистике.....	76
2.6 Отношения синонимии в лексическом поле “Success”.....	87
2.7 Отношения синонимии в лексическом поле «Успех».....	91
2.8 Полисемия в общеупотребительной и в специальной лексике.....	95
2.9 Полисемия в лексическом поле “Success”.....	103
2.10 Полисемия в лексическом поле «Успех».....	111
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ II.....	117
ГЛАВА III. АНТРОПОЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ЛЕКСИЧЕСКИХ ПОЛЕЙ “SUCCESS” / «УСПЕХ».....	122
3.1 Истоки, основные проблемы и перспективы антропологической лингвистики.....	122
3.2 Диахронический анализ значений лексем, принадлежащих лекси́ческим полям “Success”/ «Успех».....	128
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ III.....	153
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	157
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	162
ПРИЛОЖЕНИЯ.....	185

ВВЕДЕНИЕ

Настоящая работа посвящена сопоставительному исследованию семантического поля «Успех» в английском и русском языках. Методика семантических полей стала популярной в отечественном языкознании начиная с 1960 годов и является актуальным направлением исследования в современной лингвистике. Достаточно упомянуть, что в период с 1965 года по настоящее время было защищено более 150 кандидатских и докторских диссертаций по проблематике семантических полей. Понятие «успех» становится предметом многих лингвокультурологических исследований [Адолина, 2005; Паршина, 2007; Гордиенко, 2008; Андриенко, 2009; Хрынина, 2009; Рябуха, 2009; Каслова, Чернова, 2010; Берсенева, 2011; Бельцова, 2014; Смирнов, 2018; Нестерова, Ремизова, Маркова, 2019 и др.]. Внимание, привлекаемое к данному понятию, не случайно, поскольку на современном этапе истории общества важным показателем качества жизни становится стремление к успеху, что обуславливает значимость этого направления исследований. В рамках когнитивных исследований понятие «успех» предстает в виде концепта. Вместе с тем нами не было обнаружено работ, посвященных комплексному сопоставительному исследованию семантического поля «Успех» в английском и русском языках. В настоящей диссертационной работе использован антропологический подход к исследованию избранного семантического поля. Следует отметить, что антропологическая как научная дисциплина сформировалась сравнительно недавно, в 2004 году, поэтому в настоящее время есть относительно немного диссертационных работ, посвященных антропологическим исследованиям [Фадеева, 2005; Сорокина, 2007; Жадейко, 2008; Чернышова, 2011; Каспрук, 2018].

Актуальность работы обусловлена бесспорной значимостью понятия «успех» в современной английской и русской культурах. По примеру

английской культуры, где успешность давно является мерилom оценки человека, понятие успеха стало неотъемлемой частью и современной российской культуры. Это находит отражение в развитии лексики семантического поля «Успех» в английском и русском языках. В лексическое поле “Success” вошли 44 лексические единицы, а в лексическое поле «Успех» – 22 лексемы.

Недостаточная изученность состояния и тенденций развития рассматриваемого семантического поля с учётом исторических, социолингвистических и антропологических факторов также обуславливает актуальность исследования. Анализ значений лексем семантического поля «Успех» в английском и русском языках представляет интерес с точки зрения выявления новых типов полисемии.

Научная новизна работы заключается в использовании антропологического подхода к оценке роли семантических явлений в состоянии и развитии семантического поля «Успех» в английском и русском языках. В диссертации впервые рассмотрено развитие лексических полей “Success” / «Успех», что позволяет лучше понять исторические и культурные особенности двух национально-языковых сообществ, а также изменения в мышлении их представителей, в познании ими окружающей действительности. В работе представлен новый подход к диахроническому анализу, который заключается в хронологическом рассмотрении значений лексем исследуемого семантического поля, объединённых в подгруппы. Этот подход позволяет не только исследовать эволюцию значений лексем изучаемого поля, но и выявить их характерные особенности и влияние друг на друга.

Научная новизна работы состоит в описании новых видов лексической полисемии и введении в научный обиход новых терминов – *ближняя лексическая полисемия* и *дальняя лексическая полисемия* – для исследования семантических полей.

Цель исследования заключается в комплексном сопоставительном анализе семантического поля «Успех» в английском и русском языках с использованием антрополоингвистического подхода.

Для достижения цели исследования необходимо решить следующие **задачи:**

- 1) уточнить понятие «семантическое поле» и его основные характеристики;
- 2) отобрать лексический материал семантического поля «Успех» с помощью словарей синонимов английского и русского языков;
- 3) выполнить сопоставительный структурный анализ лексем семантического поля «Успех» в английском и русском языках;
- 4) проанализировать гиперо-гипонимические и синонимические отношения в семантическом поле «Успех» в английском и русском языках;
- 5) провести сопоставительное исследование явления полисемии в семантическом поле «Успех» в английском и русском языках с выделением типов полисемии;
- 6) проследить развитие семантического поля «Успех» в английском и русском языках, отражающее особенности эволюции познания и мышления; выявить культурологические и социально-исторические причины развития исследуемого семантического поля.

Теоретическая значимость работы заключается в систематизации информации в области изучения семантического поля и его характеристик. Собранный языковой материал и результаты его анализа дают возможность уточнить имеющиеся в современной лингвистике представления о соотношении семантического, предметного и лексического полей. Использование в работе метода компонентного анализа позволяет выявить гиперо-гипонимические отношения, абсолютную синонимию и многозначность лексем. В работе продемонстрирована возможность использования антрополоингвистического подхода в изучении семантического

поля для выявления исторических и культурологических особенностей человеческого мышления.

Практическая ценность диссертационного исследования состоит в том, что оно может служить примером комплексного анализа семантических полей как фрагментов картины мира, использоваться в качестве источника языкового материала при составлении толковых и переводных словарей. Материал исследования может быть применен для разработки лекционных курсов и семинарских занятий по языкознанию, лексикологии, терминоведению, переводоведению, истории языка, антропологической лингвистике.

Объектом исследования является лексическое наполнение семантического поля «Успех» в английском и русском языках.

Предметом исследования выступают основные характеристики выбранного семантического поля в его отражении в английском и русском лексических полях: его структура (проводится структурный анализ лексем исследуемого поля, показывающий соотношение простых, сложных и производных лексем поля), отношения синонимии (с выделением синонимических рядов и типов синонимов) и гипонимии, а также полисемии (с выделением типов полисемии). Предметом исследования также является эволюция значений лексем, принадлежащих лексическим полям “Success” / «Успех».

Теоретической базой исследования послужили труды отечественных и зарубежных ученых в следующих областях:

✓ в области теории поля – работы Ю. Д. Апресяна, И. В. Арнольд, С. В. Гринева-Гриневича, И. М. Кобозевой, Ю. Н. Караулова, А. А. Уфимцевой, Ш. Балли, J. Trier, R.M. Meyer, L. Weistberger, G. Ipsen, W. Porzig и других [Апресян, 1995, 2009; Арнольд, 2012; Гринева-Гриневич, 2008, 2017, 2021; Кобозева, 2000; Караулов, 1972; Уфимцева, 1962; Балли, 1995; Trier, 1932; Meyer, 1910; Weistberger, 1932; Ipsen, 1924; Porzig, 1928];

✓ в области общей лингвистики, в которой рассматриваются лексико-семантические процессы и методы их исследования, – работы Ю. Д. Апресяна,

Ф. де Соссюра, И. В. Арнольд, О. С. Ахмановой, А. А. Реформатского, А. И. Смирницкого, Г. Б. Антрушиной, Дж. Лайонза, Е. Л. Гинзбург и Г. Е. Крейдлина, А. Вежбицкой, Д. Н. Шмелева и других [Апресян, 1995, 2009; Соссюр, 1977; Арнольд, 2012; Ахманова, 2005; Реформатский, 2004; Смирницкий, 1998; Антрушина, 2018; Лайонз, 2003; Гинзбург, Крейдлин, 1983; Вежбицкая, 1996; Шмелев, 2017];

✓ в области терминоведения – работы К. Я. Авербуха, С. В. Гринева-Гриневича, Э. А. Сорокиной, В. М. Лейчика [Авербух, 2009; Гринева-Гриневич, 2008, 2014, 2017; Сорокина, 2007; Лейчик, 1991];

✓ в области антрополингвистики – работы С. В. Гринева-Гриневича, Э. А. Сорокиной, Л. А. Чернышовой, Д. И. Каспрук [Гринева-Гриневич, Сорокина, 2008, 2014, 2016; Чернышова, 2011; Каспрук, 2018];

✓ в области лингвокультурологии – работы В. А. Масловой, Д. Ю. Столярова [Маслова, 2011; Столяров, 1998].

Материалом исследования являются 44 английские и 22 русские лексемы семантического поля «Успех», а также их толкования.

В качестве **источников** материала были использованы английские толковые, исторические словари и словари синонимов английского языка (15 наименований), а также толковые, энциклопедические, исторические словари русского языка и словари синонимов (20 наименований).

В работе были использованы следующие **методы исследования**: метод семантического поля; метод терминологической оценки словарных дефиниций; компонентный анализ; метод сплошной выборки синонимов из словарей; метод сопоставительного анализа существующих словарных толкований лексем; метод системного сопоставления разноязычных лексических систем; диахронический анализ лексики, основанный на методе семантического поля; метод сопоставления с данными о развитии культуры.

На защиту выносятся следующие **положения**:

1. Сопоставительный структурный анализ английского и русского лексического представления исследуемого семантического поля показывает

значительное подобие в их структуре, что свидетельствует о сходстве в мышлении и культуре носителей этих языков. Различие в детализации представлений, выраженное количеством лексем (44 в английском языке против 22 в русском), объясняется разницей в длительности развития представлений об успехе и в значимости успеха в соответствующих культурах.

2. Сопоставительный структурный анализ лексем исследуемого семантического поля показывает примерно схожее соотношение между простыми, производными и сложными словами в двух языках. В исследуемом семантическом поле преобладают производные лексические единицы, которые составляют 43 % лексем в лексическом поле “Success” и 54 % в лексическом поле «Успех».

3. Компонентный анализ толкований лексем семантического поля «Успех» в английском и русском языках позволяет установить родо-видовые отношения, выявить абсолютную синонимию и многозначность лексем, которая часто выражается в использовании союзов *and, u, or, или*.

4. Анализ синонимических рядов в выбранном семантическом поле позволяет определить важность разных аспектов успеха, присутствующих в человеческом восприятии и в основном совпадающих в английском и русском мышлении. Как в английском, так и в русском языке найдено больше всего синонимов с общим значением *достижение чего-либо*. В результате исследования выделено 9 синонимических рядов в лексическом поле “Success” и 5 синонимических рядов в лексическом поле «Успех».

Установлено, что не всегда в синонимических рядах можно выделить доминанту ряда. В одном синонимическом ряду в английском языке и в двух синонимических рядах в русском языке не были найдены доминанты рядов.

5. Анализ семантического поля позволяет выделить разные типы полисемии: цепочечную, радиальную и смешанную полисемию, метафорическую и метонимическую полисемию, а также скрытую полисемию. Сопоставительный анализ значений лексем в двух языках дает возможность выявить еще один тип полисемии – скрытую разноязычную

полисемию. При сравнении значений лексических единиц в двух языках только лексемы *achievement* / *достижение* имеют схожие значения. Анализ всех значений лексических единиц данного поля свидетельствует о том, что некоторые значения лексем выходят за рамки тематики исследуемого поля. Это послужило основанием для выделения обнаруженных нами новых типов лексической полисемии, которые мы называем *ближней лексической* и *дальней лексической полисемией*. Дальняя лексическая полисемия, как правило, достаточно далеко отстоит от основного значения и может являться источником омонимии.

6. Проведенный диахронический анализ значений лексем в лексических полях “Success” / «Успех» позволяет не только исследовать эволюцию значений лексем, но и проследить взаимосвязь между лексемами и их влияние друг на друга. Данное исследование свидетельствует о том, что первоначальные значения лексем, особенно относящиеся к среднеанглийскому периоду, являются широкими и расплывчатыми. Сопоставление значений лексем в разные исторические периоды свидетельствует о тенденции к уточнению и специализации значений слов, что связано с расширением знаний, появлением названий для выражения новых понятий, а также с изменениями в мышлении людей.

Апробация работы. Основные положения исследования были представлены в качестве докладов на следующих научных конференциях:

✓ II Международная студенческая научно-практическая конференция «Филологическое обеспечение профессиональной деятельности учителя английского языка и русского языка как иностранного» (МГПУ, ноябрь 2018 г.);

✓ XI Международная научно-практическая конференция «Наука и инновации в XXI веке: актуальные вопросы, открытия и достижения» (Пенза, декабрь 2018 г.);

✓ Научная конференция ИИЯ МГПУ «Научный старт – 2019» (с элементами научной школы), заседание 7 «Актуальные проблемы терминоведения и языковой политики» (МГПУ, март 2019 г.);

✓ IV Международная научно-практическая конференция «Избранные вопросы науки XXI века» (Таганрог, май 2020 г.);

✓ V Международная научно-практическая конференция «Стратегии развития современной науки» (Таганрог, декабрь 2020 г.);

✓ Научная конференция ИИЯ МГПУ «Научный старт – 2021» (с элементами научной школы) (МГПУ, март 2021 г.).

Список публикаций по теме исследования. Основные положения диссертации изложены в следующих опубликованных автором работах, общим объемом 2,42 п.л.:

Статьи, опубликованные в рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ:

1. Цораева О.И. Дефиниционные характеристики успеха в английской и русской лексикографии / О.И. Цораева – Текст : непосредственный // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – 2019. – №7(140). – С. 192–195. (0,36 п.л.)

2. Цораева О.И. Сопоставительное исследование синонимических отношений в семантическом поле «Успех» / “Success” в русском и английском языках / О.И. Цораева – Текст : непосредственный // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2020. – Том 13. – Выпуск 8. – С. 275–279. (0,71 п.л.)

3. Цораева О.И. Полисемия в семантическом поле “Success” / «Успех» в английском и русском языках / О.И. Цораева – Текст : непосредственный // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. – 2020. – №11–2. – С. 84–89. (0,66 п.л.)

Публикации в других научных изданиях:

4. Цораева О.И. (Тарасьянц О.И.) Принципы построения семантического поля / О.И. Цораева – Текст : непосредственный // Наука и инновации в XXI веке: актуальные вопросы, открытия и достижения: сборник статей XI Международной научно-практической конференции в 3 ч. – Пенза: МЦНС «Наука и Просвещение», 2018. – Ч. 3. – С. 26–28. (0,24 п.л.)

5. Цораева О.И. Проблема синонимии в терминологии / О.И. Цораева – Текст : непосредственный // Избранные вопросы науки XXI века: сборник научных статей в 4 ч. – Москва: Перо, 2020. – Ч. 4. – С. 125–128. (0,18 п.л.)

6. Цораева О.И. Антропологический подход к исследованию семантического поля “Success” / О.И. Цораева – Текст : непосредственный // Стратегии развития современной науки: сборник научных статей в 5 ч. – Москва: Перо, 2020. – Ч.5. – С. 99–102. (0,27 п.л.)

Структура диссертации. Общий объём работы составляет 209 страниц. Работа состоит из введения, трёх глав, заключения, списка литературы и приложений.

Во введении определяются актуальность и научная новизна работы, основная цель и задачи исследования, теоретическая и практическая значимость, описываются методы исследования, приводятся положения, выносимые на защиту. Кроме того, характеризуется теоретическая база исследования, приводятся сведения об апробации работы и список публикаций.

В главе I «Понятие семантического поля и принципы его построения», состоящей из пяти параграфов, рассматриваются теоретические подходы к анализу семантического поля. На материале словарей английского и русского языков определяется содержание семантического поля «Успех».

В главе II «Сопоставительное исследование лексических полей “Success” / «Успех», состоящей из десяти параграфов, проводится комплексное сопоставительное исследование семантического поля «Успех» в

английском и русском языках, выделяются общие и различные характеристики исследуемого поля в двух языках.

В главе III «Антропологвистическое исследование лексических полей “Success” / «Успех», состоящей из двух параграфов, рассматриваются истоки, основные направления новой научной дисциплины антропологвистики. В этой главе проводится диахронический анализ значений лексем, принадлежащих лексическим полям “Success” / «Успех».

В заключении подводятся общие итоги исследования и намечаются перспективы дальнейшей разработки исследуемой проблематики.

Диссертация включает **9 приложений**, в которых содержится анализ практического материала исследования. В приложениях представлены: список лексем лексических полей “Success” / «Успех» с их толкованиями из словарей (Приложения 1 и 3), список скорректированных толкований (Приложения 2 и 4) и их компонентный анализ (Приложения 5 и 6). Анализируются типы полисемии в лексических полях “Success” / «Успех» (Приложения 7 и 8). Представлена наглядная таблица развития лексического поля “Success” (на примере лексем первой подгруппы) (Приложение 9).

ГЛАВА I

ПОНЯТИЕ СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ И ПРИНЦИПЫ ЕГО ПОСТРОЕНИЯ

1.1 Теоретические подходы к анализу семантического поля

1.1.1 Рассмотрение лексики как системы

Языковые единицы не существуют изолированно, значение каждой из них определяется сопоставленностью и способностью сочетаться с другими языковыми единицами. Многие исследователи, изучающие лексический состав языка, отмечают факт взаимозависимости значений языковых единиц, что свидетельствует о системности в языке. С появлением структурных методов анализа возникла теория, согласно которой значение слова определяется на основе его сопоставления со значениями других слов в языке.

Идея системности языка, ставшая основополагающей в структурализме, была сформулирована Фердинандом де Соссюром. Основной принцип состоит в том, что каждый элемент системы языка существует лишь в силу его отношений с другими элементами системы. Ф. де Соссюр ввел термин «значимость слова» для обозначения места слова в системе, которое определяется на основе противопоставленности его другим словам [Соссюр, 1977, с. 144]. Учёный различал понятия «значимость» и «значение». Согласно Ф. де Соссюру, невозможно описать значение слова, не зная его значимости; соответственно, значимость есть элемент значения. Значимость Ф. де Соссюра в семантике называют структурным значением – отношением знаков к знакам. Важную часть этих отношений составляют семантические отношения, или семантические реляции.

При изучении отношений между словами в системе языка возникает сложность из-за огромного количества слов в языке и невозможности сопоставления всех слов между собой. В связи с этим отношения между

словами изучаются в рамках отдельных групп, выделяемых на основе общности значений составляющих их слов. В семантике группа слов, которые соотносятся друг с другом по определённым признакам, называется лексико-семантической парадигмой. Однако «под понятие парадигмы, накладывающее строгие ограничения на характер связей между словами, подводится лишь небольшая часть группировок слов, объединяемых на основе общности их значений» [Кобозева, 2009, с. 97–98]. В связи с этим возникает понятие «семантического поля», применимое к более широкому виду парадигматических отношений.

Предпосылкой появления понятия «семантическое поле» стало существование системной организации лексики. В лингвистике понятие «семантическое поле» также связано с учением В. Гумбольдта о «внутренней форме языка».

Язык состоит из множества элементов: слов, правил и исключений. Согласно В. Гумбольдту, в качестве основы, которая способна соединить эти разрозненные элементы, выступает форма языка. В. Гумбольдт утверждал, что внутренняя форма языка является средством выражения народного или национального духа и для понимания языка необходимо рассмотреть его взаимосвязь с «духом народа». Учёный придавал большое значение изучению формы языка, которая помогает выявить, каким образом в языке выражается мировоззрение народа, и отличить один язык от другого. Согласно В. Гумбольдту, понятие «форма языка» является основой для описания языков: «...по разрозненным элементам нельзя познать то, что есть высшего и тончайшего в языке. ... Расчленение языка на слова и правила – это лишь мертвый продукт научного анализа» [Гумбольдт, 1984, с. 70].

В. Гумбольдт также утверждал, что отношения в языке имеют системный характер. В работе «О сравнительном изучении языков применительно к различным эпохам их развития» он подчеркнул важность изучения каждого языка, учитывая его внутренние связи и взаимоотношения

между элементами. В. Гумбольдт считал, что в языке каждый элемент системы проявляет себя лишь как часть целого. Из этого следует, что В. Гумбольдт понимает язык как систему.

Одним из первых русских лингвистов, который начал изучать понятие системности в языке, был М. М. Покровский, указавший на связи между языковыми элементами, объединёнными общими характеристиками и принадлежащими к одной сфере деятельности. Учёный пришёл к выводу, что в языке существуют «поля слов», которые разделяются по предметным областям. М. М. Покровский утверждал, что «история значений известного слова будет для нас только тогда понятной, когда мы будем изучать это слово в связи с другими словами, синонимическими с ним и, главное, принадлежащими к одному и тому же кругу представлений» [Покровский, 2006, с. 24, 31]. Идеи учёного получили дальнейшее развитие в теории семантических полей и организации словарного состава языка.

О системном характере лексики писал также исследователь словарного состава русского языка XIX века Ю. С. Сорокин: «Лексический состав – это также определённая система, правда, в отличие от других языковых систем, мало проницаемых и более замкнутых (например, системы фонематической или грамматической), несравненно более обширная, сложная, гибкая и подвижная...» [Сорокин, 1965, с. 13].

Использование семантических полей при описании лексики послужило основой для составления словарей-тезаурусов. В таких словарях происходит объединение лексем по близости значения, на основании чего формируются определённые группы. Эти группы слов представляют собой семантические поля. Наиболее известный словарь такого типа – это тезаурус П. М. Роже (*Roget's Thesaurus of English Words and Phrases*). Этот словарь отражает родо-видовые, синонимические, антонимические и другие связи слов.

1.1.2 Типологическая характеристика поля, представленная в работах лингвистов

Развитие теории поля уходит корнями к исследованиям, проведённым американскими антропологами и немецкими лингвистами на рубеже XIX и XX веков. В этот период учёные находились под влиянием теории В. Гумбольдта о внутренней форме языка, которая отражает индивидуальное восприятие мира. Однако не только учение В. Гумбольдта об отношениях между языком и мышлением оказало значительное влияние на развитие теории поля. Важно также подчеркнуть, что создание теории поля связано с появлением понятия «структурализм» в работах Ф. де Соссюра.

Понятие поля прежде всего характерно для физики, но этот термин также используется и в других науках: психологии, биологии, социологии и т. д. В лингвистике появление теории поля связано с идеями известного немецкого учёного Й. Трира. Несмотря на активное употребление термина «поле», в языкознании нет его однозначного и общепринятого толкования. Например, в «Лингвистическом энциклопедическом словаре» под языковым полем понимается «совокупность языковых (главным образом лексических) единиц, объединённых общностью содержания и отражающих понятийное, предметное или функциональное сходство обозначаемых явлений» [Лингвистический энциклопедический словарь, 1990, с. 340].

Теория поля, основы которой были заложены немецким учёным Й. Триром в 1930-х годах, рассматривается как новый этап в истории семантики. Й. Трир был последователем идей В. Гумбольдта о национальном характере языка и считал возможным по языковым данным получить представление о мышлении носителей языка. Основные положения теории семантического поля Й. Трира таковы:

- 1) лексика в языке семантически связана и образует полную лексическую систему; эта система неустойчива и постоянно меняется;

2) слова семантически связаны, поэтому не следует изучать изменения отдельных слов в изоляции, а необходимо изучать словарный запас как интегрированную систему;

3) так как лексемы взаимосвязаны по смыслу, мы можем определить коннотацию слова, анализируя и сравнивая его семантическую связь с другими словами [Trier, 1932].

Й. Трир выделил такие понятия, как «лексическое поле» и «понятийное поле». Он считал, что понятийные поля соответствуют лексическим полям. Важно отметить, что Й. Трир – основатель теории поля – не использовал термин «семантическое поле». Первым, кто употребил термин «семантическое поле» в истории лингвистики, стал немецкий учёный Г. Ипсен.

Й. Трир применил структурный метод к исследованию языка. В теории Й. Трира предметом изучения была система понятий. Основной единицей исследования стало «понятийное поле». Весь словарный запас языка делится на лексические поля, которые распадаются на индивидуальные слова. И наоборот, отдельные слова создают лексические поля. Й. Трир считал, что для понимания отдельного слова в сознании слушающего должно быть все поле. Слово имеет значение только внутри поля, вне поля слово не имеет никакого смысла. Й. Трир подчеркивал, что отдельное слово не может самостоятельно существовать в системе языка и отражать явления действительности.

Для подтверждения своей теории Й. Трир выбрал поле «Интеллект» в эпоху древневерхненемецкого и средненемецкого периодов. Исследуя данное поле, учёный пытался выяснить особенности и формы развития языкового мышления носителей языка. Развивая идеи В. Гумбольдта о национальном характере языка, Й. Трир приходит к выводу, что язык способен выявить самобытные черты национального духа, раскрыть духовные и интеллектуальные особенности носителей языка.

Несмотря на большое влияние взглядов Й. Трира на развитие семантики как раздела науки о языке, его точка зрения подвергалась серьезной критике со стороны многих учёных по ряду причин. Во-первых, исследователи указывают, что теория Трира не допускает существования ни полисемии, ни гипонимии. По мнению ряда учёных, его работа носит скорее логический, а не языковой характер, в ней проявляется идеалистическое понимание отношения языка и мышления. Значение слова не рассматривалось Триром как самостоятельная единица. И последнее, но не менее важное: серьезную критику вызывают критерии разграничения лексических полей [Trier, 1932].

Идеи Й. Трира разделял немецкий лингвист Л. Вайсгербер. Основой исследования Л. Вайсгербера стала философия В. Гумбольдта, и он считал, что язык, являясь индивидуальным продуктом культуры, формирует знания людей о мире и обуславливает его понимание, оказывает существенное влияние как на человеческую мысль, так и на эволюцию понятий. Изучив три разных лексических поля, Л. Вайсгербер пришёл к выводу, что «семантическое поле – это фрагмент языкового мира, состоящий из целой группы лингвистических знаков, которые взаимодействуют друг с другом в органической структуре» [Weistberger, 1962, p. 120]. Семантические поля Л. Вайсгербера рассматриваются не как самостоятельные и независимые объекты, а как создаваемые языком «духовные объекты», упорядочивающие действительность. Основные принципы своей лингвофилософской концепции Л. Вайсгербер сформулировал в работе «Родной язык и формирование духа» [Вайсгербер, 2004].

Рассмотрим далее взгляды группы лингвистов (Г. Ипсен, В. Порциг, А. Йоллес, К. Ройнинг и др.), которые предприняли попытку распределить весь словарный состав языка по группам и изучить семантические связи внутри каждой группы.

Определение понятия «семантическое поле» Г. Ипсеном как «совокупность слов, обладающих общим значением», получило широкое

распространение в теории поля. Г. Ипсен, исследуя поле «Металлы» в восточных языках, также впервые употребил термин «смысловое поле». В поисках критериев выделения полей автор исходил из тезиса о том, что они основаны на формальной и функциональной ассимиляции своих компонентов. Группа слов составляет единое смысловое поле, в котором слова соединяются друг с другом и разграничиваются по смыслу, образуя смысловое единство. Более того, согласно его теории, область поля, а также взаимосвязь между его компонентами остается неизменной, несмотря на их изменения и замену синонимами [Ipsen, 1924].

В. Порциг занимался исследованием словосочетаний из двух или более слов и различных синтаксических конструкций. Под семантическим полем В. Порциг понимает сочетание двух или нескольких слов, представляющих семантическое единство, обусловленное не только лексическим содержанием слов, но и синтаксическими отношениями между ними. В качестве области исследования В. Порциг выбирает речь. В отличие от Й. Трира, в теории В. Порцига слова являются самостоятельными языковыми единицами, и он отводит каждому из типов связи слов (синтагматической, парадигматической и ассоциативной) определённое место. Кроме того, В. Порциг признает постоянное чередование и гибкость полей, что является самым существенным отличием его теории от теории поля Й. Трира [Porzig, 1928, p. 1–20].

По наблюдениям В. Порцига, смысловые связи слов в основном устанавливаются между глаголами или прилагательными и существительными. Основной задачей своего исследования В. Порциг считал изучение особенностей семантико-синтаксических связей слов. Учёный отмечал, что специфика языка также определяется «элементарными смысловыми полями», которые представляют собой такие производные, как отыменные глаголы, отглагольные прилагательные и существительные и т. д. Следовательно, «смысловые поля» В. Порцига предполагают анализ семантических связей между производящей основой и производящим

словом, что помогает в целом выразить своеобразие семантической структуры языка [Там же].

Свою трактовку понятия «семантическое поле» предлагает А. Йоллес. Учёный полагает, что основным критерием объединения слов в определённую группу или «смысловое поле» является наличие семантических связей между словами. Понимание поля А. Йоллесом отличается от идей Й. Трира: он считает, что поле постоянно расширяется и изменяется, вовлекая все новые элементы. Чем важнее понятие, тем больше слов должно входить в группу, чтобы более полно выразить это понятие в языке. А. Йоллес вводит термин «синонимон», который он предлагает сделать ядром поля. В поле могут входить разные типы групп: синонимические, антонимические. А. Йоллес утверждал, что каждое слово должно существовать самостоятельно и независимо от других слов, а также что поле не имеет чётких границ.

Одной из заслуг А. Йоллеса является заключение о том, какие типы смысловых групп можно обнаружить в языке, речи и поэзии. А. Йоллес утверждал, что на уровне языка мы имеем слово, этимологическую группу, называемую смысловым полем; на уровне речи – предложение, период, высказывание; на уровне поэтического языка – простую форму, художественную форму, художественное произведение [Цит. по: Абдураманова, 2004, с. 106].

Следующим учёным, который исследовал «языковое поле», был К. Ройнинг. Он изучал и разрабатывал методику сопоставительного анализа группы слов в английском и немецком языках. В своей методике К. Ройнинг опирается на психологию и исследует положительные и отрицательные эмоции. Автор классифицирует эмоции на глубокие и поверхностные, направленные и ненаправленные и т. д. [Reuning, 1941].

К. Ройнинг считал, что любое слово или понятие составляет центр, или ядро системы, которое окружено родственными словами. Свою теорию учёный строит на следующих положениях:

– значение слова можно узнать только при употреблении его в контексте;

– то, что выражается одним словом, можно выразить группой слов [Цит. по: Абдураманова, 2004, с. 106].

С точки зрения К. Ройнинга, слова существуют автономно. Рассматривая его теорию, можно сделать вывод, что она основывается скорее на экстралингвистических факторах, чем на языковых.

Шведский лингвист А. Рудскогер изучал «понятийное поле», рассматривая полисемию слов в английском языке. Понятие «понятийное поле» у А. Рудскогера совпадает с принципами построения «смыслового поля» у К. Ройнинга. Отличие заключается в том, что А. Рудскогер применял это понятие к исследованию полисемии слов на разных этапах развития языка, а К. Ройнинг – при исследовании языковых средств, выражающих одно и то же понятие в разных языках.

В дальнейшем к понятиям «понятийное поле», «семантическое поле», «лексическое поле» добавляется понятие «ассоциативное поле». Исследование лексических ассоциаций началось ещё в Античности. Но наибольшее внимание этому вопросу уделяется в XX веке. В 40-х годах XX века швейцарский лингвист Ш. Балли вводит новый термин «ассоциативное поле». Согласно Ш. Балли, ассоциативное поле обладает эластичностью, так как у разных людей может возникнуть разный объём ассоциаций. Учёный утверждает, что мотивированный знак основывается на внутренних ассоциациях (например, ассоциативный ряд у велосипеда: руль, тормоз, колеса, кататься и т. д.), а произвольный знак основывается на внешних ассоциациях (например, крыша как часть объекта вызывает ассоциации с целым объектом – домом) [Балли, 1995, с. 151–154].

В 50-60-х годах XX века исследованиями семантических полей занимались такие учёные, как Г. Маторэ, П. Гиро и др. Исследование Г. Маторэ носит социологический характер, так как в нём анализируются группы слов с целью изучить традиции, обычаи, культуру и быт народа.

Г. Маторэ использует «слова-свидетели» (неологизмы) и «ключевые слова», которые входят в центр поля и отражают особенности конкретного общества.

П. Гиро предлагает изучать комплекс отношений форм и значений, образуемых группой слов, которые он называет термином «морфо-семантические поля». П. Гиро рассматривает данные группы слов в историческом аспекте, учитывая этимологию членов группы [Цит. по: Абдураманова, 2004, с. 106–107].

Теория поля привлекала внимание многих отечественных лингвистов: Ю. Д. Апресяна, И. В. Арнольд, С. В. Гринева-Гриневича, Ю. Н. Караулова, И. М. Кобозевой, А. А. Уфимцевой и др. [Апресян, 1995, 2009; Арнольд, 2012; Гринев-Гриневич, 2008, 2017, 2021; Караулов, 1972; Кобозева, 2000, 2009; Уфимцева, 1962].

Ю. Д. Апресян рассматривает семантическое поле как множество значений, обладающих хотя бы одним общим семантическим компонентом. Согласно Ю. Д. Апресяну, из одного поля можно перейти в другое, поэтому поля являются непрерывными [Апресян, 1995].

И. М. Кобозева понимает под семантическим полем «совокупность языковых единиц, объединённых общностью содержания и отражающих понятийное, предметное и функциональное сходство обозначаемых явлений» [Кобозева, 2009, с. 99].

В современных исследованиях нет единого определения понятия «лексико-семантическое поле», но существует ряд признаков, которые выделяются большинством учёных. Л. М. Васильев утверждает, что термины «семантическое поле» и «лексико-семантическое поле» не синонимичны. Важным составным компонентом лексико-семантического поля является лексико-семантическая группа слов. Под лексико-семантической группой учёный понимает «класс слов, объединённых хотя бы одной общей лексической парадигматической семой или общим семантическим множителем» [Васильев, 1990, с. 95]. Структура лексико-семантического поля включает две обязательные зоны: ядро и периферию.

Согласно теории Ю. М. Караулова, словарный состав языка образует семантические поля (например, поле «счастье»), лексико-семантические группы (например, группа слов со значением «изменение»), тематические группы (виды животных), синонимические ряды (например, синонимический ряд со значением «умный») [Караулов, 1972, с. 56].

Таким образом, можно сделать вывод, что идеи первых исследователей теории поля определили направление научных поисков в этой области. Теория поля Й. Трира стала базой для последующих исследований и выявления новых разновидностей полей. В настоящее время учёные выделяют разные типы полей: семантические, лексико-семантические, лексические, понятийные, комплексные, ассоциативные и т. д. При этом разные авторы одно и то же понятие называют семантическим полем, понятийным полем, лексическим полем, лексико-семантическим полем и т. д. К 70-м годам прошлого века, как отмечал Г. С. Щур, насчитывалось свыше шестидесяти названий поля [Щур, 2009, с. 21].

По мнению С. В. Гринева-Гриневича, ситуация с использованием разных названий одного и того же понятия характерна для интенсивно изучаемых явлений. Но при этом очевидно, что состояние терминологии в области изучения поля является неудовлетворительным из-за множественности наименований. Из этого следует, что используемая исследователями терминология нуждается в упорядочивании, так как без этого невозможно ясное представление о содержании используемых терминов, а также дальнейшее развитие знаний в этой области.

В современном языкознании под семантическим полем большинство исследователей понимает совокупность связанных по смыслу слов, что восходит к первому употреблению в 1924 г. термина «поле» Г. Ипсеном, который определял его содержание как «совокупность слов, обладающих общим значением» [Ipsen, 1924, p. 225].

Исследователи также понимают под семантическим полем группы взаимосвязанных значений – А. Я. Шайкевич [Шайкевич, 2005, с. 163],

И. М. Кобозева [Кобозева, 2000, с. 105], часть действительности, выделенную в человеческом опыте – О. С. Ахманова [Ахманова, 2005, с. 334]. Встречаются мнения, что это «область действительности, предметная область» – Л. Л. Нелюбин [Нелюбин, 2005, с. 191].

По мнению С. В. Гринева-Гриневича, семантическое поле нельзя идентифицировать ни с лексическим, ни с предметным. Вслед за С. В. Гриневым-Гриневичем считаем, что семантическое поле принадлежит сознанию человека, а не внешнему миру или лексике языка. Мысленный образ мира человека состоит из семантических полей, отражающих участки реальной действительности и выраженных в лексических полях различных языков [Гринева-Гриневич, 2021, с. 16]. Из этого делаем вывод, что семантическое поле «Успех» представлено двумя лексическими полями: лексическим полем «Успех» и лексическим полем “Success”.

Существуют все основания считать, что семантическое поле не зависит от национальных лексических систем языков. Как правило, между лексическими системами даже наиболее близкородственных языков наблюдаются существенные различия, обусловленные особенностями национальной культуры. Эти различия влияют на национальный характер восприятия окружающего мира, однако общечеловеческое семантическое поле остается неизменным.

По нашему мнению, научное наследие Й. Трира не было должным образом оценено его последователями. Во-первых, Трир выделил два основных, наиболее важных вида поля – лексическое и понятийное, отчетливая разница между которыми была недооценена его последователями, что привело к современному сумбуру в осмыслении теории поля и понимании используемой терминологии. Во-вторых, была проигнорирована главная идея его исследования – изучить развитие национальной культуры на основе его отражения в исторических изменениях словаря. В результате большинство диахронических исследований поля на материале лексических полей свелось к описанию формальных исторических

изменений лексики без попыток их интерпретации. Возврат к этой идее вызвал появление новой науки – антрополингвистики, изучающей эволюцию человеческого мышления на основе её отражения в соответствующей эволюции языка. В своём исследовании мы попытаемся взглянуть с позиций антрополингвистики на традиционные семантические процессы и оценить их роль в развитии сознания человека.

1.1.3 Структурные характеристики семантического поля

Помимо разных подходов к определению понятия «семантическое поле» важной проблемой является установление его структурных особенностей. Большинство лингвистов выделяют в семантическом поле два обязательных компонента: ядро и периферию. По мнению ряда учёных, ядро образуется вокруг одной главной лексемы, которая является семантическим центром. Эта лексема носит название гиперлексемы или архилексемы. Другой зоной поля является периферия, в которую входят лексические единицы, отдаленные от ядра и зачастую имеющие ассоциативные связи с ним. Переход от ядра к периферии осуществляется плавно, и элементы периферии могут входить в другие семантические поля. Н. И. Толстой подчеркивает, что «через периферийную зону может быть установлена связь разных полей, которые в общем не примыкают, а перекрещиваются и входят друг в друга, что придаёт лексико-семантической системе языка не только прочную внутреннюю спаянность, но и известную мобильность и гибкость» [Толстой, 1997, с. 17–22]. Некоторые учёные выделяют также ближнюю и дальнюю периферийные зоны.

Для уточнения объёма понятия «семантическое поле» и его структуры необходимо рассмотреть разные точки зрения учёных. Например, Ю. Д. Апресян рассматривает поле как систему, в которой есть общий семантический компонент, объединяющий слова. Ю. Д. Апресян считает, что границы поля непрерывны [Апресян, 1995].

С. В. Гринев-Гриневи́ч помимо центральной части, которая представляет собой объединение часто употребляемых единиц, периферии, включающей менее частотные в употреблении единицы, и ядра, где сосредоточены самые употребительные слова, выделяет ещё архилексему. Архилексема является центральной лексемой поля [Гринев-Гриневи́ч, 2008а].

А. А. Уфимцева также выделяет в структуре поля ядро, центр поля и периферию, единицы которой могут входить в другие поля [Уфимцева, 1962].

Такие учёные, как З. Д. Попова [Попова, 1989], Л. А. Новиков [Новиков, 1997], выделяют ядро (имя поля, общее значение), центр (классы со специализированными значениями), ближнюю периферию с нейтральными элементами и дальнюю периферию с многозначными единицами.

Важным вопросом в исследовании структуры поля является определение границ поля. Так, Ю. Н. Караулов утверждает, что границы поля размыты и неопределённы [Караулов, 1972]. Неопределённость границ поля отмечает также И. А. Стернин. Одной из особенностей поля считается возможность пересечения полей в системе языка: элементы поля могут входить одновременно в ядро одного поля и в периферию другого поля. Из этого можно сделать вывод, что пересекающиеся поля образуют непрерывную лексико-семантическую систему языка. Л. А. Новиков подчеркивает, что «важнейшим свойством поля в языке является семантическая “напряжённость” его единиц в их сходстве и различии» [Новиков, 1991, с. 3].

Из основных признаков поля можно выделить динамичность, открытость и гибкость. На лексико-семантическую структуру языка оказывают влияние развитие цивилизации, изменение менталитета и культурных ценностей, в силу чего одни слова выходят из употребления, другие появляются, происходит изменение значений известных слов. Все это создаёт условия для обогащения и трансформации семантических полей.

Следовательно, можно утверждать, что структура поля характеризуется подвижностью.

1.2 Установление значения лексемы “Success”

Данный раздел посвящен анализу значения лексической единицы “Success” с помощью английских словарей для построения соответствующего лексического поля “Success”. Для этого было необходимо:

- 1) отобрать толкования лексической единицы “Success” из английских словарей;
- 2) выделить и установить наиболее полное и точное толкование;
- 3) определить состав лексического поля “Success” путем подбора синонимов данного слова, поскольку они являются наименованиями понятия “Success” в том определении, которое мы установили.

Для анализа значения лексемы “Success” были использованы следующие словари: [Longman Dictionary of Contemporary English, URL: www.ldoceonline.com (LDOCE); Oxford Advanced Learner’s Dictionary, URL: <http://www.oxforddictionaries.com> (OALD); Collins English Dictionary, URL: <http://www.collinsdictionary.com> (CED), Macmillan Dictionary, URL: <http://www.macmillandictionary.com> (MD); The American Heritage Dictionary of the English Language, URL: <https://ahdictionary.com> (TAHDOTEL); Cambridge Business English Dictionary, URL: <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/business-english> (CBED); Cambridge Advanced Learner’s Dictionary, URL: <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/british> (CALD); Merriam-Webster Dictionary, URL: <http://www.merriam-webster.com> (MWD)].

В работе приняты в качестве основополагающих требования к дефинициям, предложенные С. В. Гриневым-Гриневичем и методикой стандартизации терминов. Эти требования относятся к дефинициям

терминов, но некоторые из них могут быть применимы к общеупотребительной лексике. Автором диссертационного исследования будет сделана попытка разработать методику оценки словарных толкований, которая может иметь практическую значимость для составителей толковых словарей. С. В. Гринев-Гриневиц выделяет следующие основные требования к дефинициям:

1) дефиниция должна быть точной, не содержащей двусмысленностей и чётко отграничивающей определяемое понятие от однотипных и сходных понятий;

2) дефиниция должна быть соразмерной понятию, т. е. не слишком широкой и не слишком узкой;

3) дефиниция не должна содержать логического круга, когда понятие определяется с помощью однокоренных лексем;

4) дефиниция не должна быть логически противоречивой, когда перечисленные в дефиниции признаки исключают друг друга;

5) дефиниция не должна быть отрицательной, т. е. она не должна включать перечень признаков, отсутствующих у понятия, так как такой перечень не раскрывает содержание понятия. Отрицательные дефиниции допустимы только в тех случаях, когда именно отрицание чётко отграничивает данное понятие от других [Гринев-Гриневиц, 2008а, с. 86–87].

По мнению С. В. Гринева-Гриневица, оптимальный вид дефиниции – через указание ближайшего родового понятия и видовых отличительных признаков.

При анализе словарных толкований были обнаружены следующие недостатки. Одним из недостатков является наличие логического круга, когда в толковании есть отсылка к производному слову от “Success”. Рассмотрим примеры толкований в словарях с однокоренным словом *successful*.

Oxford Advanced Learner’s Dictionary: a person or thing that has achieved a good result and been successful.

Macmillan Dictionary: *the fact that you are successful in your career or profession, especially when you become rich, famous, respected etc.*

В OALD под успехом называется ситуация, когда человек достигает хороших результатов и является успешным. Успех часто связывают с достижением высоких результатов. Это может относиться не только к реализации собственных целей человека, но и к заметным результатам, в которых задействована команда людей. В MD говорится об успехе в карьере или профессии, особенно когда человек становится богатым, известным или уважаемым. В современном мире успешная карьера играет важную роль, и она часто ассоциируется с приобретением определённого статуса, достижением высокого уровня жизни и благосостоянием.

Однокоренные слова от слова “Success” находим в ещё двух словарях.

The American Heritage Dictionary of the English Language:

- 1) *the achievement of something desired, planned, or attempted*
- 2) *a. the gaining of fame or prosperity*
b. the extent of such gain
- 3) *one that is successful*
- 4) *archaic: a result or an outcome.*

Merriam-Webster Dictionary:

- 1) *obsolete : OUTCOME, RESULT*
- 2) *a. degree or measure of succeeding*
b. favorable or desired outcome
- 3) *one that succeeds.*

В представленных словарях под успехом понимается кто-то успешный “*one that is successful*” или тот, кто достиг успеха “*one that succeeds*”. Так как в этих определениях используются однокоренные слова, сущность понятия остается нераскрытой.

В CALD находим ещё один «порочный круг».

Cambridge Advanced Learner's Dictionary:

- 1) *the achievement of what you want to achieve*

2) *something that has a good result or that is very popular.*

В первом определении есть «порочный круг», который необходимо исключить и перефразировать данное определение.

В некоторых словарях находим не только толкования с использованием однокоренных слов, что приводит к «порочному кругу», но и слишком широкие толкования. В **ТАНДОТЕЛ** и **MWD** под успехом понимается результат: “*a result or an outcome*”. В это определение нужно добавить уточняющие факты – какой результат мы хотим получить? Не всегда получается, что человек в ходе своей деятельности приходит к желаемому результату. С другой стороны, неожиданные события, встречи и повороты судьбы могут привести к неожиданному успеху. В **MWD** второе определение успеха “*favorable or desired outcome*” говорит уже о благоприятном или положительном результате чего-либо. В **ТАНДОТЕЛ** первое определение является более полным и чётким: “*the achievement of something desired, planned, or attempted*”. Определения с таким смыслом находим почти во всех словарях с незначительными отличиями в использовании лексики.

Longman Dictionary of Contemporary English: *when you achieve what you want or intend.*

Oxford Advanced Learner’s Dictionary: *the fact that you have achieved something that you want and have been trying to do or get.*

Collins English Dictionary: *success is the achievement of something that you have been trying to do.*

Macmillan Dictionary: *the achievement of something that you planned to do or attempted to do.*

Cambridge Business English Dictionary: *the achieving of the results wanted or hoped for.*

Cambridge Advanced Learner’s Dictionary: *the achievement of what you want to achieve.*

Рассмотрим ещё один пример использования слишком широких толкований. Например, в словаре OALD представлено широкое толкование с дополнениями.

Oxford Advanced Learner's Dictionary: *the fact that you have achieved something that you want and have been trying to do or get; the fact of becoming rich or famous or of getting a high social position.*

В OALD под успехом понимается факт достижения того, к чему мы стремимся или чего желаем. Это определение имеет широкий смысл, и оно представлено в большинстве изученных словарей. Но далее идёт дополнение, что успехом является достижение известности, богатства или более высокого положения в обществе. В большинстве представленных словарей эти два определения разделяются.

В одном из словарей были найдены толкования, которые начинаются со слова *when*.

Longman Dictionary of Contemporary English:

- 1) *when you achieve what you want or intend success*
- 2) *when a lot of people like something, buy something, go to see something etc.*
- 3) *when someone achieves a high position in their job, on a course, in a sport, in society etc.*
- 4) *when a business makes a lot of money.*

Словарь LDOCE даёт 4 определения лексемы “Success”, и все они начинаются со слова *when*, что является неподходящим для определения любого понятия, поскольку оно должно начинаться с указания на ближайший род. Однако в LDOCE находим два определения, которые не представлены в других словарях – это 2-е и 4-е определения. В LDOCE одним из определений *успеха* выступает получение хорошей прибыли от бизнеса.

Словарь CED содержит больше всего толкований лексической единицы “Success” и даёт более точные определения, чем в остальных словарях.

Collins English Dictionary:

- 1) *success is the achievement of something that you have been trying to do*
- 2) *success is the achievement of a high position in a particular field, for example in business or politics*
- 3) *the success of something is the fact that it works in a satisfactory way or has the result that is intended*
- 4) *someone or something that is a success achieves a high position, makes a lot of money, or is admired a great deal.*

Анализируя определения, предложенные CED, можно сделать выводы, что 2-е и 4-е определения похожи. Определение успеха как достижения высоких позиций в определённой области встречается во многих словарях. В 4-м определении имеется дополнение, что успех сопровождается получением больших денег или достижением определённого положения в обществе. В 3-м определении под успехом понимается факт достижения желаемых результатов. Похожее определение приводится во многих других словарях. Но в CED есть также определение, что под успехом понимается факт правильной работы чего-то, что приносит нужные результаты.

Исходя из большинства определений можно сделать вывод, что успех часто ассоциируется с богатством и достижением определённого статуса. В современном обществе материальные блага играют важную роль, чем и объясняется преобладание такого определения успеха.

Проанализировав определения лексики "Success" из разных словарей, следует выделить определения на основании частотности их употребления:

- 1) a) *success is the achievement of something that you have been trying to do (CED)*
- b) *the achievement of something that you planned to do or attempted to do (MD)*
- c) *the achievement of something desired, planned, or attempted (TAHDOTEL)*

2) a) *the success of something is the fact that it works in a satisfactory way or has the result that is intended (CED)*

b) *a plan or an attempt that achieves good results (MD)*

c) *something that has a good result or that is very popular (CALD)*

3) a) *the fact of becoming rich or famous or of getting a high social position (OALD)*

b) *someone or something that is a success achieves a high position, makes a lot of money, or is admired a great deal (CED)*

c) *the gaining of fame or prosperity (TAHDOTEL)*

4) *a result or an outcome (TAHDOTEL)*

5) *when a business makes a lot of money (LDOCE).*

Для выделения толкования-эталона рассмотрим наиболее употребительные определения лексемы “Success”:

a) *success is the achievement of something that you have been trying to do (CED)*

b) *the achievement of something that you planned to do or attempted to do (MD)*

c) *the achievement of something desired, planned or attempted (TAHDOTEL).*

Эти определения содержат существенные признаки понятия, но тем не менее не полностью раскрывают его. Как уже было сказано, под понятием “Success” мы понимаем достижение того, что планировали, о чем мечтали или чего очень сильно хотели. Успех обычно приходит к тем, кто упорно работает над его достижением. Но бывают случаи неожиданного успеха, когда на него не надеялись или не придавали значения своим стараниям, которые в результате привели к успеху и даже признанию.

Для определения понятия “Success” мы используем формулировку *достижение чего-либо (the achievement of something)*, а дальше будем дополнять это выражение, чтобы получить наиболее информативное и содержательное толкование. В качестве толкования-эталона мы будем

использовать следующее определение, которое получили, проанализировав представленные толкования в словарях, с некоторыми дополнениями, раскрывающими определяемое понятие: *“success is the achievement of something desired, planned or attempted, favorable but unexpected”*. Анализ толкований лексемы “Success” в разных словарях показал, что в большинстве лексикографических источников присутствуют следующие компоненты значения: *desired, planned or attempted*. В некоторых словарях, например в MWD, используется выражение *“favorable or desired outcome”*. Кроме того, значение лексемы “Success” в ряде словарей связано с удачным достижением чего-либо, поэтому мы считаем нужным включить компонент значения *“favorable but unexpected”*, чтобы получить наиболее содержательное толкование-эталон.

Следующим этапом исследования является подбор синонимов к лексеме “Success” в том определении, которое мы установили, и построение лексического поля “Success”.

1.3 Установление значения лексемы «Успех»

Для анализа значения лексической единицы «Успех» были использованы следующие словари: [Энциклопедический словарь 2009 года, URL: <http://niv.ru/doc/dictionary/encyclopedic/index.htm>; Толковый словарь русского языка Ефремовой, URL: <https://www.efremova.info>; Толковый словарь русского языка Ожегова, URL: <http://slovarozhegova.ru>; Толковый словарь русского языка Ушакова, URL: <http://ushakovdictionary.ru>].

В Энциклопедическом словаре 2009 года находим следующие определения:

- 1) а) *положительный результат, удачное завершение чего-л.*
б) *благоприятный исход, победа в каком-л. сражении, поединке и т. п.*
- 2) *мн.: успехи, -ов. хорошие результаты в учебных занятиях, достижения в освоении, изучении чего-л.*

- 3) а) *общественное признание, одобрение чего-л., чьих-л. достижений.*
б) *признание окружающими чьих-л. достоинств; интерес, влечение со стороны лиц другого пола.*

Под успехом в первую очередь понимается положительный результат или удачное завершение чего-либо. Это определение имеет достаточно широкий смысл и встречается во всех рассматриваемых словарях. Схожее определение находим и в большинстве английских словарей.

Под успехом в русском языке также понимается благоприятный исход или победа в каком-либо сражении. Схожего определения в английских словарях нет. Это говорит о том, что победа в сражениях для русского народа играет важную роль. В нашей стране всегда придавалось большое значение развитию армии и военного дела, а от исходов сражений зависели судьбы людей, экономическое развитие страны.

В следующем определении говорится о хороших результатах в учебных занятиях или о достижениях в освоении чего-либо. Сюда можно отнести хорошие результаты в науке, спорте, музыке, литературе и т. д. В английских словарях можно найти схожие определения, где отмечается, что под успехом понимается достижение хороших результатов в определённой области: работе, спорте, бизнесе и т. д. При этом в русских словарях делается акцент на хороших результатах в учёбе, а в английских словарях такого компонента значения нет.

Под успехом также понимается общественное признание и одобрение чьих-либо достижений. В некоторых английских словарях можно найти схожее определение, где под успехом понимается достижение определённого статуса, который часто связан с известностью, богатством и уважением. В английских словарях часто упоминается о материальном благополучии как спутнике успеха. В русских словарях этого упоминания нет, но зато говорится, что достижения должны получить признание и общественное одобрение. В нашей стране общественное признание играет важную роль.

В русских словарях находим ещё одно отсутствующее в английских словарях определение, в котором успех ассоциируется с интересом со стороны противоположного пола.

В Толковом словаре русского языка под ред. Т. Ф. Ефремовой определения лексемы «Успех» близки к определениям Энциклопедического словаря 2009 года, с тем отличием, что в словаре Т. Ф. Ефремовой отсутствует толкование успеха как хороших результатов в учебных занятиях. Рассмотрим определения из словаря Т. Ф. Ефремовой:

1) а) *удача в каком-л. деле, удачное достижение поставленной цели.*
б) *удача в военной операции; победа*

2) *признание такой удачи со стороны окружающих, общественное одобрение чего-л., чьих-л. достижений*

3) а) *внимание общества к кому-л., признание чьих-л. заслуг.* б) *разг. удача в ухаживании за кем-л., удачный флирт.*

В словаре Т. Ф. Ефремовой находим частое употребление слова *удача*, что говорит о необходимости присутствия удачи для успеха в тех или иных делах. Второе и третье определения имеют одинаковый смысл. Также даётся определение *успеха* как удачи в ухаживании за кем-то. В этом определении обращает на себя внимание тот факт, что речь идёт не об успешном браке или счастливой семье, а об *успехе* как интересе со стороны противоположного пола в процессе ухаживания.

В Толковом словаре русского языка под ред. С. И. Ожегова представлены три определения понятия *успех*:

1) *удача в достижении чего-н.*

2) *общественное признание*

3) *хорошие результаты в работе, учёбе.*

Первое определение является достаточно широким и говорит об удаче в достижении чего-либо. Во втором определении под успехом понимается общественное признание. Это определение также широкое, так как не указано, в чем конкретно необходимо получить общественное признание, за

какие заслуги. В третьем определении говорится о хороших результатах в работе или учёбе. Это определение соотносится с определением в Энциклопедическом словаре 2009 года, только здесь говорится о хороших результатах не только в учёбе, но и в работе.

Рассмотрим определения, данные в толковом словаре русского языка под ред. Д. Н. Ушакова:

- 1) *удача в задуманном деле, удачное достижение поставленной цели*
- 2) *признание такой удачи со стороны окружающих, общественное одобрение чего-н., чьих-н. достижений*
- 3) *внимание общества к кому-н., признание чьих-н. достоинств, а также удача в ухаживании, флирте и т. п..*

В толковом словаре Д. Н. Ушакова почти все определения аналогичны определениям в толковом словаре Т. Ф. Ефремовой. Только третье толкование достаточно широкое, так как в нём говорится не только о признании чьих-либо достоинств, но также об удачном ухаживании со стороны противоположного пола. В этом определении, возможно, целесообразнее разграничить успехи в любовных делах и другие достижения.

Рассмотрев определения в разных словарях, можно их расставить в порядке частотности:

1) а) *положительный результат, удачное завершение чего-л.*
[Энциклопедический словарь 2009 года, URL:
<http://niv.ru/doc/dictionary/encyclopedic/index.htm>]

б) *удача в каком-л. деле, удачное достижение поставленной цели*
[Толковый словарь русского языка Ефремовой, URL:
<https://www.efremova.info>]

2) а) *общественное признание, одобрение чего-л., чьих-л. достижений*
[Энциклопедический словарь 2009 года, URL:
<http://niv.ru/doc/dictionary/encyclopedic/index.htm>]

б) *внимание общества к кому-л., признание чьих-л. заслуг* [Толковый словарь русского языка Ефремовой, URL: <https://www.efremova.info>]

3) а) *признание окружающими чьих-л. достоинств; интерес, влечение со стороны лиц другого пола* [Энциклопедический словарь 2009 года, URL: <http://niv.ru/doc/dictionary/encyclopedic/index.htm>]

б) *удача в ухаживании за кем-л., удачный флирт* [Толковый словарь русского языка Ефремовой, URL: <https://www.efremova.info>]

в) *внимание общества к кому-н., признание чьих-н. достоинств, а также удача в ухаживании, флирте и т. п.* [Толковый словарь русского языка Ефремовой, URL: <https://www.efremova.info>]

4) *благоприятный исход, победа в каком-л. сражении, поединке и т. п.* [Энциклопедический словарь 2009 года, URL: <http://niv.ru/doc/dictionary/encyclopedic/index.htm>]

5) а) *хорошие результаты в учебных занятиях, достижения в освоении, изучении чего-л* [Энциклопедический словарь 2009 года, URL: <http://niv.ru/doc/dictionary/encyclopedic/index.htm>]

б) *хорошие результаты в работе, учёбе* [Толковый словарь русского языка Ожегова, URL: <http://slovarozhegova.ru>].

Для выбора толкования-эталона необходимо выявить наиболее употребительное определение. Среди проанализированных словарей Энциклопедический словарь 2009 года даёт наиболее чёткие определения. В качестве толкования-эталона возьмем следующее: «*успех – положительный результат, удачное завершение чего-л*» [Энциклопедический словарь 2009 года, URL: <http://niv.ru/doc/dictionary/encyclopedic/index.htm>]. Под это определение могут попасть положительные результаты в разных начинаниях: в учёбе, спорте, работе и т. д. Кроме того, в выбранном определении говорится об удачном завершение чего-либо, т. е. об удаче как одной из составляющих успеха.

На основании проведённого анализа толкований лексем “Success” / «Успех» в английских и русских словарях можно сделать вывод, что ряд значений совпадает в двух языках. Наиболее частотным является

определение, в котором под успехом понимается положительный результат задуманного, удачное завершение чего-либо.

При этом есть определения, которые специфичны для английского и русского языков. Например, в английских словарях *успех* трактуется как достижение хороших результатов в профессии и получение общественного признания, что сопровождается материальным благополучием, а также известностью и славой. В русских словарях тоже упоминается об общественном признании, но не говорится о материальной составляющей этого успеха. Зато здесь находим одно определение, отсутствующее в английских словарях, в котором под успехом понимаются хорошие результаты в учебных занятиях. В русских словарях также отмечается понимание *успеха* как благоприятного исхода или победы в сражении. Интересным является тот факт, что в русских словарях *успех* также рассматривается как интерес со стороны противоположного пола, удача в ухаживании и флирте. Схожего определения в английских словарях нет.

1.4 Построение лексического поля “Success”

Для построения лексического поля “Success” были отобраны синонимы к значению, которое мы зафиксировали как основное в разделе 1.2. В качестве толкования-эталона выступает следующее определение: “*success is the achievement of something desired, planned or attempted, favorable but unexpected*”.

В ходе анализа были использованы следующие словари синонимов: [Oxford Thesaurus An A-Z Dictionary of Synonyms, 2004; Lexico’s Oxford English Thesaurus, URL: <https://www.lexico.com/thesaurus>; Collins Thesaurus / Synonyms, Antonyms and Definitions, URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english-thesaurus>; Merriam-Webster Thesaurus/ Synonyms, Antonyms and Definitions, URL: <https://www.merriam-webster.com/thesaurus>; Macmillan Thesaurus / Synonyms, Antonyms and

Definitions, URL: <https://www.macmillanthesaurus.com>; Longman Language Activator, 1997].

Для построения лексического поля “Success” вначале были отобраны синонимы слова “Success” из представленных словарей, а затем рассмотрены синонимы синонимов для гарантии полноты отбора лексем, входящих в поле “Success”, далее из полученного словарного материала отбирались только синонимы, соответствующие толкованию-эталону. В ходе исследования было найдено 44 синонима.

Больше всего синонимов выявлено в Collins Thesaurus и Merriam-Webster Thesaurus. В Merriam-Webster Thesaurus найден 21 синоним, а именно: *blockbuster, hit, smash, winner, marvel, wonder, coup, triumph, victory, accomplishment, achievement, attainment, jackpot, miracle, conquest, gain, win, feat, fruition, fulfilment, realization*.

Следующим этапом исследования является анализ толкований лексем поля “Success”. Для этого были использованы те же словари, что и для поиска определения лексемы “Success”. С целью подбора наиболее точных толкований учитывались основные требования, предъявляемые к дефинициям, предложенные С. В. Гриневым-Гриневицем [Гринев-Гриневиц, 2008а]. В лексическое поле “Success” входят синонимы, которые раскрывают разные значения понятия *успех*. И это неудивительно, так как понятие «успех» является многоплановым.

Рассмотрим список отобранных синонимов, составляющих лексическое поле “Success”: *achievement, accomplishment, attainment, fruition, fulfilment, realization, gain, self-actualization, breakthrough, triumph, feat, coup, victory, win, walkover, conquest, winner, fortune, luck, marvel, miracle, wonder, jackpot, fame, glory, renown, eminence, prominence, greatness, celebrity, popularity, honour, prestige, leader, hit, smash, bestseller, blockbuster, prosperity, affluence, wealth, welfare, well-being, riches*. Данные лексические единицы были распределены по подгруппам в зависимости от основного значения, в котором они представлены. Для анализа толкований были изучены

определения в разных словарях и выбраны наиболее точные из них. Согласно результатам проведённого исследования, наибольшее количество толкований, которые соответствуют требованиям к дефинициям и раскрывают понятие, было найдено в Longman Dictionary of Contemporary English и Oxford Advanced Learner's Dictionary. Список лексем, входящих в лексическое поле "Success", с наиболее точными толкованиями из словарей представлен в Приложении 1.

При анализе толкований лексем в значении *достижение* были выявлены некоторые недостатки. Так, ряд толкований содержит избыточные выражения (информационные повторы), когда для определения понятия используются слова, имеющие одинаковый смысл. Например, в определении "*attainment – success in achieving something or reaching a particular level*" [Longman Dictionary of Contemporary English, URL: www.ldoceonline.com] выражение *reaching a particular level* излишне, так как *достижение чего-либо* означает, что вы достигаете какого-то уровня. В определении *self-actualization* используются однокоренные слова *achieving* и *achieve*, которые создают «порочный круг». Данное определение может быть перефразировано следующим образом: "*achievement of one's full potential, using your skills and abilities*". Из этого определения становится ясным, что *самореализация* – это раскрытие полного потенциала благодаря своим навыкам и способностям.

В некоторых случаях для выбора наиболее точного толкования были использованы определения из разных словарей. Например, во многих словарях лексема *breakthrough* понимается как *discovery or achievement* – открытие, достижение, которое приходит после упорной работы. В лексическое поле "Success" входит определение *breakthrough* в значении *achievement*. В словаре Cambridge Dictionary даётся уточнение: "*breakthrough... helps to improve a situation*" [Cambridge Advanced Learner's Dictionary, URL: <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/british>]. В результате объединения толкований из двух словарей мы получаем следующее

определение, которое в большей степени раскрывает это понятие: “*breakthrough – an important achievement that comes after a lot of hard work that helps to improve a situation*”.

В ходе исследования лексических единиц поля “Success”, были обнаружены лексемы, которые могут иметь несколько значений и выражать разные понятия. Например, лексема *triumph* может выступать в двух значениях – *achievement* и *victory*. Анализируя толкования лексемы *fulfillment* из разных словарей, мы также видим, что эта лексема может выражать несколько понятий. Первое значение: “*fulfillment – achievement of something that was hoped for or expected*”, второе значение: “*fulfillment – achievement of something that was promised*”.

Наиболее общей лексической единицей из данной группы синонимов является лексическая единица *achievement*, поэтому для определения других лексем в этой подгруппе мы используем слово *achievement*, которое дополняется разными оттенками значений.

Анализируя толкования из следующей подгруппы, мы обнаружили следующие недостатки. В первую очередь это использование информационных повторов. Например, при определении слова *victory* используется формулировка “*a struggle against difficulties or an obstacle*” [Collins English Dictionary, URL: <http://www.collinsdictionary.com>], где сочетание *an obstacle* можно опустить, так как значение слова *difficulties* включает в себя сложности, препятствия. Наиболее общим понятием из предложенного списка можно считать слово *victory*, поэтому за основу всех определений было взято именно это слово.

В толкованиях следующей подгруппы синонимов, как и в предыдущих подгруппах, нами отмечены информационные повторы. Например, в определении *fortune* используются слова *chance or luck*, которые можно считать синонимами. В толкованиях слов *luck* и *marvel* используются формулировки “*success or good things*”, “*wonderful results or things*”. Эти выражения здесь имеют одинаковое значение. Анализ толкований лексем

marvel, miracle u wonder позволяет говорить об абсолютной синонимии указанных лексических единиц. Все три лексемы обозначают неожиданные и удивительные достижения, в которые сложно поверить. Наиболее общей лексической единицей является слово *luck*, которое используется для выражения удачи как составляющей успеха.

В следующую подгруппу вошли лексические единицы, которые выражают успех как результат или символ достижений в виде славы, известности или почёта. Некоторые из представленных толкований требуют корректировки, так как выражают несколько понятий. Рассмотрим толкование лексемы “*honour – the respect that people have for someone who achieves something great, is very powerful, or behaves in a way that is morally right*” [Macmillan Dictionary, URL: <http://www.macmillandictionary.com>]. Слово *honour* обозначает уважение со стороны людей в результате великих достижений, в силу обладания властью или благодаря высокоморальному поведению. Соответственно, в одном определении рассматривается несколько значений. Но для исследуемого семантического поля актуально только понимание лексемы *honour* как уважения в результате великих достижений, поэтому исходное определение необходимо скорректировать.

Ещё одно определение, в котором выявлено несколько значений, – это толкование лексической единицы “*greatness – importance and fame, power, or success*” [Cambridge Advanced Learner's Dictionary, URL: <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/british>]. В этом определении величие, выражающееся с позиции власти, не соотносится с выбранным семантическим полем. Под *величием* будем понимать важность, известность и уважение вследствие достижений. Наиболее общей лексической единицей является слово *fame*. В определениях большинства синонимов из этой группы используются лексические единицы *the state of, achievements*, что говорит о результате или символе достижений. Для отобранных лексических единиц будем вносить некоторые корректировки в толкования, чтобы сделать

определения более точными и показать разницу между значениями представленных лексем.

Небольшую подгруппу синонимов составили лексические единицы в значении *hit*, *лидер популярности в сфере развлечений*. При корректировке представленных определений вместо перечисления популярных продуктов, таких как книги, песни, фильмы и т. д., мы объединили их общим понятием – *sphere of entertainment*. Это позволит сделать толкования более лаконичными, без дополнительных перечислений.

В последнюю подгруппу вошли лексические единицы в значении *достаток*. Эти лексемы входят в анализируемое семантическое поле в значении «достижение, результатом которого является зарабатывание денег и достижение определённого благосостояния». При этом необходимо учитывать, что богатство и благополучие не всегда являются результатом упорного труда и достижений, а могут быть связаны с наследством, получением денег от родителей, мужа и т. д. В некоторых случаях можно говорить о нечестно полученных деньгах в результате обмана, воровства. Но для того чтобы представленные лексические единицы вошли в выбранное семантическое поле, необходимо учитывать, что достаток является результатом только *достижений*.

В толкованиях лексических единиц *welfare* и *well-being* выражены разные понятия. Эти лексемы обозначают общее состояние здоровья, счастья и необходимого достатка для жизни. Но эти три понятия не всегда можно объединить, так как наличие достатка не всегда даёт долгожданное счастье и не выступает показателем здоровья. Будем рассматривать эти две лексические единицы в исследуемом семантическом поле в значении необходимого достатка для благополучной жизни.

Проанализировав толкования из разных словарей, а также выделив некоторые недостатки и неточности в определениях, мы составили список толкований с корректировками, который представлен в Приложении 2.

1.5 Построение лексического поля «Успех»

Для определения лексического наполнения поля «Успех» были использованы следующие словари синонимов: [Словарь синонимов русского языка Бабенко, 2011; Словарь синонимов русского языка Александровой, 2001; Словарь синонимов и антонимов современного русского языка Гавриловой, 2014; Словарь синонимов русского языка Горбачевича, 2005; Словарь синонимов современного русского языка Кожевникова, 2009].

Для построения лексического поля «Успех» были отобраны синонимы, которые по своему значению соответствуют выбранному определению понятия «успех – *положительный результат, удачное завершение чего-л.*» [Энциклопедический словарь 2009 года, URL: <http://niv.ru/doc/dictionary/encyclopedic/index.htm>].

В Словаре синонимов русского языка Л. Г. Бабенко были найдены следующие синонимы к слову успех: *достижение, завоевание, победа, торжество, триумф, фурор, свершение, лавры*. В словарях З. Е. Александровой и А. С. Гавриловой были обнаружены одинаковые синонимы, а именно: *достижение, завоевание, победа, торжество, триумф, фурор, свершение, лавры, удача*. Список синонимов из Словаря синонимов русского языка К. С. Горбачевича: *удача, достижение, везение, преуспевание, фурор, триумф*. В Словаре синонимов современного русского языка А. Ю. Кожевникова выявлены следующие синонимы: *достижение, завоевание, победа, свершение, торжество, триумф, фурор, удача*. Анализ состава лексических единиц, отобранных из словарей синонимов, позволяет сделать вывод, что во всех использованных нами словарях представлены почти одни и те же синонимы. Соответственно, сложно рекомендовать для поиска синонимов только один из рассмотренных словарей, так как количество и состав синонимов в них практически совпадают. Кроме того, чтобы выявить все возможные синонимы для изучаемого лексического поля «Успех», были рассмотрены также синонимы выбранных синонимов и

отобраны те из них, которые соответствуют толкованию-эталону. В результате были найдены следующие синонимы: *осуществление, реализация, воплощение, подвиг, признание, слава, известность, популярность, знаменитость, благополучие, благосостояние, благоденствие*. Предложенный способ можно рекомендовать для обеспечения полноты выборки материала. Всего было отобрано 22 синонима: *достижение, завоевание, свершение, осуществление, воплощение, реализация, победа, торжество, триумф, фурор, подвиг, удача, везение, признание, слава, известность, популярность, знаменитость, процветание, благосостояние, благоденствие, благополучие*.

Так же, как и при построении лексического поля “Success”, был проведён анализ толкований отобранных синонимов лексического поля «Успех». Для анализа толкований синонимов были использованы те же словари, что и для поиска наиболее подходящего определения лексемы «Успех». Наиболее точные, на наш взгляд, толкования содержатся в Энциклопедическом словаре 2009 года, поэтому определения для синонимов лексического поля «Успех» даны в основном из этого словаря. Кроме того, в этом словаре представлено больше значений исследуемых лексических единиц, чем в других словарях. Список лексем с наиболее точными толкованиями из словарей представлен в Приложении 3.

Отобранные синонимы, входящие в лексическое поле «Успех», были также распределены по подгруппам в зависимости от их значения.

Самую большую подгруппу синонимов составили синонимы со значением *достижение*. Во многих толкованиях нами отмечены информационные повторы. Например, в формулировке *результат работы, деятельности* лексические единицы *работа* и *деятельность* выступают как синонимы, поэтому в толкованиях следует оставить лишь одно из этих слов. В толковании лексемы *завоевание* находим следующие повторения: *достигнуто, приобретено*. В определении лексемы *свершение* выражения *большие замыслы* и *высокие стремления* схожи по своему значению. В

толковании слова *осуществление* следует оставить только выражение *приведение в исполнение*, так как выражение *воплощение в действительность* по своему смыслу совпадает с выражением *приведение в исполнение*. При корректировке толкований за основу всех определений была взята наиболее общая лексическая единица *достижение*, а также были учтены недостатки в толкованиях, содержащихся в словарях.

Рассматривая толкования синонимов в значении *победа*, мы обратили внимание на то, что здесь также используются информационные повторы. При корректировке толкований будем использовать в качестве основы формулировок лексическую единицу *победа*.

В следующую подгруппу вошли два синонима: *удача* и *везение*, которые можно считать абсолютными синонимами. Обе лексемы обозначают благоприятное стечение обстоятельств, способствовавших успеху.

Ещё одну подгруппу составили синонимы со значением *известность* или *слава*. Для многих людей слава или известность благодаря каким-либо заслугам является символом успеха. При анализе толкований из словарей мы обнаружили такой недостаток, как использование информационных повторов. Например, в определении лексемы *слава* можно оставить только лексическую единицу *заслуги*, так как наличие доблести можно отнести к заслугам. В толковании лексемы *известность* также используются схожие понятия: *слава*, *знаменитость*, *широкая популярность*. Слава всегда сопровождается широкой популярностью, поэтому при корректировке определений необходимо исключить использование информационных повторов. Для значений всех этих лексических единиц общим компонентом является наличие *известности*, поэтому будем считать это слово наиболее стилистически нейтральным.

При определении понятия *успех* в качестве важной составляющей успеха указывается достаток, т. е. материальные блага, которые играют важную роль в современном обществе. В связи с этим в отдельную подгруппу вошли лексические единицы со значением *достаток*. Для того

чтобы увидеть разницу в значениях представленных лексических единиц, за основу всех определений возьмем слово *достаток*. При корректировке толкований также уберем информационные повторы и получим следующее распределение этих лексических единиц в зависимости от уровня достатка: *благосостояние, благополучие, благоденствие и процветание*. Это распределение было сделано на основе изученных толкований из словарей.

Проанализировав толкования из разных словарей, а также выделив некоторые недостатки и неточности в определениях, мы составили список толкований с корректировками, который представлен в Приложении 4.

На основании проведённого анализа семантического поля «Успех» в английском и русском языках можно сделать вывод, что в лексическое поле “Success” входит больше синонимов, чем в лексическое поле «Успех». Кроме того, толкования синонимов в английском языке более детальные и лучше раскрывают разницу в значениях представленных лексических единиц. Это может также указывать на большую укоренённость и более высокую значимость понятия *успеха* в англоязычной культуре.

При анализе толкований было обнаружено, что некоторые лексические единицы называют несколько понятий, поэтому при корректировке толкований рассматривались только те понятия, которые соответствуют исследуемому семантическому полю. В английском языке к лексическим единицам *triumph* и *fulfilment* были подобраны два определения, которые раскрывают разные понятия, принадлежащие данному полю.

При корректировке толкований лексем в английском и русском языках были обнаружены схожие недостатки в толкованиях. В первую очередь – это использование информационных повторов, в английском языке встречались также слишком длинные определения. В английском языке были найдены толкования к следующим лексическим единицам: *fulfilment, triumph, greatness, honour, welfare, well-being* и т. д., которые обозначают разные понятия, принадлежащие исследуемому полю. При толковании некоторых лексических единиц использовались два определения, а для остальных

только то определение, которое соответствует выбранному семантическому полю. В русском языке у лексем *триумф*, *фурор* были выявлены толкования, которые отражают разные понятия: эти лексические единицы могут использоваться в значениях *победа* или *успех в чем-либо*.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ I

✓ Развитие теории поля связано с учением о внутренней форме языка и с появлением понятия «структурализм». Теория поля Й. Трира стала основой для дальнейших исследований и поиска новых типов полей. Понятие «семантическое поле» было введено в лингвистику немецким учёным Г. Ипсенем. Учёные применяли разные методы к исследованию языка, что способствовало появлению новых терминов: «лексическое поле», «понятийное поле», «ассоциативное поле» и т. д. В современной лингвистике существует необходимость в упорядочении используемой терминологии. Вслед за С. В. Гриневым-Гриневичем под семантическим полем понимаем *фрагмент действительности, выделенный в человеческом сознании и выраженный в языке в виде лексической системы*. По мнению учёного, семантическое поле нельзя отождествлять ни с лексическим, ни с предметным полем.

✓ С опорой на лингвистические исследования в семантическом поле можно выделить два обязательных компонента: ядро и периферию. Основные положения теории поля состоят в следующем: поле представляет собой систему, в которой между словами имеется семантическая связь; поле состоит из ядра, в котором сосредоточены самые употребительные лексем, и периферийных частей, состоящих из менее употребительных лексем; элементы периферии могут входить в другие семантические поля; границы поля могут быть фиксированными и размытыми; в языке возможно пересечение полей, когда элементы поля могут входить в ядро одного поля и в периферию другого; структура поля характеризуется подвижностью.

✓ Для построения исследуемого семантического поля использовался анализ толкований лексем “Success” / «Успех», который показал, что как в английских, так и в русских словарях имеются некорректные толкования. Проведённый анализ позволяет утверждать, что основные требования к дефинициям терминов могут использоваться при построении толкований

общеупотребительных слов. В английских словарях некорректные толкования встречались чаще. К основным ошибкам в английских словарях можно отнести следующие: толкования, содержащие логический круг; слишком широкие или слишком узкие толкования; также были найдены толкования, которые начинались со слова *when*. В русском языке наиболее точные, на наш взгляд, толкования были найдены в Энциклопедическом словаре 2009 года. При этом в русских словарях также встречались ошибки, а именно: использование неточных толкований, использование слишком широких или слишком узких толкований.

✓ В качестве толкования-эталона для построения лексического поля «Успех» было взято наиболее употребительное определение из Энциклопедического словаря 2009 года: «*Успех – положительный результат, удачное завершение чего-л.*». В лексическом поле “Success” в качестве толкования-эталона выступает авторское определение, полученное в результате анализа толкований в словарях с некоторыми дополнениями, которые раскрывают определяемое понятие: “*Success is the achievement of something desired, planned or attempted, favorable but unexpected*”.

✓ Анализ толкований лексем “Success” / «Успех» в английских и русских словарях показал, что многие определения совпадают по смыслу в двух языках. Так, наиболее частотным является определение, в котором успех понимается как *положительный результат задуманного*. Но были также найдены определения, которые специфичны для английского и русского языков. Например, в русских словарях особое место отводится пониманию успеха как победы, а в английских словарях часто упоминается об успехе как материальном благополучии. Анализ толкований лексем “Success” / «Успех» в рассматриваемых языках показал различия в менталитете представителей английской и русской лингвокультур, нашедшие отражение в восприятии этого широкого понятия.

✓ Для построения лексического поля “Success” и лексического поля «Успех» были отобраны синонимы к определению-эталону с помощью

словарей синонимов. Среди словарей синонимов английского языка можно отметить издание Merriam-Webster Thesaurus, так как в этом словаре было найдено больше всего синонимов. Среди словарей синонимов русского языка нельзя выделить какой-то конкретный словарь, так как во всех словарях было найдено почти одинаковое количество синонимов.

✓ Анализ толкований всех лексем, входящих в лексические поля “Success” / «Успех», показал, что определения в словарях содержат некоторые недостатки, прежде всего использование информационных повторов, а также слишком широкие или слишком узкие толкования. В ходе исследования было обнаружено, что наиболее точные толкования в английском языке представлены в Longman Dictionary of Contemporary English и Oxford Advanced Learner’s Dictionary. Среди словарей русского языка можно выделить Энциклопедический словарь 2009 года, в котором представлены наиболее точные, на наш взгляд, толкования. Кроме того, этот словарь включает больше толкований с разными значениями. Анализ толкований также выявил многозначные лексемы, обозначающие разные понятия, некоторые из которых не соответствуют исследуемому семантическому полю. Выявленные недостатки в толкованиях и наличие многозначности лексем привели к необходимости использовать авторские откорректированные толкования. Использование откорректированных толкований позволит более точно провести последующий комплексный анализ семантического поля «Успех» в английском и русском языках, включающий структурный анализ, рассмотрение синонимических и родовых отношений, изучение полисемии в исследуемом поле.

ГЛАВА II

СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ЛЕКСИЧЕСКИХ ПОЛЕЙ “SUCCESS” / «УСПЕХ»

2.1 Структурный анализ лексем в лексических полях “Success” / «Успех»

Важным аспектом в описании лексики поля является анализ структурных типов лексических единиц и изучение морфологической структуры слов. Исследование структурных типов позволяет в первую очередь выделить две основные группы: слова и словосочетания. В зависимости от количества, характера и соотношения морфем слова подразделяются на следующие структурные типы:

– простые слова, которые состоят только из корневой морфемы: *win*, *фурор* и т. д.;

– производные слова, которые содержат в своём составе корень и один или более аффиксов (суффикс или префикс). Например, *teach-er* и *re-do* в английском языке, *известн-ость* и *вы-ход* – в русском языке. В зависимости от количества и типов аффиксальных морфем производные слова могут делиться на более частные типы;

– сложные слова, содержащие в своём составе две и более корневые морфемы. Например, слова *horse-man* и *авиа-десант* принадлежат к этой группе. Одной из разновидностей сложных слов можно считать сложнопроизводные слова, которые не только состоят из нескольких корневых морфем, но в составе которых также можно выделить аффиксальную морфему (например, *black-eye-d*) [Смирницкий, 1998, с. 57–58].

Под морфемами (от греч. *morphe* «форма») понимают имеющие определённое значение единицы языка, которые не могут делиться на более

мелкие значащие единицы и выступать в речи самостоятельно. Помимо корневых морфем выделяют словообразующие аффиксы (суффиксы и префиксы).

Слово *аффикс* первоначально использовалось в качестве глагола. В настоящее время термин «аффикс» означает «такую служебную морфему языка, которая отличается широкой сочетаемостью с определённым кругом корней или основ и вступает с ними в стереотипные семантические отношения» [Кубрякова, 2012, с. 133]. Аффиксальные морфемы выполняют служебные функции – словоизменительные и словообразовательные.

Словообразовательные аффиксы бывают продуктивными и непродуктивными. Критерием продуктивности аффикса служит его способность к созданию новых слов. Показателем продуктивности аффикса является наличие в языке слов, недавно образованных с его помощью. По мнению ряда лингвистов, ещё одним критерием продуктивности аффикса считается его выделимость и чёткость значения.

К числу продуктивных суффиксов в английском языке можно отнести следующие: *-ness, -ly, -er, -able* (*blackness, actually, worker, eatable*) и др. К непродуктивным относят некоторые исконные аффиксы для оформления существительных: *-th, -dom, -et* (*length, slavery, pocket*). Непродуктивными являются суффиксы прилагательных: *-en, -some, -ous*.

В русском языке наиболее продуктивными являются следующие суффиксы: *-щик(-чик), -ик(-ник), -ист*. Их границы в слове чёткие: *газосвар-щик, ракет-чик, заочн-ик, передов-ик*. Самым активным суффиксом, с помощью которого образуются прилагательные, является суффикс *-ск*: *сель-ск-ий, деревен-ск-ий*. Для образования глаголов используются следующие продуктивные суффиксы: *-ова(ть), -и(ть), -ива(ть)*. Суффиксы *-тух, -ень, -знь, -яй* в современном русском языке считаются непродуктивными (*пе-тух, лив-ень, жи-знь, лент-яй*).

Суффиксы не только создают новое слово, но и оформляют соответствующую часть речи, поэтому суффиксы дифференцируются по

частям речи: суффиксы существительных, прилагательных, числительных, глаголов, наречий.

Префиксация в английском языке наиболее характерна для глаголов. К продуктивным префиксам в современном английском языке можно отнести следующие: *re-*, *un-*, *mis-* (*re-make*, *un-fold*, *mis-understand*). В современном русском языке к наиболее употребительным префиксам относятся следующие: *по-*, *при-*, *не-* и др. (*по-дорожник*, *при-морский*, *не-веселый*). Непродуктивными в русском языке являются префиксы *па-*, *пра-*, *су-* (*па-сынок*, *пра-внук*, *су-гроб*).

Понятие продуктивности аффиксов не следует путать с понятием их употребительности. Под употребительностью понимают наличие в словарном составе языка большого количества слов, оформленных данным аффиксом, вне зависимости от времени их образования [Арнольд, 2012, с. 124–127].

Более детально остановимся на классификации сложных слов. Сложные слова можно подразделить на следующие группы:

1) сложные слова, образованные простым сложением основ (*after-noon*, *тур-поход*);

2) сложные слова, основы которых связаны соединительной гласной или согласной. В английском языке такие сложные слова встречаются редко (*Anglo-Saxon*), но широко используются в русском языке (*пароход*, *сталевар* и т. д.). Чаще всего в русском языке встречаются сложные слова с соединительными гласными *-o-*, *-e-*;

3) сложные слова, основы которых связаны предлогом или другим служебным словом (*mother-in-law*, *bread-and-butter*);

4) сложносокращенные слова, которые чаще всего встречаются в профессиональной или специальной лексике (*G-man* – *government man*, *H-bag* – *hand bag*);

5) сложнопроизводные слова, которые образуются при помощи словосложения и аффиксации (*cotton-worker, гунер-скорость*) [Арнольд, с. 161–163].

Используя представленную классификацию основных структурных типов лексических единиц, далее проведем сопоставительный структурный анализ лексем, входящих в лексические поля “Success” / «Успех».

В лексическое поле “Success” вошли 44 лексические единицы, являющиеся простыми, производными и сложными словами. В анализируемом лексическом поле находим 17 простых лексических единиц: *gain, triumph, feat, coup, win, luck, marvel, honour, hit, smash, fortune, miracle, fame, prestige, victory, glory, wonder*. Данные лексические единицы по своей морфологической структуре состоят из корневой морфемы, которая равна основе. Исследования показывают, что простые слова относятся к устоявшейся лексике и существуют в языке на протяжении долгого времени.

Во вторую группу входят производные слова, которые образованы с помощью аффиксов, – 19 лексических единиц. В этой группе выделим следующие подгруппы:

а) аффиксальные лексические единицы с суффиксом *-ment*: *achievement, accomplishment, attainment, fulfilment*. В эту подгруппу вошли 4 лексические единицы. Морфологическая структура данных слов усложнена добавлением суффикса *-ment* к корню. Суффикс *-ment* используется для образования существительного от глагола в значении «процесс действия» или указывает на определённый результат действия;

б) аффиксальные лексические единицы с суффиксом *-ence*: *eminence, prominence, affluence*. В этой подгруппе 3 лексические единицы. Суффикс *-ence* используется для образования существительных от прилагательных и имеет значение «состояние»;

в) аффиксальные лексические единицы с суффиксом *-ity*: *celebrity, popularity, prosperity*. С помощью суффикса *-ity* образуются существительные. Слово *popularity* образовано при помощи суффикса *-ity* от

прилагательного, в слове *prosperity* суффикс *-ity* служит для образования существительного от глагола. Слово *celebrity*, в структуре которого выделяется суффикс *-ity*, с одной стороны, может указывать на человека, которому принадлежит известность, а также может использоваться непосредственно в значении «известность», особенно в сфере развлечений. Рассмотрев морфологическую структуру данных морфем, мы можем сделать вывод, что суффикс *-ity* образует существительные от корневых морфем, которые принадлежат разным частям речи;

d) аффиксальные лексические единицы с суффиксом *-er*: *winner*, *leader*. Как известно, суффикс *-er* чаще всего используется для образования номинаций лиц, выполняющих определённое действие, а также орудий действия. Но в исследуемом лексическом поле “Success” эти лексемы выступают в качестве слов с отвлечёнными значениями. Например, слово *winner* может иметь значение «победитель» и «победа». В лексическом поле “Success” эта лексема используется во втором значении. Следовательно, можно говорить, что суффикс *-er* является многозначным. В словах *winner* и *leader* суффикс *-er* образует существительное от глагола;

e) аффиксальные лексические единицы с суффиксом *-ion/-ation*: *fruition*, *realization*. Эта подгруппа состоит из 2 лексических единиц. Суффиксы *-ion/-ation* указывают на принадлежность лексических единиц к существительным. В слове *fruition* аффикс служит для образования существительного от существительного *fruit*, а в слове *realization* – для образования существительного от глагола *realize*. Во втором случае, изучив морфологический состав слова, мы приходим к выводу, что в слове *realization* выделяется не суффикс *-ion*, а суффикс *-ation*. Эти суффиксы имеют значение «состояние»;

f) в отдельную подгруппу вошли аффиксальные лексические единицы, образованные с помощью суффиксов, которые встречаются только один раз: *-ness greatness*, *-est conquest*, *-th wealth*, *-s riches*. Суффикс *-ness* используется для образования существительного от прилагательного *great*.

Суффикс *-th* является исконно английским суффиксом, который используется для образования отвлечённых понятий. Суффикс *-s* в слове *riches* служит для образования существительного от прилагательного. Этот суффикс также может иметь разные значения и использоваться в смысловоразличительной функции. Например, *look – looks u attention – attentions*: эти пары слов относятся к одной части речи, но выражают разные смысловые оттенки (*взгляд – внешность, внимание – ухаживание*);

г) последняя подгруппа представлена аффиксальной лексической единицей с префиксом *re-*: *renown*. Префикс *re-* чаще всего входит в состав глаголов для выражения повторяемости, но в данном примере он скорее используется для усиления значения основного понятия.

В третью группу вошли сложные слова в следующем составе: *self-actualization, breakthrough, walkover, jackpot, bestseller, blockbuster, welfare, well-being*. Всего в этой группе 8 сложных слов. Представленные лексемы, за исключением слова *self-actualization*, относятся к сложным словам, образованных простым сложением основ (*break-through, walk-over, jack-pot, best-seller, block-buster, wel-fare, well-being*). Лексическая единица *self-actualization* относится к разряду сложнопроизводных слов, оно образовано путем сложения корневых морфем и добавления суффикса *-ation*.

Соотношение структурных типов лексем в лексическом поле “Success” представлено на Рисунке 1.

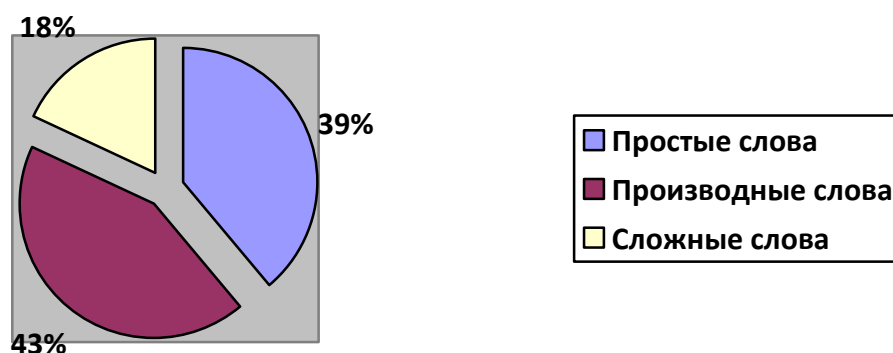


Рисунок 1. Структурный анализ лексем в лексическом поле “Success”

Как показано на диаграмме, в результате проведённого структурного анализа установлено, что в лексическое поле “Success” входит 43 % производных слов, что составляет 19 лексических единиц. Из них 18 единиц образованы с помощью суффиксов и 1 единица – с помощью префикса, при этом аффиксы используются для образования существительных от корневых морфем разных частей речи (глаголов, прилагательных и существительных). Рассматриваемые лексические единицы преимущественно образованы с помощью аффиксов от глаголов. Словообразующие аффиксы использовались в значениях «состояние», «процесс или результат действия», некоторые аффиксы выражали значение абстрактного понятия. Лексическое поле “Success” включает 39 % простых лексических единиц, что составляет 17 слов. Сложные слова составляют 18 % поля, или 8 лексических единиц.

Далее проведем структурный анализ лексем, входящих в лексическое поле «Успех». В русском языке лексическое поле «Успех» представлено 22 лексическими единицами, которые по структуре являются простыми, производными и сложными лексемами.

В первую группу вошли 7 лексических единиц: *триумф, фурор, подвиг, победа, торжество, удача, слава*. Это простые лексемы, которые состоят из корневой морфемы.

Во второй группе представлены производные лексические единицы, которые образованы с помощью аффиксов, – 12 лексем, которые можно разделить на подгруппы в зависимости от способа аффиксации:

а) аффиксальные лексические единицы с суффиксами *-ениј*, *-аниј*, *-ациј*. Это самая многочисленная подгруппа, включающая 9 лексем: *достижение*, *завоевание*, *свершение*, *осуществление*, *воплощение*, *реализация*, *везение*, *признание*, *процветание*. В данную подгруппу вошли существительные на *-ие*, *-ия*. Эти существительные объединены в одну подгруппу, так как имеют общие особенности в склонении. Они образованы от глаголов добавлением суффиксов *-ениј*, *-аниј*, *-ациј*. Рассматриваемые суффиксы служат для образования существительного от глагола и имеют значение «действие, результат действий». Следует обратить внимание, что в структуре некоторых лексических единиц есть словообразовательные префиксы (*завоевание*, *свершение*, *признание*, *процветание*);

б) аффиксальные лексические единицы с суффиксом *-ость*: *известность*, *популярность*, *знаменитость*. В эту подгруппу вошли 3 лексические единицы, морфологическая структура которых усложнена прибавлением к корню суффикса *-ость*. Рассматриваемый суффикс служит для образования существительных от имён прилагательных и обладает значением отвлечённого признака или состояния;

в) аффиксальные лексические единицы с префиксами. В состав исследуемого поля входят 4 лексические единицы с префиксами *за-*, *с-*, *при-*, *про-*: *завоевание*, *свершение*, *признание*, *процветание*. Кроме того, как было отмечено ранее, морфологическая структура данных слов включает также суффиксы.

В третью группу вошли сложные слова. Это 3 лексические единицы: *благосостояние*, *благоденствие*, *благополучие*. Во-первых, необходимо отметить, что это сложные слова, основы которых соединены гласной *-о-*. Это достаточно частотный способ образования сложных слов в русском языке. Кроме того, представленные лексические единицы можно отнести к

сложнопроизводным словам, которые образуются при помощи словосложения и аффиксации. Морфологическая структура выбранных слов усложнена прибавлением суффикса и окончания *-е*. Во всех рассматриваемых словах используется одна и та же основа – *благо*. Толкования слова *благо* в словарях русского языка показывают, что данная лексема многозначна. В исследуемых лексических единицах данная основа употребляется в значении чего-либо, что удовлетворяет потребности и приносит достаток и счастье.

Соотношение структурных типов лексем в лексическом поле «Успех» представлено на Рисунке 2.

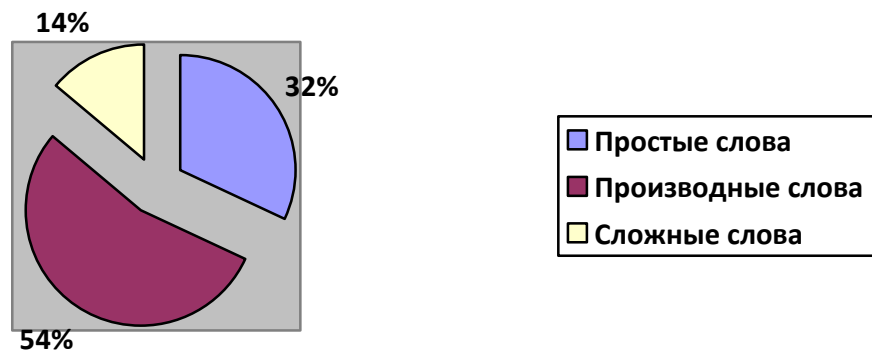


Рисунок 2. Структурный анализ лексем в лексическом поле «Успех»

Как показано на диаграмме, производные лексические единицы в лексическом поле «Успех» составляют 54 % (12 лексем). Простые лексические единицы составляют 32 % поля (7 лексем). Наименьшая доля принадлежит сложным словам – 14 % поля (3 лексические единицы).

Проведённый структурный анализ лексем, входящих в исследуемое семантическое поле, показал, что производные лексические единицы составляют 43 % в лексическом поле “Success” и 54 % – в лексическом поле «Успех». Следует отметить, что производные лексические единицы образуются в основном прибавлением суффикса к корню, префиксы

используются не так часто. В исследуемом семантическом поле «Успех» в английском и русском языках простые и сложные лексические единицы имеют примерно равное соотношение: 39 % и 18 % поля в английском языке, 32 % и 14 % поля в русском языке. В лексическом поле “Success” сложные слова образованы как простым словосложением, так и с помощью словосложения и аффиксации. В лексическом поле «Успех» все сложные слова образованы при помощи словосложения и аффиксации, при этом основы в составе сложных слов соединены с помощью соединительной гласной, что характерно для русского языка.

2.2 Особенности гиперо-гипонимических отношений в языке

Гиперо-гипонимические (или родо-видовые) отношения в лексической системе языка представляют собой парадигматические отношения, которые служат для организации и упорядочения словарного состава языка, дают возможность определить связь между лексическими единицами. Гиперо-гипонимические отношения как способ системной организации лексики привлекали и привлекают внимание лингвистов: работы Дж. Лайонза, Е. Л. Гинзбург и Г. Е. Крейдлина, А. Вежбицкой, М. В. Никитина, Е. Е. Котцовой, М. В. Лысяковой, Р. М. Фрумкиной, М. L. Murphy и др. [Лайонз, 2003; Гинзбург, Крейдлин, 1983; Вежбицкая, 1984, 1996; Никитин, 2007; Котцова, 2009; Лысякова, 2004; Фрумкина, 1991; Murphy, 2003].

Родо-видовые отношения существуют «между родовым, широким по объёму понятием и входящими в него более узкими, видовыми понятиями» [Гринев-Гриневиц, 2008а, с. 82]. Гиперо-гипонимические отношения представляют отношения включения или господства, при котором одно слово (гипероним) имеет более широкое значение, а другое слово (гипоним) – более узкое значение. Например, слово *цветы* является гиперонимом по отношению к названиям видов цветов (гипонимам): *роза, астра, фиалка, тюльпан* и т. д. Гиперо-гипонимические отношения являются не только

отношениями подчинения и господства, но также отношениями равноправия, которые представлены между гипонимами одного гиперонима. Такие гипонимы называются согипонимами. Например, в приведенном примере с цветами слова *роза*, *астра*, *фиалка*, *тюльпан* являются согипонимами [Харитончик, 1992, с. 86–87].

Появление терминов «гипоним» и «гипероним» связано с работами лингвиста Дж. Лайонза, который предложил называть слово с более общим, широким значением гиперонимом, а слово с более частным, узким значением – гипонимом. Но отношения «общее – частное» неоднократно описывались и до Дж. Лайонза [Лайонз, 2003].

В общелитературном языке гипероним обладает более широкой семантикой по сравнению с гипонимом. Б. Н. Головин пришёл к выводу, что в терминологической лексике, в отличие от общеупотребительной, «значение слов-гипонимов (видовых понятий) включает в себя большее число семантических компонентов, чем значение слов-гиперонимов (родовых понятий)» [Головин, 1987, с. 59]. Справедливость данного утверждения подтверждается исследованием О. А. Бурсиной, которая изучала гиперогипонимические отношения терминов социальной работы в английском языке [Бурсина, 2016].

Гипонимические отношения построены на равенстве, и их можно считать транзитивными. Дж. Лайонз утверждает, что если x – это гипоним y и y – это гипоним z , то x – гипоним z [Лайонз, 2003, с. 292]. Рассмотрим гипонимические отношения между словами *корова* – *млекопитающее* – *животное*. *Корова* (x) – гипоним к слову *млекопитающее* (y), а *млекопитающее* (y) – гипоним к слову *животное* (z). Соответственно, слово *корова* (x) – это гипоним к слову *животное* (z).

При описании гиперогипонимических отношений лингвисты используют разные подходы. Рассмотрим подходы к типологии гиперогипонимических отношений, которые представлены в работах Е. Л. Гинзбург и Г. Е. Крейдлина [Гинзбург, Крейдлин, 1983], а также в работе А.

Вежбицкой [Wierzbicka, 1984]. Представленные работы были подробно проанализированы лингвистом Р. М. Фрумкиной [Семантика и категоризация: коллективная монография / под редакцией А. Ю. Шрейдер, 1991].

Е. Л. Гинзбург и Г. Е. Крейдлин выделяют следующие варианты гиперо-гипонимических отношений:

- 1) вид – род;
- 2) подмножество – множество;
- 3) элемент – множество.

Для описания гиперо-гипонимических отношений авторы используют слова: *вид, тип, сорт* и т. д., для обозначения которых они вводят термин «таксономические операторы». Приведем примеры использования операторов: *автобус – вид транспорта, кровать – тип мебели, антоновка – сорт яблок.*

Р. М. Фрумкина в своих исследованиях утверждает, что «таксономические операторы», используемые Е. Л. Гинзбург и Г. Е. Крейдлином, являются полисемичными. Например, можно сказать *антоновка – сорт/вид яблок, брага – род/вид/разновидность домашнего пива.* Из этого следует, что за каждым «таксономическим оператором» не стоит определённое семантическое отношение. Используемые Е. Л. Гинзбург и Г. Е. Крейдлином контексты также не являются убедительными, так как правильность/неправильность использования операторов обусловлена не различием в семантических отношениях, а в том числе лексической сочетаемостью.

Для Е. Л. Гинзбург и Г. Е. Крейдлина родо-видовые отношения являются главным предметом исследования. По мнению учёных, род для некоторого набора видов должен быть только один. Отношения род-вид имеют 4 валентности: делимое (род), выделяемое (вид), признак, по которому из рода выделяют виды, а также значение признака для каждого вида.

Р. М. Фрумкина предлагает рассмотреть следующий пример: *избы, бани и другие виды сельских деревянных построек*. Если в этой фразе опустить слово *сельских*, она все равно останется правильной: *избы, бани и другие виды деревянных построек*. То же самое произойдет, если из этой фразы убрать слово *деревянных*: *избы, бани и другие виды построек*. Из этого следует, что позицию родового класса могут занимать три словосочетания: *сельские деревянные постройки, деревянные постройки и постройки*. Но это противоречит позиции Е. Л. Гинзбург и Г. Е. Крейдлина, согласно которой для выделения видов должен использоваться только один род [Семантика и категоризация: коллективная монография / под редакцией А. Ю. Шрейдер, 1991, с. 30–35].

Рассмотрим трактовку гиперо-гипонимических отношений в исследованиях А. Вежбицкой [Wierzbicka, 1984]. В своей работе автор реализует принцип «от смысла – к тексту» и выделяет 4 основных варианта гиперо-гипонимических отношений:

- 1) таксономические отношения (*rose, tulip, chamomile – a flower; cat, dog, tiger – an animal*);
- 2) функциональные обобщающие понятия (*bicycle, doll – toys; gun, spear – weapons*);
- 3) имена совокупностей, основанных на смежности;
- 4) гетерогенные множества и псевдосчётные имена (*vegetables, vitamins, herbs*).

Более подробно остановимся на каждом из представленных видов. Согласно А. Вежбицкой, для признания отношений таксономическими в полном смысле является недостаточным предложение типа *x is a kind of y*. А. Вежбицкая считает необходимым для отношений «выше-ниже» наличие определённого наглядного образа (например, *вообще-цветок, вообще-дерево* и т. д.). В работе А. Вежбицкой находим следующее высказывание: “*apples are not kind of fruit*” [Wierzbicka, 1984]. Р. М. Фрумкина отмечает, что различия между псевдосчётными именами и таксономическими

отношениями в некоторых случаях вызывают противоречия. Это касается последнего высказывания “*apples are not kind of fruit*”. Возникает вопрос, почему *rose, tulip, chamomile* объединяются в таксономическую категорию, а *apples, pears, bananas* – в коллективную категорию *fruit*. Этот пример показывает неясность определения слова *kind*.

Следующий вид отношений представлен функциональными обобщающими понятиями, которые основаны на определённой функции. Необходимо отметить, что эти отношения также являются размытыми. В некоторых случаях в одном и том же гиперо-гипонимическом ряду одни слова могут относиться к функциональным категориям, а другие – к таксономическим.

Например, А. Вежбицкая относит пары слов *раскладушка-кровать, шорты-штаны* к таксономическим категориям. При этом можно отметить, что данные слова имеют также функциональную направленность. Р. М. Фрумкина предлагает дополнить эти пары до трёхчленного ряда и рассмотреть их взаимоотношения: *раскладушка-кровать-мебель; шорты-штаны-одежда*. Из этого следует, что гиперонимы верхнего ряда являются функциональными, что говорит о противоречиях в классификации А. Вежбицкой.

Ещё один вид гиперо-гипонимических отношений представлен именами совокупностей, которые делятся на подклассы и имеют грамматические различия: *singularia tantum* и *pluralia tantum*.

Singularia tantum не имеют множественного числа и объединяются по сходству функций (например, *мебель, одежда*), а также по смежности во времени и пространстве.

Pluralia tantum (слова типа *остатки, пожитки, англ. contents, spoils*) не имеют грамматического единственного числа, для обозначаемых ими понятий характерна смежность во времени и пространстве, обусловленная единой причиной, но нет смежности по функции.

Псевдосчётные имена (*vegetables, vitamins, herbs*) включают слова, которые объединяют разные объекты с общей функцией и происхождением [Семантика и категоризация: коллективная монография / под редакцией А. Ю. Шрейдер, 1991, с. 36–42].

Анализ трактовки гиперо-гипонимических отношений в работах Е. Л. Гинзбург и Г. Е. Крейдлина, а также А. Вежбицкой показал, что предложенные классификации имеют много противоречий и несоответствий.

М. Мерфи выделяет два вида гиперо-гипонимических отношений: таксономические и функциональные отношения. Например, слово *cow* по отношению к слову *animal* представляет случай таксономической гипонимии. Пример функциональной гипонимии можно представить отношением слова *cow* к слову *livestock*. В этом случае корова выполняет определённую функцию. Но важно помнить, что не каждая корова может быть домашним скотом, не каждая собака является домашним питомцем и т. д. При этом любая корова остается животным – это вариант таксономических отношений, в которых присутствует логическая необходимость [Murphy, 2003, с. 220].

Е. Е. Котцова под функциональной гипонимией понимает «расширение состава гипонимов в речи, результат функциональных сближений слов по линии “род – вид”» [Котцова, 2009, с. 80]. Автор, анализируя текстовые фрагменты, выделяет ситуации сближения с гипонимами слов, связанных отношениями «часть – целое» у существительных и «совокупное действие – его элементы» у глаголов. Рассмотрим пример из работы Е. Е. Котцовой: «*Варваре хотелось снова лечь <...>, пока не выйдет из тела сон и не появится привычная необходимость что-то делать, куда-то ехать, спешить, встречать людей, говорить, узнавать новое, прощаться, чувствовать и радость и печаль – жить» (Первомайский Л. «Дикий мед») [Котцова, 2009, с. 82]. В этом примере ряд разнородных элементов совокупного действия связан с глаголом *жить*, что выступает проявлением функциональной гипонимии. Автор отмечает, что нет жесткой границы*

между гипонимическими отношениями и отношениями «совокупное действие – его элементы».

Анализируя иерархические отношения между словами, следует упомянуть об отношениях «часть – целое», которые также носят название партитивных отношений. Партитивные отношения играют большую роль в языке, так как отражают иерархическую связь вещей. Партитивные отношения отличаются от гипонимических отношений тем, что они основаны на связях вещей, а гипонимические основаны на сходствах и различиях вещей. Кроме того, в партитивных отношениях может отсутствовать транзитивность. Рассмотрим следующие примеры партитивных отношений: *ветвь-крона-дерево* и *ноготь-палец-кисть-рука-тело*. В первом примере сохраняется транзитивность, а во втором случае – нет (*ветвь – часть дерева*, но нельзя сказать, что *ноготь – часть руки, часть тела*). Из этого следует, что в партитивных отношениях есть не до конца изученные моменты, которые требуют более всестороннего исследования [Никитин, 2007, с. 387–392].

Гиперо-гипонимические отношения в семантическом поле могут быть представлены разными конфигурациями и иметь следующие виды: цепочечная структура (гипероним – один гипоним), радиальная структура (гипероним – более одного гипонима), радиально-цепочечная (смешанная структура) [Харитончик, 1992, с. 87]. Правильно выполненная классификация родо-видовых отношений позволяет глубоко и детально изучить определённую предметную область, а также выявить иерархические отношения между лексическими единицами, что является важным при составлении толковых и других видов словарей.

По мнению С. В. Гринева-Гриневица, при выявлении и классификации родо-видовых отношений необходимо взять за основу какой-либо признак, который будет являться основанием деления широкого понятия (родового) на более частные (видовые) понятия. Для этого необходимо соблюдать определённые требования [Гринева-Гриневиц, 2008а, с. 82–84]:

- применение одного основания при делении понятий;
- соблюдение правила соразмерности деления;
- члены деления должны взаимно исключать друг друга. Например, если делить продукты питания по содержанию белков, жиров и углеводов, то находим, что некоторые продукты могут включать в свой состав все три компонента [Каспрук, 2018];

- необходимо учитывать, что деление должно быть непрерывным. Переход от родового понятия должен проходить к ближайшим видовым понятиям без пропусков;

- за основу деления необходимо выбирать существенный признак. Например, животных можно делить на классы (насекомые, птицы, млекопитающие и т. д), делить по способу питания (растительноядные, насекомоядные, хищники, всеядные), но нет смысла делить животных по внешнему виду (пример автора).

Гиперо-гипонимические отношения также рассматриваются в контексте их функционирования в общеупотребительной и терминологической лексике и их связи с синонимическими отношениями. Исследования функционирования гиперонимов и гипонимов в тексте представлены работами Е. Е. Котцовой, М. В. Лысяковой.

Гипероним в тексте выполняет функцию обобщения, генерализации. А гипоним, заменяя в нейтрализующих контекстах гипероним, выполняет метаязыковую функцию уточнения, конкретизации, а также стилистическую функцию переименования.

К дополнительным функциям можно отнести различные синонимические преобразования, в которых гипероним наделен большой функциональной активностью, что объясняется его обобщающей семантикой. Синонимическая замена родового слова родовым может происходить в разных речевых ситуациях: при указании на предметы, события и т. д., вызывающие страх, отрицательные эмоции, а также в случае, когда наименование предмета собственным именем может восприниматься

как вычурность. Такая замена возможна, чтобы придать сообщению определённую стилистическую, эмоциональную окраску [Лысякова, 2004, с. 143–144].

М. В. Лысякова отмечает, что текстовые взаимоотношения гипонимов и гиперонимов до конца не изучены, но она отмечает сходство некоторых синонимических и гипонимических функций. Из этого можно сделать вывод об отсутствии жесткой границы между явлениями синонимии и гипонимии, что проявляется в схожести некоторых их функций. Данное обстоятельство обуславливает необходимость сопоставительного исследования синонимов и гипонимов в языке.

2.3 Гиперо-гипонимические отношения в лексическом поле “Success”

В лексическое поле “Success” вошли 44 лексические единицы. Для определения родо-видовых отношений был проведён компонентный анализ скорректированных толкований, представленных в Главе I. При выявлении значений лексических единиц их толкования были разделены на семантические компоненты. Список лексических единиц с выявленной структурой значений, разделённой на семантические компоненты, представлен в Приложении 5. Проведённый компонентный анализ позволил выявить гиперо-гипонимические отношения в лексическом поле “Success”, которые показаны на Рисунке 3. Эти отношения представляют собой сложную иерархическую структуру.

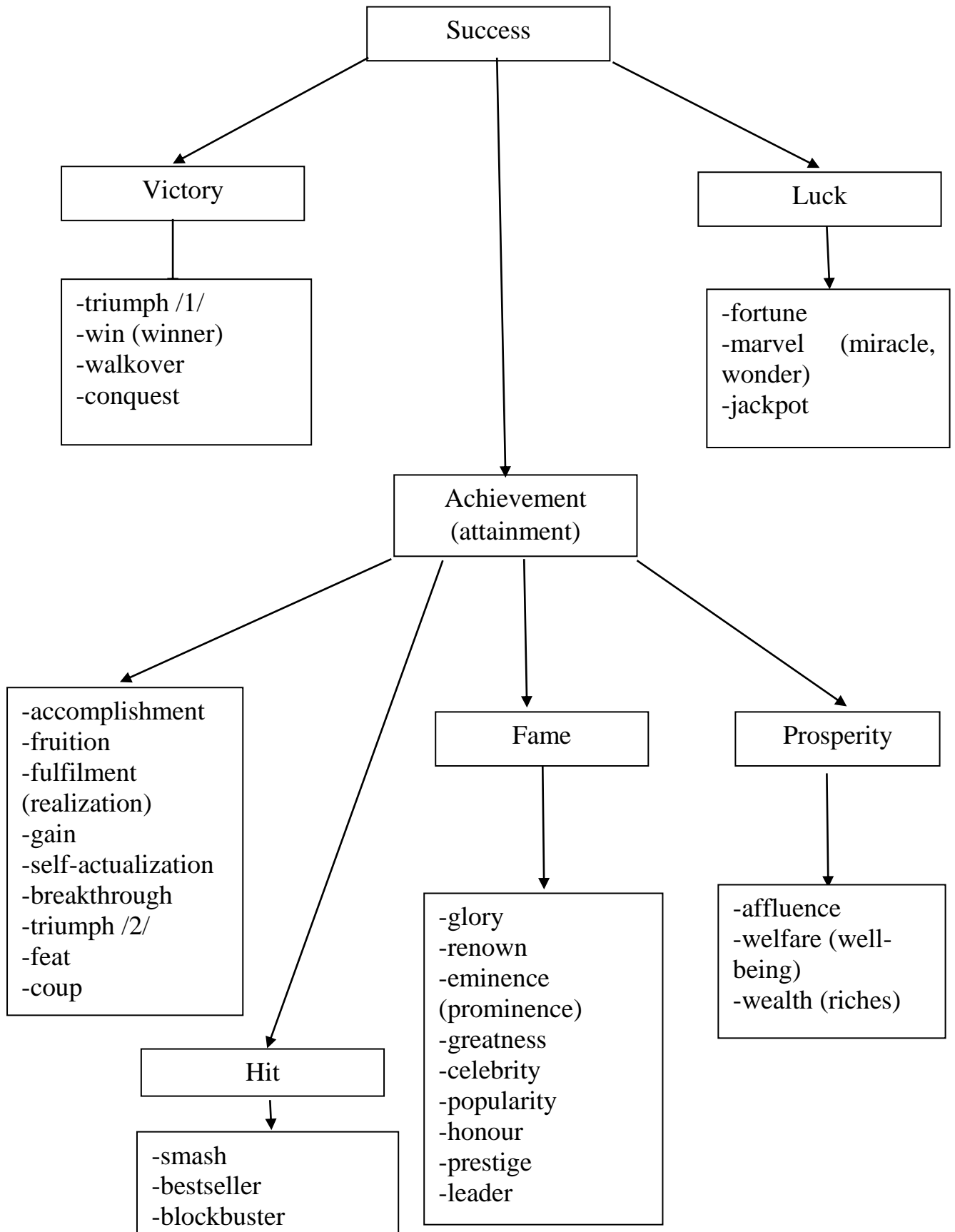


Рисунок 3. Гиперо-гипонимические отношения в лексическом поле “Success”

Гиперонимом выступает лексическая единица *Success*, которая имеет три гипонима: *victory*, *achievement (attainment)*, *luck*. Основным гипонимом является лексема *achievement (attainment)*, которая имеет ряд согипонимов. Компонентный анализ толкований лексем *achievement* и *attainment* показывает, что они являются абсолютными синонимами. В первую группу согипонимов вошли лексеммы: *accomplishment, fruition, fulfilment, realization, gain, self-actualization, breakthrough, triumph, feat, coup*. Общим компонентом значения выступает выражение “*success + in doing smth*”. В этой группе представлены согипонимы, которые отличаются оттенками значений. В толкованиях лексем находим следующие дополнительные значения: *after a long process, lot of effort and hard work, by planning, by effort, impressive*. Эти дополнительные признаки позволяют понять, что понимается под успехом в значении *достижение чего-либо*, помогают выявить масштаб достижений, а также то, какие усилия пришлось приложить.

Следующая группа согипонимов с интегральной семой *fame* имеет общее значение “*success + in being known + of achievements*”. В толкованиях согипонимов находим также выражения *highly respected, admired, important*. Благодаря дополнительным признакам можно выявить различия в значениях представленных лексических единиц. Под успехом может пониматься приобретение известности благодаря достижениям, которая может сопровождаться уважением, восхищением и почётом.

Третья группа согипонимов объединена лексемой *prosperity*, которая имеет наиболее широкое значение: “*achievement + resulting in making money*”. Из этого следует, что под успехом также может пониматься достижение чего-либо, результатом чего является материальный достаток и процветание.

Самая незначительная группа согипонимов имеет интегральную сему *hit* и включает следующие лексеммы: *smash, bestseller, blockbuster*.

Помимо основного гипонима *achievement (attainment)*, который имеет больше всего групп согипонимов, рассмотрим отдельно гипонимы *victory* и *luck*.

Под успехом может пониматься победа в борьбе за что-либо, поэтому в качестве интегральной семы выступает лексема *victory*, которая имеет наиболее общее значение: “*success + in a struggle*”. В эту группу вошли следующие согипонимы: *triumph, win (winner), walkover, conquest*. Помимо выделения общей семы в толкованиях находим дополнительные оттенки значений: *important, easy struggle, difficult, dangerous*.

Ещё одним гипонимом к слову *success* выступает лексема *luck*, которая имеет общее значение для выделенных согипонимов. В толковании лексемы *fortune* находим следующие компоненты значения: “*success + partially resulting from luck*”. Выделены также отдельные согипонимы, которые продолжают эту цепочку: *marvel (miracle, wonder), jackpot*. В толкованиях данных лексем находим следующие словосочетания: *very surprising and unexpected*. Лексемы *marvel, miracle* и *wonder* в том определении, которое мы рассматриваем, являются абсолютными синонимами. Можно считать, что эти лексемы выражают не только понятие чего-то удивительного и неожиданного, но и понятие *удачи*.

2.4 Гиперо-гипонимические отношения в лексическом поле «Успех»

В лексическое поле «Успех» вошли 22 лексические единицы. Для установления гиперо-гипонимических отношений был проведён компонентный анализ скорректированных толкований лексем поля «Успех», как это было сделано для лексического поля “Success”. Перечень лексических единиц с выявленной структурой значений, разделенной на семантические компоненты, представлен в Приложении 6. На основе компонентного анализа в данном поле были установлены гипонимические (родо-видовые) отношения. Гиперо-гипонимические отношения в лексическом поле «Успех» представлены на Рисунке 4.

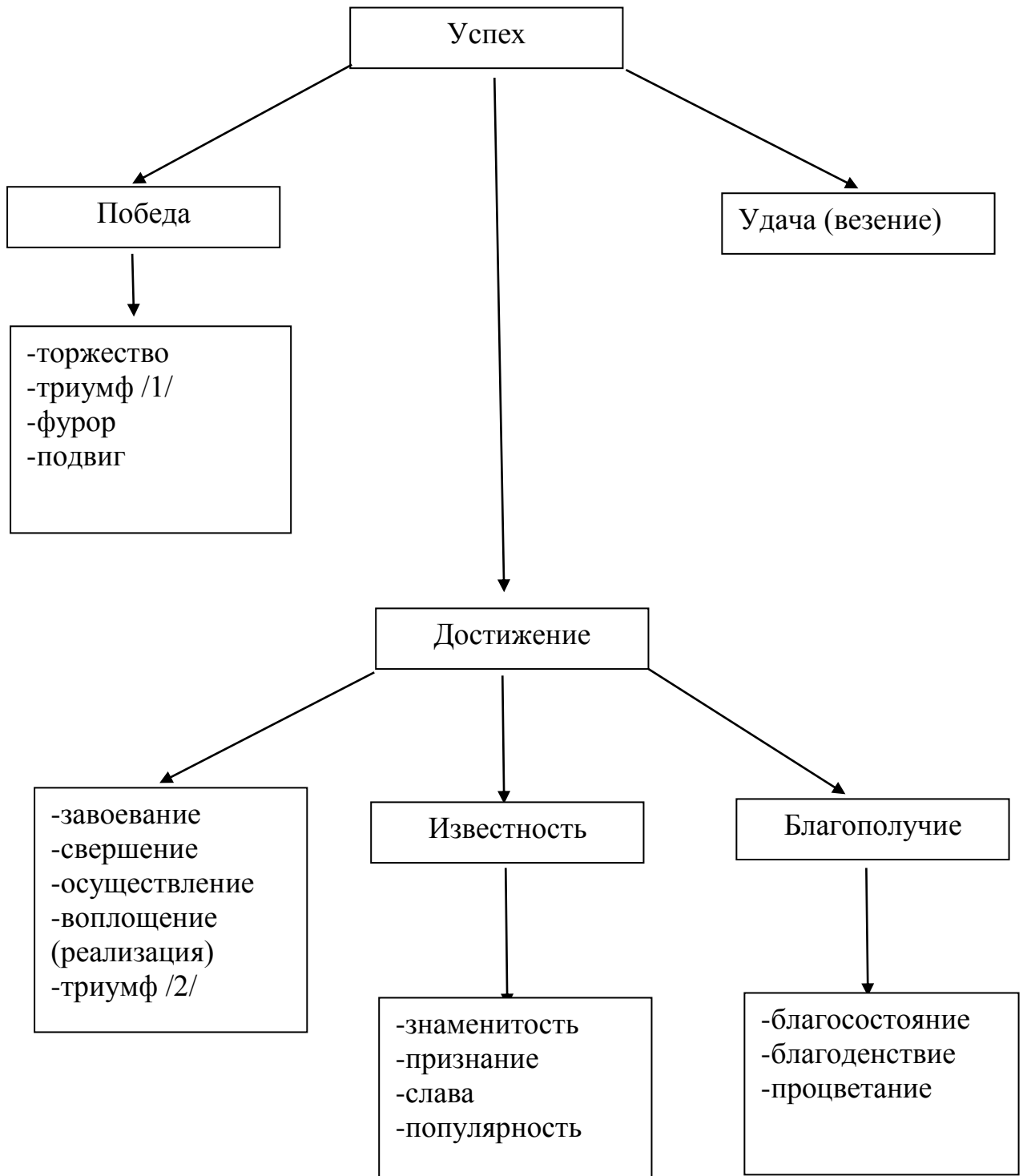


Рисунок 4. Гиперо-гипонимические отношения в лексическом поле «Успех»

Гипонимические отношения в рассматриваемом поле представляют иерархический принцип организации. Гиперонимом в этом поле является лексическая единица *успех*, которая имеет наиболее общее значение и представлена тремя гипонимами: *победа*, *удача (везение)* и *достижение*.

Основным гипонимом классификации является лексическая единица *достижение*. Первая группа согипонимов включает следующие лексемы: *завоевание, свершение, осуществление, воплощение (реализация), триумф*. Общим признаком представленных лексических единиц является выражение «*достижение чего-либо*». Дополнительные значения, выявленные в ходе компонентного анализа, позволяют отличить одно понятие от другого. Например, в толкованиях этих лексических единиц находим следующие формулировки: *большие усилия, осуществление больших замыслов, исполнение чего-либо, осуществление идеи*.

Следующая группа согипонимов имеет интегральную сему *известность*, которая выражает наиболее общее значение для всех лексических единиц данной группы. Это следующие лексемы: *признание, слава, популярность, знаменитость*. В толкованиях указанных лексем находим дополнительные признаки значений: *общественное уважение, признание, почёт*.

Ещё одна группа согипонимов включает интегральную сему *благополучие*, которая имеет наиболее широкое значение, так как у этой лексемы было найдено больше всего синонимов и она чаще употребляется в языке. Эта группа представлена следующими лексическими единицами: *процветание, благосостояние, благоденствие, благополучие*. Общим для этих лексем является значение «*достижение достатка*». Разница в значениях лексем определяется уровнем достатка: *развивающийся достаток, необходимый достаток, полный достаток, гарантированный достаток*.

Гипероним *успех* имеет ещё два гипонима: *победа* и *удача (везение)*. Группа согипонимов *торжество, триумф, фурор, подвиг* имеет интегральную сему *победа* в значении «*успех в борьбе за что-либо*». Лексема *победа* имеет наиболее широкое значение. Остальные лексические единицы в этой группе имеют дополнительные значения: *полная победа, блестящая победа, признание победы + восторг, героическая победа + опасные условия*.

Гипонимы *удача (везение)* являются абсолютными синонимами, и в толкованиях мы находим следующие семантические компоненты: «*успех + благоприятное стечение обстоятельств*».

Сопоставительный анализ гиперо-гипонимических отношений в семантическом поле «Успех» в английском и русском языках показал, что эти отношения представляют собой сложную иерархическую структуру. К гиперонимам *success* и *успех* относятся три гипонима, которые включают ряд согипонимов в английском и русском языках. Английский гипоним *achievement* имеет больше согипонимов, чем соответствующий гипоним *достижение* в русском языке, что объясняется большим количеством лексических единиц, входящих в лексическое поле “Success”. Интересным является факт, что в подгруппу *luck* входят лексемы *marvel (miracle, wonder)*, тогда как в подгруппе *удача* русских соответствий нет. В русских словарях синонимов у слова *удача* нет синонимов *чудо, диво, волшебство*, равно как слово *удача* отсутствует среди синонимов слова *чудо*. Это может указывать на менее тесную связь между представлениями о везении и чуде в русском языковом сознании по сравнению с англоязычной культурой. Однако в целом гиперо-гипонимические отношения в семантическом поле «Успех» в английском и русском языках демонстрируют схожую структурную организацию и одинаковое количество основных гипонимов.

Анализ гипонимических отношений также показал связь с синонимическими отношениями и выявил многозначные лексические единицы, которые будут более подробно описываться в следующих разделах работы.

2.5 Понятие синонимии в современной лингвистике

Отношения синонимии, которые всесторонне изучаются на протяжении многих веков, являются актуальным вопросом и в современной лингвистике. Синонимы выступают важной составляющей любого языка, так как отражают богатство его словарного состава, позволяют раскрыть оттенки

значений разных понятий, а также являются одним из способов системной организации языка. Несмотря на большое количество исследований, в которых изучается понятие синонимии, способы появления синонимов, классификации синонимов и т. д., среди учёных нет единства в определении и описании данного явления.

Интерес к проблеме синонимии возник ещё в древности, у истоков зарождения науки о языке. Древние философы обратили внимание на наличие нескольких имён для одной и той же вещи. Согласно Платону, имена делятся на правильные, т. е. истинные, и неправильные, т. е. ложные. Имена, которые созданы творцом, являются истинными, правильными, а к ложным относятся имена, созданные человеком. Платон размышлял над проблемой истинности и ложности имён, а также над тем, почему одна и та же вещь может иметь несколько имён. Философская категория «тождество – различие» стала онтологической антиномией, которая раскрывает сущность синонимии.

Термин «синонимия» появился в античности, и в переводе с греческого он означает «одноимённость», т. е. способность разных слов выражать одни и те же понятия.

В VIII веке учёные обсуждали возможность использования нескольких слов для выражения одного понятия. До оформления семасиологии в отдельную науку в конце XIX века синонимы в основном рассматривались как выразительные средства языка. Более глубокое изучение проблемы синонимии началось с появлением концепции Ф. де Соссюра и развитием структурной лингвистики в XX веке.

Во второй половине XX века в лингвистике сформировались две противоположные точки зрения в вопросе синонимии. Некоторые учёные под синонимами понимают слова хотя бы с одним тождественным значением, другие полагают, что синонимами могут считаться только слова с близкими значениями. В этот период активно исследуются синонимы языка, появляется большое количество исследований в этой области и словарей

синонимов [Филологические этюды: коллективная монография / под научной редакцией О. Н. Морозова, 2015, с. 53–54]. Авторами наиболее известных словарей синонимов являются: Н. Абрамов, З. Е. Александрова, Ю. Д. Апресян, М. В. Никитин, А. П. Евгеньева и др.

В современной лингвистике нет единства в понимании и определении синонимии. Ю. Д. Апресян утверждает, «что для признания двух слов лексическими синонимами необходимо: 1) чтобы они имели полностью совпадающее толкование, т. е. переводились в одно и то же выражение семантического языка; 2) чтобы они имели одинаковое число активных семантических валентностей; 3) чтобы они принадлежали к одной и той же (глубинной) части речи» [Апресян, 1995, с. 223]. Таким образом, исследователь указывает на необходимость совпадения или сходства конструкций, а также совпадения их стилистических свойств.

А. П. Евгеньева во вступительной статье к словарю синонимов русского языка утверждает, что «синонимом в полном смысле следует считать такое слово, которое определилось по отношению к своему эквиваленту (к другому слову с тождественным или предельно близким значением) и может быть противопоставлено ему по какой-либо линии: по тонкому оттенку в значении, по выражаемой экспрессии, по эмоциональной окраске, по стилистической принадлежности, по сочетаемости» [Словарь синонимов русского языка Евгеньевой, 2003, с. 10].

Л. Л. Нелюбин синонимами называет «слова, которые отличаются звуком, связанным с одной частью речи, с одним или несколькими идентичными значениями, которые, выражая одну концепцию, могут отличаться дополнительными оттенками смысла, эмоциональной и стилистической окраски, использования и совместимости с другими словами в свободных и стабильных фразах» [Нелюбин, 2005, с. 36].

И. В. Арнольд определяет синонимы как «слова, различные по звучанию, относящиеся к одной части речи, имеющие одно или несколько сходных значений, которые, выражая одно понятие, могут отличаться

дополнительными оттенками значения, эмоциональной или стилистической окраской, употреблением и сочетаемостью с другими словами в свободных и устойчивых словосочетаниях» [Арнольд, 2012, с. 296].

Д. Н. Шмелев отмечает, что «синонимы можно определить как слова, относящиеся к той же части речи, значения которых содержат тождественные элементы, различающиеся же элементы устойчиво нейтрализуются в определённых позициях» [Цит. по: Харитончик, 1992, с. 90].

Г. О. Винокур высказал своё мнение по поводу слов с тождественным значением: «...так называемая синонимичность средств языка, если иметь дело не с лингвистической абстракцией, а с живым и реальным языком, с тем языком, который фактически существует в истории, является просто-напросто фикцией» [Винокур, 2006, с. 85]. По мнению учёного, семантически тождественных слов в языке не существует. Синонимы с тождественным значением можно найти лишь в словаре, а в живой речи всегда есть разница в употреблении лексических единиц: *конь или лошадь, ребенок или дитя, дорога или путь*.

Рассматривая точки зрения разных лингвистов, можно сделать вывод, что в науке о языке нет единого мнения в определении понятия синонимов. Некоторые исследователи относят к синонимам слова, которые могут быть одинаковыми и близкими по смыслу. Другая группа учёных под синонимами понимает только близкие по значению слова или только тождественные по значению слова.

В результате анализа различных трактовок понятия «синонимы», в настоящей работе под синонимами мы понимаем «слова, относящиеся к одной части речи, имеющие близкие или тождественные значения».

Явление синонимии многоаспектно, и в современной лингвистике изучается также роль синонимии в развитии познания, мышления и культуры. Исследования, направленные на изучение роли синонимии в познании, эволюции ментальности человека и развитии культуры,

представлены работами С. В. Гринева-Гриневича и Э. А. Сорокиной [Гринева-Гриневич, Сорокина, 2014, 2016], Н. Ф. Алефиренко [Алефиренко, 2004]. Исследования позволяют выявить следующую тенденцию: чем важнее для носителей языка определённая идея, тем большее количество синонимических наименований она имеет. Н. Ф. Алефиренко отмечает, что непрерывающаяся познавательная деятельность человека приводит к потребности в новых названиях для выявляемых разновидностей уже известных вещей [Алефиренко, 2004, с. 220]. С. В. Гринева-Гриневич отмечает тенденцию к превращению одного широкого по значению слова в группу слов, связанных сначала синонимическими, а затем гипонимическими отношениями, с последующим вхождением слов в конкретную терминологическую систему, в которой закрепляются результаты познания. Следует также отметить, что диахроническое развитие как профессионального, так и бытового мышления часто является причиной исчезновения синонимических отношений между словами, бывшими когда-то синонимами. Например, лингвистические термины *язык*, *речь*, *глагол*, *наречие* и *диалект* 100-150 лет назад были синонимами [Новое в теории языка: коллективная монография / под редакцией А. И. Фефилова, 2020, с. 17].

Синонимы постоянно пополняют язык и являются неотъемлемым условием развития языковой культуры. При изучении синонимов важно рассмотреть причины и источники их возникновения. Например, в английском языке важную роль в развитии словарного состава языка сыграли заимствования. Влияние разных языков связывают с историческими факторами, которые господствовали в определённый период времени: завоевания, торговые и экономические отношения и т. д. В английский язык пришло много заимствований из французского, латинского, немецкого языков.

По мнению А. А. Реформатского, к источникам синонимии следует отнести: а) заимствование лексики из других языков (иноязычное и своё): *экспорт* – *вывоз*, *дефект* – *недостаток*, *туберкулез* – *чахотка*; б) заимствование

диалектной лексики (диалектное и общелитературное наименования): *векиша* – *белка*, *зеленя* – *озимь*; в) заимствование в общелитературный язык жаргонных слов: *жулик* – *мазурик*, *есть* – *шамать* [Реформатский, 2004, с. 54].

Необходимо рассмотреть и другие пути появления синонимов. И. В. Арнольд считает, что помимо заимствований синонимы в английском языке могут образоваться в результате появления новых значений у имеющихся слов, в результате словообразования и словосложения, синонимы могут также возникать как эвфемизмы.

Как было сказано выше, в английском языке много заимствований из французского и латинского языков, поэтому к некоторым словам можно подобрать заимствование из французского и менее употребительное латинское заимствование: *to ask* – *to question* – *to interrogate*. Но при этом собственно английские слова характеризуются большей гибкостью и устойчивостью в языке, поэтому некоторые слова сохраняются в языке, но приобретают новое значение: *inn* (*жилище* – *гостиница*).

Рассмотрим примеры синонимических пар, образованных с помощью аффиксации: *sincerity* – *sincereness*, *effectivity* – *effectiveness*. В данном случае следует уточнить, что вопрос о статусе этих лексических единиц остается дискуссионным. Некоторые учёные придерживаются мнения, что такие лексические единицы следует рассматривать как варианты одного слова. К. Я. Авербух считает, что вариантами могут быть не только однокоренные слова: *лиса* – *лисица*, но также и разнокоренные слова: *языкознание* – *языковедение* – *лингвистика*, которые большинством лингвистов не признаются таковыми.

По наблюдению И. В. Арнольд, развитию синонимии в языке также способствуют словосложение (*reproduction* – *playback*) и распространение сокращений (*examination* – *exam*, *public house* – *pub*) [Арнольд, 2012, с. 301–304].

Б. Т. Ганеев, помимо влияния заимствований (*импорт* – *экспорт*) на пополнение списка синонимов, отмечает влияние диалектизмов (*нетух* –

кочет), развитие словообразовательных моделей (*славяновед – славист*), а также развитие многозначности слов (*сладкий сахар, сладкое чувство*) [Ганеев, 2001, с. 67].

Т. Г. Винокур добавляет к источникам синонимии появление однокоренных вариантов из устаревших наименований представлений: *короткий – краткий, вокруг – кругом*.

Ещё одной причиной образования синонимов можно считать использование различных терминов в разных научных школах: *языкознание – языковедение, идиомы – фразеологизмы* и т. д.

Рассматривая явление синонимии, следует отметить, что некоторые исследователи смешивают понятия «причина возникновения синонимов» и «источники синонимов», что свидетельствует о недостаточной изученности этой проблемы.

Н. Ф. Алефиренко выделяет следующие факторы возникновения синонимов:

- постоянная познавательная деятельность людей, которая проявляется в выделении новых свойств, признаков предметов, появление новых явлений действительности;

- заимствования из разных языков;

- использование диалектной и профессиональной лексики;

- развитие полисемии, в результате чего появляются новые слова с переносным значением;

- дифференциация речи (высокое, разговорное, просторечное)

[Алефиренко, 2004, с. 220].

Наибольшее количество синонимов появляется в переломные периоды развития знаний (зарождение новых теорий, смена теорий, выделение из одной области знания специализированных областей). Это подтверждается исследованиями многих учёных. М. М. Покровский утверждает, что «явления и предметы действительности, наиболее актуальные для общества в

данный период времени, привлекают наибольшее количество синонимов» [Покровский, 2006, с. 36].

Недостаточная изученность явления синонимии объясняет отсутствие единства в выделении типов синонимов. Академик В. В. Виноградов выделяет следующие типы синонимов:

- идеографические синонимы, которые определяются как слова, выражающие схожие понятия, но отличающиеся оттенками значений;
- стилистические синонимы, отличающиеся стилистическими особенностями и сферой употребления;
- абсолютные синонимы, совпадающие во всех своих значениях и стилистическом употреблении [Виноградов, 1977].

И. В. Арнольд в своих исследованиях выделяет идеографические, стилистические и абсолютные синонимы. Под идеографическими понимаются синонимы, отличающиеся оттенками значений или сочетаемостью с другими словами. Например, лексические единицы *achievement* и *accomplishment* являются идеографическими синонимами. Эти синонимы имеют значение *достижение*. Но второй синоним указывает на впечатляющие достижения в результате упорной работы, т. е. раскрывает уровень достижений.

К стилистическим относятся синонимы, которые имеют близкое или тождественное значение, но употребляются в разных стилях речи. Например, *enemy* – *adversary* – *opponent*: первое слово является стилистически нейтральным, второе относится к книжному стилю, а последнее – к официальному стилю.

К абсолютным синонимам относятся слова, тождественные по смыслу. И. В. Арнольд отмечает, что подобных синонимов в языке не так много. Например, слова *airman* – *flyer* – *flying man* являются абсолютными синонимами и переводятся как «летчик».

И. В. Арнольд выделяет также группу синонимов, которые отличаются по эмоциональной окраске и занимают промежуточное положение между

идеографическими и стилистическими синонимами. Например, *face – visage – mug*. В этом синонимическом ряду последнее слово имеет высокую эмоциональную насыщенность, поэтому не все учёные считают правильным объединять подобные слова в синонимические группы [Арнольд, 2012, с. 297–301].

Т. И. Арбекова выделяет следующие типы синонимов: а) полные и частичные; б) комбинаторно тождественные и комбинаторно нетождественные; в) одинаковые по компонентному составу (семантические дублиеты) и различные по компонентному составу (эмоционально нетождественные, ассоциативно нетождественные, дефинирующе нетождественные); г) одностилевые и разностилевые.

У полных синонимов совпадают все словарные значения, в то время как частичные синонимы – многозначные слова, у которых совпадают некоторые значения. Например, синонимы *доктор* и *врач* являются частичными, так как совпадают в значении «лечащий болезни», но отличаются в значении «имеющий учёную степень».

К комбинаторно нетождественным синонимам относятся синонимы, которые совпадают в словарных значениях, но не совпадают в комбинаторных значениях. Рассмотрим сочетания с синонимами *секрет* и *тайна*. Оба слова могут выступать в следующих выражениях: *раскрыть тайну* и *раскрыть секрет*, *большая тайна* и *большой секрет*. Но при этом есть устойчивые сочетания: *по секрету*, *военная тайна*, и нельзя сказать: **по тайне* или **военный секрет*.

К семантическим дублиетам относятся синонимы, которые совпадают в дефинирующем, эмоциональном и ассоциативном значениях. Но таких синонимов в языке очень мало, поэтому среди синонимов выделяются также эмоционально нетождественные, ассоциативно нетождественные, дефинирующе нетождественные.

Эмоционально нетождественные синонимы отличаются по эмоционально-оценочному отношению и зачастую принадлежат к разным стилям речи. Например, *страна* и *держава* (книжное и торжественное).

Ассоциативно нетождественные синонимы имеют разную сферу употребления и относятся к разным стилям употребления.

О дефинирующе нетождественных синонимах говорят, когда один синоним выражает бытовое понятие, а другой – понятие, используемое в научной сфере [Арбекова, 1977, с. 122–131].

Рассмотрев разные подходы к определению понятия «синонимия» и к классификации синонимов, обратимся далее к вопросу о синонимических отношениях. Любая группа лексики, в том числе синонимы, представляет собой систему, поэтому изучение синонимической системы языка проводится в рамках синонимических рядов. В синонимических рядах лексические единицы образуют организованную структуру, которая отличается определёнными свойствами.

Ю. Д. Апресян [Апресян, 2001] подчеркивает системный характер взаимоотношений группы синонимов, которые образуют синонимический ряд. Л. Л. Нелюбин [Нелюбин, 2005] понимает под синонимическим рядом совокупность близких по значению слов, которые располагаются в зависимости от интенсивности выражаемого понятия. В. Г. Вилюман [Вилюман, 1980] отмечает, что необходимыми признаками синонимического ряда являются семантическая общность и частичная взаимозаменяемость.

Сопоставление подходов лингвистов к определению понятия «синонимический ряд» позволило установить, что основополагающим признаком для большинства лингвистов является близость значений. В синонимическом ряду слово, которое является наиболее стилистически нейтральным и употребительным, а также наиболее полно выражающее понятие, является доминантой ряда. В. И. Кодухов под доминантой ряда понимает стилистически нейтральное слово, в соотнесении с которым выделяются другие слова, отличающиеся по своему экспрессивному значению

[Кодухов, 1987, с. 181]. Г. Б. Антрушина выделяет следующие признаки у доминанты ряда: высокая частота употребления, широкий диапазон сочетаемости слов, широкое общее значение, отсутствие коннотаций [Антрушина, 2018, с. 210].

В синонимическом ряду не всегда можно выделить доминанту. Такой случай возможен, если синонимический ряд состоит из слов, стилистически нейтральных, но с разными оттенками основного значения, или, когда оттенки значения имеют схожую эмоциональную и стилистическую окраску. Кроме того, на роль доминанты могут претендовать несколько синонимов из синонимического ряда. К. И. Демидова и Т. А. Зуева отмечают, например, что в синонимическом ряду может отсутствовать доминанта, так как каждое слово может иметь дополнительный смысловой оттенок. Рассмотрим следующий синонимический ряд: *зарплата, гонорар, вознаграждение, жалование*. Все эти лексические единицы имеют общее значение – «плата за труд», но у каждого из этих синонимов есть дополнительный смысловой оттенок: *зарплата* – плата за регулярный труд, *гонорар* – плата по договору за творческий труд, *вознаграждение* – плата за хорошо выполненную работу, *жалование* – денежное вознаграждение за службу (устаревшее слово) [Демидова, Зуева, 2014, с. 121].

Обобщая изложенное, можно сделать вывод, что проблема синонимии многоаспектна и до конца не изучена. Явление синонимии привлекает внимание многих лингвистов, но до сих пор нет единства в определении понятий «синонимия» и «синонимы», представлены разные подходы к классификации синонимов, изучаются причины и источники синонимии в разных языках, а также исследуется развитие синонимии в терминологии. Рассмотрение синонимии с точки зрения антропологической лингвистики позволяет установить новые, недостаточно исследованные аспекты и закрепить полученные знания, а также выявить связь синонимии с другими явлениями в языке.

2.6 Отношения синонимии в лексическом поле “Success”

В лексическое поле “Success” вошло 44 синонима. Для определения синонимических отношений внутри лексического поля необходимо выделить синонимические ряды и проанализировать отношения между синонимами. Для выделения синонимических рядов рассмотрим основные компоненты значений лексических единиц, входящих в лексическое поле “Success”, на основании толкований, представленных в Приложении 2.

Таблица 1. Общие значения лексических единиц в поле “Success”

Lexical item	achievement	impressive achievement	victory	luck	smth unexpected and surprising	the state of being known (popular, famous)	the state of being highly respected (admired)	achievement in sphere of entertainment	money
achievement	+								
accomplishment		+							
attainment	+								
fruition	+								
fulfillment	+								
realization	+								
gain	+								
self-actualization	+								
breakthrough		+							
triumph		+	+						
feat		+							
coup		+							
victory			+						
win			+						

Lexical item	achievement	impressive achievement	victory	luck	smth unexpected and surprising	the state of being known (popular, famous)	the state of being highly respected (admired)	achievement in sphere of entertainment	money
walkover			+						
conquest			+						
winner			+						
fortune				+					
luck				+					
marvel					+				
miracle					+				
wonder					+				
jackpot					+				
fame						+			
glory						+	+		
renown						+	+		
eminence						+	+		
prominence						+	+		
greatness						+	+		
celebrity						+		+	

В Таблице 1 представлены основные значения лексических единиц в поле “Success”. Знаком «+» отмечены общие компоненты значений отобранных лексических единиц, выявленные на основании анализа толкований.

В лексическом поле “Success” можно выделить 9 синонимических рядов, отражающих разные аспекты успеха.

В первый синонимический ряд вошли следующие синонимы: *achievement, attainment, fruition, fulfilment, realization, gain, self-actualization*. Доминантой этого синонимического ряда является лексическая единица *achievement*, которая является наиболее стилистически нейтральной единицей всего ряда. Абсолютным синонимом к *achievement* является лексема *attainment*, в толковании которой находим выражение “*achievement of something*”. В этом ряду также есть абсолютные синонимы *fulfilment* и *realization*, но только в значении “*achievement of something that was hoped for*”. Представленные лексеммы являются многозначными и имеют несколько значений. Данные выводы были сделаны на основании компонентного анализа толкований лексем, представленных в Приложении 5.

Второй синонимический ряд состоит из следующих синонимов: *accomplishment, triumph, breakthrough, feat, coup*. Доминантой ряда является лексема *accomplishment* в значении “*an impressive achievement*”. В первом и втором синонимических рядах представлены лексические единицы в значении *достижение*. Но эти лексические единицы были разделены на два отдельных синонимических ряда, чтобы показать различия в величине, масштабе, размахе достижений: во втором синонимическом ряду лексеммы указывают на впечатляющие или великие достижения.

Анализ толкований лексем первого и второго синонимического рядов показывает, что успех в значении «*достижение чего-то*» сопровождается планированием, использованием своих навыков и сил, часто приходит после упорной работы. В толкованиях анализируемых лексем находим следующие выражения: *using their own effort and skills, after a lot of effort and hard work,*

after a long process, etc. Успех не может быть достигнут без грамотного планирования, поэтому в толкованиях некоторых лексем находим следующие компоненты значения: *planned, by planning*.

Третий синонимический ряд представлен следующими лексическими единицами: *triumph, victory, win, walkover, conquest, winner*. Доминантой этого ряда выступает лексическая единица *victory* в значении “*success in a struggle against difficulties*”, которая выражает наиболее нейтральное общее значение. Победа редко достаётся легко, зачастую она связана с большими жертвами и усилиями. В толкованиях синонимов этого ряда находим выражения, подтверждающие эту мысль: *difficult struggle, struggle against difficulties, dangerous, etc.* В рассматриваемом ряду есть абсолютные синонимы: *win* и *winner* в значении “*victory in a competition*”.

Следующая группа состоит из двух синонимов: *fortune* и *luck*. Наиболее нейтральное значение имеет слово *luck* в значении “*success that happen to you by chance, not because of your own efforts or abilities*”.

Пятая группа синонимов имеет следующий состав: *marvel, miracle, wonder, jackpot*. В этом ряду сложно выделить одну доминанту, так как лексические единицы *marvel, miracle* и *wonder* являются абсолютными синонимами и обозначают что-то удивительное и неожиданное. Лексическая единица *wonder* является многозначным словом. Но если рассматривать значение слова *wonder* в исследуемом семантическом поле, то это значение полностью совпадает со значениями лексических единиц *marvel* и *miracle*: “*something that it is very surprising and unexpected*”.

Шестая группа состоит из следующих синонимов: *fame, glory, renown, eminence, prominence, greatness, celebrity, popularity, leader*. Доминантой ряда является лексема *fame* в значении “*the state of being known because of your achievements*”. Известность или славу чаще всего связывают с великими достижениями в чем-то, с высоким статусом или популярностью в какой-то области. В связи с этим в толкованиях синонимов данного ряда находим следующие компоненты значения: *achievements, special skill, quality, etc.*

Седьмая группа синонимов включает следующие лексические единицы: *glory, renown, eminence, prominence, greatness, honour, prestige*. Ключевым для этой группы синонимов является наличие в толкованиях выражения “*the state of being respected*”. Наиболее нейтральной является лексема *honour* в значении “*the state of being highly respected because of impressive achievements*”. Следует отметить, что некоторые лексические единицы в шестой и седьмой группах синонимов совпадают. В шестую группу входят слова, определяющие успех как обретение славы, а в седьмую группу – трактующие успех как состояние, предполагающее помимо известности, наличие почёта или уважения. Значения некоторых из представленных лексических единиц включают компонент «слава», которая сопровождается почётом и уважением. В этой группе также можно выделить абсолютные синонимы: *eminence* и *prominence*. В толкованиях этих лексем под успехом понимается приобретение широкой известности, значимости и глубокого уважения.

В восьмую группу синонимов вошли слова со значением «достижение в сфере развлечений»: *hit, smash, bestseller, blockbuster, celebrity*. Наиболее стилистически нейтральной единицей является лексема *hit*, которая выступает доминантой этого синонимического ряда.

Последний, девятый, синонимический ряд состоит из следующих лексем: *prosperity, affluence, wealth, welfare, well-being, riches*. Доминантой этого ряда является лексическая единица *prosperity*, имеющая наиболее общее значение “*achievement resulting in making money*”. Материальные блага играют важную роль в современном обществе, поэтому многие под успехом понимают приобретение благополучия и достатка. В определениях анализируемых лексических единиц находим такие компоненты значения, как *money, a good standard of living, valuable things*, которые являются типичными для данной группы синонимов. В этом синонимическом ряду нами отмечены две пары абсолютных синонимов: *welfare* и *well-being*, *wealth* и *riches*. Первая пара абсолютных синонимов имеет значение необходимого

достатка для жизни, а вторая пара указывает на достижение, результатом которого является приобретение высокого достатка.

Опираясь на подход к выделению типов синонимов, представленный в разделе 2.5, в настоящем исследовании мы будем различать идеографические, стилистические и абсолютные синонимы. Эти типы синонимов отмечены в классификациях В. В. Виноградова и И. В. Арнольд.

Большинство синонимов анализируемого семантического поля относятся к идеографическим. В лексическом поле “Success” были обнаружены стилистические синонимы: *eminence*, *prominence*, *affluence*, *fruition (formal)*, *smash (informal)*. В OALD, MD, LD первые пять лексических единиц относятся к формальному стилю, а лексема *smash* (согласно CD и MD) – к неформальному стилю.

В изучаемом поле также были найдены абсолютные синонимы с тождественным значением: *achievement* и *attainment*; *win* и *winner*; *fulfilment* и *realization*; *marvel*, *miracle* и *wonder*; *eminence* и *prominence*; *welfare* и *well-being*; *wealth* и *riches*.

Анализ синонимических отношений в лексическом поле “Success” позволил выделить 9 синонимических рядов. Во всех синонимических рядах есть доминанты рядов, кроме одного синонимического ряда, где в роли доминанты выделяется несколько лексических единиц. Большинство синонимов реализуется значение «достижение». Преобладающее большинство синонимов относится к типу идеографических синонимов. Помимо этого, было найдено семь пар абсолютных синонимов. В лексическом поле “Success” стилистические синонимы имеют наименьшую представленность.

2.7 Отношения синонимии в лексическом поле «Успех»

Рассмотрим отношения синонимии в лексическом поле «Успех». В это поле вошло 22 синонима. Так же, как в английском языке, необходимо

выделить синонимические ряды на основании общих значений лексических единиц. Общие значения исследуемых синонимов установлены на основании компонентного анализа толкований лексем, вынесенных в Приложение 6. Отношения синонимии представлены в Таблице 2, где знаком «+» отмечены общие компоненты значений отобранных лексических единиц.

Таблица 2. Общие значения лексических единиц в поле «Успех»

Лексические единицы	достижение	победа	благоприятное стечение обстоятельств	достижение известности (популярности)	достаток
достижение	+				
завоевание	+				
свершение	+				
осуществление	+				
воплощение	+				
реализация	+				
победа		+			
торжество		+			
триумф	+	+			
фурор		+			
подвиг		+			
удача			+		
везение			+		
признание				+	
слава				+	
известность				+	
популярность				+	
знаменитость				+	
процветание					+
благосостояние					+
благоденствие					+
благополучие					+

В лексическом поле «Успех» можно выделить 5 синонимических рядов.

В первый синонимический ряд вошли синонимы: *достижение, завоевание, свершение, осуществление, воплощение, реализация, триумф*. Доминантой этого синонимического ряда выступает лексическая единица *достижение*, так как она выражает наиболее общее понятие: «успех как *положительный результат работы*». В этом ряду присутствуют абсолютные синонимы *воплощение* и *реализация*, которые имеют одинаковое значение – «*достижение в осуществлении идеи, плана*».

Второй синонимический ряд представляет собой цепочку синонимов: *победа, торжество, триумф, фурор, подвиг*. Доминантой этого ряда выступает лексема *победа*, которая является наиболее стилистически нейтральной из этого списка. В толкованиях синонимов *торжество, триумф, фурор* представлены дополнительные оттенки значений, отражающие полную, безоговорочную победу, которая часто сопровождается проявлением восторга.

Третий синонимический ряд состоит из двух синонимов: *удача* и *везение*. Эти лексические единицы имеют тождественное значение «успех *благодаря благоприятному стечению обстоятельств*» и являются абсолютными синонимами. Соответственно, в этом ряду нельзя выделить одну доминанту ряда.

В четвёртый синонимический ряд вошли следующие синонимы: *признание, слава, известность, популярность, знаменитость*. Центром синонимического ряда является слово *известность*, так как оно обладает самым широким значением. В толкованиях синонимов используются следующие компоненты значения: *общественное уважение, почётная известность, широкое признание, почёт*. Анализ толкований синонимов позволяет сделать вывод, что для синонимов этого ряда характерно указание на наличие не только известности, но и уважения или почёта.

Пятый синонимический ряд выглядит так: *процветание, благосостояние, благоденствие, благополучие*. В этом синонимическом ряду сложно выделить доминанту, так как все лексические единицы имеют дополнительные оттенки основного значения *достаток*. Эти синонимы можно распределить в зависимости от уровня достатка: *благосостояние, благополучие, благоденствие, процветание*. Это распределение было сделано на основании анализа толкований лексических единиц.

В лексическом поле «Успех» большинство синонимов относится к типу идеографических, отличающихся оттенками значений. Помимо идеографических синонимов присутствуют абсолютные синонимы: *воплощение* и *реализация, удача* и *везение*. Наименьшую долю составляют стилистические синонимы: *свершение (высокое), благоденствие (высокое)*.

В результате анализа отношений синонимии в семантическом поле «Успех» в английском и русском языках мы установили, что в лексическом поле “Success” отмечается больше синонимических рядов, чем в лексическом поле «Успех». Это объясняется тем, что в лексическое поле “Success” входит больше синонимов, чем в соответствующее лексическое поле в русском языке, а также тем, что толкования лексем в английском языке являются более детальными.

Использованные методы отбора синонимов и анализа словарных толкований синонимов можно считать эффективными для выделения синонимических рядов. Проведённое исследование показало, что в большинстве синонимических рядов как в английском, так и в русском языке были определены доминанты рядов. В одном синонимическом ряду в английском языке и в двух синонимических рядах в русском языке не были найдены доминанты рядов. Этот факт подтверждает точку зрения ряда исследователей, что не во всех синонимических рядах возможно выделить доминанту. В семантическом поле «Успех» в английском и русском языках присутствуют лексические единицы, которые вошли в несколько синонимических рядов.

В исследуемом семантическом поле были выявлены идеографические, стилистические и абсолютные синонимы. Наибольшее количество синонимов относится к типу идеографических. Было также выделено две пары абсолютных синонимов в лексическом поле «Успех» и семь пар абсолютных синонимов в лексическом поле “Success”. В исследуемом семантическом поле стилистические синонимы имеют наименьшую представленность: 5 синонимов в английском языке и 2 синонима в русском языке.

2.8 Полисемия в общеупотребительной и в специальной лексике

Интерес к явлению полисемии учёные проявляли ещё в античные времена, но, несмотря на это, многозначность слов до сих пор остаётся недостаточно изученным явлением. Изучение многозначности слов является актуальным вопросом в современной лингвистике, так как полисемия исследуется в разных направлениях и аспектах, что привело к открытию новых типов полисемии. Кроме того, в фокусе внимания лингвистов находятся проблемы разграничения полисемии и омонимии, полисемии в специальной лексике, роли полисемии в развитии познания, культуры и мышления людей.

Явление полисемии впервые упоминается в работах таких древнегреческих философов, как Демокрит и Аристотель. Демокрит рассматривает полисемию с философской точки зрения и доказывает происхождение имён (слов) не по природе. В качестве одного из аргументов Демокрит приводит факт, что различные вещи могут называться одним и тем же именем. Таким образом, учёный указывает на многозначность слов.

Аристотель в «Поэтике» и «Риторике» также упоминает о многозначности слов и закладывает теоретические основы для выделения переносных значений, в частности метафоры.

В Средневековье учёные придерживались теологического подхода в изучении языка, поэтому в указанный период явление многозначности не было объектом лингвистических исследований. Интерес к этому явлению вновь появляется в XIX веке, когда французский учёный М. Бреаль вводит в научный обиход термин «полисемия», что послужило отправной точкой для дальнейшего всестороннего изучения этого явления [Цит. по: Барабаш, 2015, с. 88].

В современной лингвистике до сих пор остается спорным вопрос об определении данного понятия. Следует отметить, что многие учёные говорят об абсолютной синонимии понятий «многозначность» и «полисемия». Приведем некоторые примеры определений:

«Многозначность (полисемия) – наличие у одного и того же слова нескольких связанных между собой значений, обычно возникающих в результате развития первоначального значения этого слова» [Словарь-справочник лингвистических терминов Розенталь, 1985, с. 118].

«Многозначность или полисемия – это наличие у языковой единицы более одного значения при условии семантической связи между ними или переноса общих либо смежных признаков или функций с одного денотата на другой» [Елисеева, 2003, с. 17].

«Многозначность слова или полисемия – это наличие у одного и того же слова нескольких связанных между собой значений» [Вендина, 2001, с. 136].

В работах А. А. Реформатского [Реформатский, 2004], Б. Т. Ганеева [Ганеев, 2001], Т. Ф. Ефремовой [Ефремова, 2000] под полисемией понимается многозначность слов, наличие у одного слова нескольких лексических значений.

С. В. Гринев-Гриневиц в своих исследованиях разграничивает понятия «многозначность» и «полисемия». Исследователь считает, что термин «многозначность» характерен для наименования свойств, а термин «полисемия» – для явлений. Учёный утверждает, что неправильно смешивать

эти понятия как с точки зрения философии и логики, так и с терминологической точки зрения, для подтверждения своего мнения указывая на то, что в русском языке существительные с суффиксом *-ость* обычно выражают отвлечённые свойства, признаки [Гринев-Гриневиц, 2015, с. 53]. С. В. Гринев-Гриневиц приводит немногочисленные примеры определений, предложенных лингвистами, в которых понятия «многозначность» и «полисемия» не являются равнозначными. Например, О. С. Ахманова считает, что полисемия – это «наличие у одного и того же слова нескольких связанных между собой значений, обычно возникающих в результате видоизменения и развития первоначального значения этого слова» [Словарь лингвистических терминов Ахмановой, 2013, с. 323]. Автор данного определения рассматривает полисемию как языковое явление. А. Я. Шайкевич утверждает, что «если между несколькими одинаково выраженными значениями можно установить семантическую связь, они считаются разными значениями одного и того же слова. Такое слово называется многозначным, а само явление называется полисемией» [Шайкевич, 2005, с. 141]. Из этих определений следует, что авторы не смешивают понятия «многозначность» и «полисемия».

В английских лингвистических исследованиях представлен только термин *polysemy* (*полисемия*), понимаемый как явление. Отсутствие отдельного термина для обозначения соответствующего свойства говорит о том, что английские языковеды недостаточно углубленно изучают этот вопрос.

Существует также немногочисленная группа учёных, которые отрицают существование явления полисемии. По замечанию А. А. Потебни, «слово в речи каждый раз соответствует одному акту мысли, то есть каждый раз, когда произносится или понимается слово, оно имеет не более одного значения» [Потебня, Т.1, с. 15]. Л. В. Щерба считает, что мы имеем «столько слов, сколько данное фонетическое слово имеет значений» [Щерба, Т.1].

В современной лингвистике полисемия изучается в разных аспектах, что способствовало выявлению новых типов полисемии. Рассмотрим более подробно этот вопрос. Ю. Д. Апресян в своих работах детально исследует явление полисемии и выделяет разные типы полисемии: *радиальную полисемию*, при которой все производные значения образованы от исходного значения, и *цепочечную полисемию*, при которой каждое последующее значение образовано от предыдущего значения, что представляет собой цепочку. Помимо этих двух традиционных типов учёный выделяет *метонимически* и *метафорически* мотивированную полисемию. В основе метафорической полисемии лежит перенос по сходству каких-либо признаков (например, сходство формы: *кольцо золотое – кольцо дорог*, сходство цвета: *золотое кольцо – золотые волосы*). При метонимической полисемии происходит перенос названия с одного предмета на другой на основе смежности признаков (например, название материала и изделие из этого материала: *серебро – столовое серебро*, название действия и результата действия: *начать работу – курсовая работа*) [Апресян, 1995, с. 178, 189–190].

С. В. Гринев-Гриневиц в своих работах рассматривает также радиальную, цепочечную и радиально-цепочечную полисемию, последняя из которых представляет собой смешанный тип радиальной и цепочечной полисемии и имеет сложную структуру [Гринева-Гриневиц, 2014а].

Подробное описание типов полисемии представлено в работах А. Я. Шайкевича. Автор выделяет *моноцентрическую полисемию* (с одним исходным значением) и *полицентрическую полисемию* (с двумя или более семантическими центрами) [Шайкевич, 2005, с. 144].

Наряду с указанными типами, польский лингвист Чеслав Лахур вводит новые типы полисемии: полисемия с расширением объёма производных значений и полисемия с уменьшением объёма последующих, часто не связанных между собой значений [Цит. по: Гринев-Гриневиц, 2015, с. 55].

Изучение полисемии с точки зрения терминоведения, терминографии, а также теории познания позволило выявить новые её разновидности. Исследования дефиниций в словарях позволили выявить скрытую полисемию, когда толкование слова представлено несколькими понятиями. На следующем примере рассмотрим этот тип полисемии: «*fulfilment – the act of doing or achieving something that is promised or expected*» [Macmillan Dictionary, URL: <http://www.macmillandictionary.com>]. Данная дефиниция указывает на многозначность анализируемой лексемы: понятия «достижение чего-либо обещанного» и «достижение того, на что надеялись» не являются равнозначными понятиями, поэтому необходимо их разграничить.

Развитие научно-технического перевода привело к открытию новых типов полисемии. Например, при сопоставительном анализе разноязычной специальной лексики была обнаружена *скрытая разноязычная полисемия*. С. В. Гринев-Гриневиц приводит анализ терминов *строительство* в русском языке и *building* в английском языке. Термин *building* не является точным соответствием русского термина, так как имеет более узкое значение «жилищное строительство». Для других видов строительства используются следующие термины: *engineering, military engineering, civil engineering* [Гринев, 2018, с. 42].

В XXI веке появляется новая дисциплина – антропологическая лингвистика, которая изучает лексикологические аспекты развития познания и мышления людей, где существенную роль играет полисемия. Исследования эволюции лексики указывают на наличие исходной многозначности слов, определяемой как *семантический синкретизм*. В качестве примера рассмотрим древнеанглийское слово *mind* – 1) ум, мышление, разум; 2) сердце, душа, дух; 3) настроение, расположение, намерение, взгляд; 4) храбрость; 5) гордость. В современном английском языке произошла детализация первого значения, а остальные значения сейчас не относятся к слову *mind* [Гринев-Гриневиц, 2015, с. 60–61].

Исследования показывают, что на ранних этапах развития мышления лексика отличается обобщённостью, когда одно слово может иметь множество значений. В результате эволюции человеческого познания происходит снятие исходного синкретизма первоначальных, расплывчатых и широких значений слов. В связи с появлением новых знаний, по мере развития научно-технического прогресса происходит уточнение значений слов, что приводит к увеличению словарного состава языка. Такое явление способствует прогрессу науки, развитию познания и культуры человека.

Диахроническое исследование значений лексических единиц позволило открыть новую разновидность скрытой полисемии – *разновременную скрытую полисемию*. Этот термин был введён С. В. Гриневым-Гриневичем. В этом случае сравнивается первоначальное, исходное значение лексемы с современным. К настоящему времени проведены исследования, которые показывают, что в большинстве случаев первоначальное значение лексемы отличается от современного.

Выявление новых типов полисемии свидетельствует о многоаспектности данного языкового явления.

Ещё одним вопросом, не имеющим однозначного решения в науке, является проблема разграничения полисемии и омонимии, которая также привлекает внимание учёных. Данной проблематике посвящены работы многих лингвистов, в том числе В. В. Виноградова [Виноградов, 1977], Д. Н. Шмелева [Шмелев, 2017], О. С. Ахмановой [Ахманова, 2005], В. М. Лейчика [Лейчик, 2003] и др.

Большинство лингвистов при определении омонимов придерживаются точки зрения, что это слова, совпадающие по звучанию, одинаковые по своей форме, но имеющие разные значения, которые не связаны друг с другом. Как было сказано ранее, между значениями многозначного слова существует определённая семантическая связь. Этот признак может служить для разграничения двух рассматриваемых явлений. В отличие от полисемии, значения омонимов не имеют ничего общего, или связь, которая была между

ними ранее, утрачена. Зачастую омонимы появляются при распаде полисемии, что приводит к сложностям при составлении словарей и, соответственно, к трудностям в разграничении этих явлений. О. С. Ахманова в Словаре омонимов русского языка приводит примеры омонимов, которые являются результатом распада полисемии. При этом автор уточняет, что существует много примеров «завершившегося» и «незавершившегося» расхождения значений. Ко второму случаю относится следующий пример: *гладить белье* и *гладить ребенка* [Словарь омонимов русского языка Ахмановой, 1986].

Граница между полисемией и омонимией подвижна, что привело к необходимости поиска дополнительных критериев разграничения этих явлений. Критерий установления семантических связей между словами является основным признаком отличия полисемии и омонимии, но тем не менее существует необходимость в поиске других признаков. Ю. Д. Апресян говорит о схожести метафорически связанной полисемии с омонимией. Например, в следующем примере: «*коса 1 – прическа; коса 2 – инструмент; коса 3 – полоска суши*» – можно найти внешнее сходство между тремя совершенно различными словами, а именно: «нечто узкое и длинное» [Апресян, 1995].

Помимо семантического способа разграничения полисемии и омонимии используется лексический способ, который заключается в выявлении синонимических связей омонимов и многозначных слов. Приведем следующий пример: слово *худой* в значении «не упитанный» имеет синонимы *тощий, щуплый, сухой*, а слово *худой* в значении «лишенный положительных качеств» – синонимы *плохой, скверный, дурной*. Так как синонимы первого синонимического ряда не имеют семантической связи с синонимами второго ряда, то можно говорить, что речь идёт об омонимах.

Также применяются морфологический и этимологический способы разграничения полисемии и омонимии. Остановимся подробнее на этих способах. Было установлено, что многозначные слова и омонимы

характеризуются различным формообразованием. Рассмотрим словообразование у омонимов, которые имеют разные значения. Например, *худой 1 – худее, худой 2 – хуже*. Этот пример показывает, что слова с разными значениями по-разному образуют одни и те же формы (в данном случае – форму простой сравнительной степени прилагательного).

Для установления различий между рассматриваемыми явлениями следует также обратить внимание на происхождение значений лексических единиц, которое раскрывает единство или разность исторического корня. Как уже упоминалось, в результате архаизации некоторых значений может происходить переход слов из категории многозначных слов в разряд омонимов, т. е. утрачиваются семантические связи между словами. Если же слова имеют единый исторический корень, то скорее можно говорить о многозначности. В качестве примера рассмотрим слово *брак 1* в значении «супружество» и *брак 2* в значении «испорченная продукция». Первая лексема образована от глагола *братъ* с помощью суффикса *-к* (*братъ замуж*), а вторая лексема заимствована из немецкого языка (нем. *Brack* – «недостаток» относится к глаголу *brechen* – «ломать») [Го, 2014, с. 108–113].

Подводя итог, отметим, что явление полисемии может изучаться в разных направлениях, некоторые из которых требуют дальнейшего глубокого анализа. В последнее время были открыты новые виды полисемии, что говорит о недостаточной изученности этого явления и перспективности новых исследований. В данном исследовании будет сделан акцент на явлении полисемии с точки зрения развития познания, культуры и ментальности человека. Кроме того, исследование семантического поля «Успех» в английском и русском языках будет интересно с точки зрения выявления новых типов полисемии.

2.9 Полисемия в лексическом поле “Success”

Для анализа всех значений лексических единиц, входящих в поле “Success”, и выделения основных типов полисемии были рассмотрены толкования в словарях английского языка, которые использовались в первой главе. При поиске толкований исследуемых лексем наиболее точные определения были найдены в словарях Oxford Advanced Learner’s Dictionary (OALD) и Longman Dictionary of Contemporary English (LDOCE). Было также обнаружено, что OALD включает некоторые значения лексем, которые не были обнаружены в других словарях.

При анализе значений лексических единиц были выделены многозначные и однозначные лексемы. Больше всего было найдено многозначных лексем – 30 единиц поля, в то время как число однозначных лексем составило 14 единиц. К лексемам, у которых было выявлено только одно значение, относятся следующие: *fruition, self-actualization, feat, victory, win, fame, renown, popularity, prestige, bestseller, blockbuster, prosperity, affluence, well-being*. Рассматривая структуру выделенных однозначных слов, можно сделать вывод, что они представляют собой простые (*feat, victory, win, fame, prestige*) и сложные лексемы (*self-actualization, bestseller, blockbuster, well-being*). Производные лексические единицы чаще всего имеют несколько значений.

Анализ значений лексических единиц позволил выделить разные типы полисемии: радиальную, цепочечную и смешанный тип полисемии. Кроме этих типов были отмечены случаи метонимической и метафорической полисемии, а также скрытой полисемии. Значения лексических единиц и типы полисемии представлены в Приложении 7 (у лексических единиц, имеющих несколько значений, толкования, относящиеся к рассматриваемому семантическому полю, выделены нижним подчеркиванием).

При анализе всех значений лексических единиц было также обнаружено, что некоторые значения не совпадают с выделенным значением,

входящим в исследуемое семантическое поле. Этот вывод послужил основанием для выделения новых типов лексической полисемии при исследовании всех значений лексем, входящих в семантическое поле. До сих пор не был введён в научный обиход термин для обозначения многозначных слов, значения которых имеют отдаленную семантическую связь друг с другом и не входят в одно семантическое поле.

Автор настоящей диссертационной работы предлагает использовать термин **ближняя лексическая полисемия**, под которым понимаются значения лексем, входящих в исследуемое семантическое поле, и значения лексем, которые имеют значение, близкое к основному. В качестве критерия определения ближней лексической полисемии использовался компонентный анализ толкований. Если при анализе значений лексических единиц какие-то семантические компоненты совпадали с компонентами основного значения, то мы делали вывод, что имеем дело с ближней лексической полисемией. Также значения лексем сравнивали с толкованием-эталоном, к которому были подобраны синонимы из исследуемого семантического поля: *“success is the achievement of smth desired, planned or attempted, favorable but unexpected”*.

Под **дальней лексической полисемией** понимаются значения лексических единиц, которые выходят далеко за пределы поля и имеют слабую семантическую связь со значениями, входящими в это поле.

Анализ толкований лексем показал, что у некоторых лексем имеется только два значения, и тогда нельзя выделить цепочечную, радиальную или смешанный тип полисемии. В этом случае можно проследить семантическую связь между значениями лексем и отнести значения к ближней или дальней лексической полисемии.

Рассмотрим наиболее интересные примеры лексем, в которых были выделены разные типы полисемии. Проанализируем примеры цепочечной полисемии, при которой следующее значение вытекает от предыдущего. Например, лексема *gain* имеет три значения. В исследуемое семантическое поле входит первое значение, в котором говорится о достижении какого-то

преимущества или улучшения благодаря планированию или усилиям. Но необходимо отметить, что в этом значении присутствует скрытая полисемия, существует необходимость разграничить понятия *by planning or effort*, так как достижение благодаря планированию или усилиям – это разные понятия. Из первого значения следует второе значение “*an increase in the amount or level of something*”, а от второго значения идёт третье значение “*financial profit*”. Финансовая прибыль – это более узкое понятие от второго значения. Все три значения относятся к ближней лексической полисемии. Во втором значении семантический компонент *an increase in the amount or level of something* имеет связь с семантическим компонентом *advantage or improvement*. В третьем значении получение прибыли также может относиться к успеху.

Рассмотрим значения лексемы *miracle*. У этой лексемы три значения. В первую очередь под чудом понимается что-то удивительное и мистическое, что может не подчиняться обычным законам природы, а является следствием Божьей благодати. Второе значение “*a very lucky event that is surprising and unexpected*” берет своё начало от первого значения, в нём имеется в виду какое-то удачное событие, являющееся удивительным и неожиданным. От этого значения получаем третье значение “*an excellent achievement in a particular area of activity*”, так как потрясающее достижение в определённой области может быть следствием, в том числе, сопутствующей удачи. Во всех трёх значениях присутствуют такие семантические компоненты, как *unusual event, lucky event, surprising and unexpected, excellent achievement*, поэтому данные значения относятся к ближней лексической полисемии.

Лексема *welfare* имеет три значения. Первое значение “*the general health, happiness and safety of a person, an animal or a group*” относится к исследуемому семантическому полю, но в нём обнаружена скрытая полисемия. Под лексемой *safety* в этом определении, скорее всего, понимается «необходимый достаток для жизни». Но не всегда достаток сопровождается счастьем или здоровьем, поэтому есть смысл разделить эти понятия. От первого значения следует второе значение “*practical or financial*

help that is provided, often by the government, for people or animals that need it”.

Третье значение является разновидностью второго значения. В этом толковании говорится о специальных выплатах или пособиях, которые предоставляются обычно незащищенным слоям населения: безработным, бедным, больным и т. д. Первое значение является ближней лексической полисемией, а второе и третье значения относятся к дальней лексической полисемии. Эти значения связаны с финансовой помощью, которая предоставляется государством незащищенным слоям населения. В этих значениях не идёт речь о получении прибыли благодаря своим достижениям и достойном уровне жизни, поэтому данные значения относятся к дальней лексической полисемии.

Далее проанализируем примеры радиальной полисемии, при которой все последующие значения образованы от исходного значения. Например, лексема *triumph* имеет три значения, первое из которых относится к исследуемому семантическому полю: *“an important victory or achievement after a difficult struggle”*. Но в этом толковании присутствует скрытая полисемия, так как под триумфом может пониматься не только важная победа после тяжелых преодолений, но также существенное достижение. На этом основании первое толкование было разделено на два определения, и лексема *triumph* вошла в два разных синонимических ряда. Из первого определения вытекает второе значение, в котором говорится о чувстве удовлетворения от победы или достижения. В третьем значении идёт речь об удачном примере чего-либо, что также вытекает от первого значения. Все три значения относятся к ближней лексической полисемии.

У лексемы *glory* находим семантическую связь между значениями лексических единиц. Первое значение *“praise and thanks, especially as given to God”* можно считать наиболее общим, так как в этом значении идёт речь о хвале или благодарности вообще, а в особенности по отношению к Богу. Во втором значении указывается на важное достижение, которое вызывает восхищение и похвалу. А в третьем значении *“great beauty, or something*

special or extremely beautiful, that gives great pleasure” говорится о чем-то настолько прекрасном, что это вызывает восхищение – в данном случае может идти речь о красивой природе, чудесах света и т. д. В этом примере только второе значение относится к ближней лексической полисемии, а остальные значения – к дальней лексической полисемии.

Рассмотрим ещё один пример радиальной полисемии. У лексемы *honour* было найдено пять значений. Первое значение семантически связано с остальными значениями и является наиболее широким, от него идут все остальные значения. При этом первому значению соответствуют несколько определений, так как в нём присутствует скрытая полисемия: *“the respect that people have for someone who achieves something great, is very powerful, or behaves in a way that is morally right”*. Уважение в результате достижения чего-то удивительного относится к исследуемому семантическому полю и отличается по значению от уважения вследствие приобретения власти, так как власть не всегда можно получить честным способом, власть также может передаваться по наследству, а не приобретаться благодаря каким-либо достижениям. В этом толковании ещё одним компонентом значения является уважение к кому-либо, отличающемуся высокоморальным поведением. Этот компонент значения также можно отделить от остальных. Второе определение *“the belief and practice of someone who has high moral standards”* и пятое определение *“a woman’s virginity before being married”* связаны с первым толкованием в значении высокоморального поведения. Пятое значение в словаре обозначено как устаревшее, но тем не менее целомудрие девушек до сих пор в некоторых странах очень ценится и является важным при вступлении в брак. Третье и четвёртое значения также связаны с первым толкованием, но уже в значении «достижение чего-либо». Достижение чего-либо обычно сопровождается гордостью (третье значение), а может сопровождаться каким-то поощрением или призом (четвёртое значение). В первом, третьем и четвёртом значениях находим семантические компоненты,

которые относятся к ближней лексической полисемии, а второе и пятое значения относятся к дальней лексической полисемии.

У некоторых лексических единиц был отмечен смешанный тип полисемии, а также были обнаружены некоторые значения, которые скорее можно отнести к омонимам вследствие потери семантической связи между значениями. Остановимся подробнее на таких примерах.

Например, лексема *fulfilment* имеет четыре значения. Из первого значения “*the act of doing or achieving what was hoped for or expected*” следуют второе и третье значения. Четвёртое значение, а именно “*the act of packing and sending something that a customer has ordered*”, представлено только в OALD. Это значение имеет слабую семантическую связь с остальными значениями. Это пример радиально-цепочечной полисемии. Первые три значения относятся к ближней лексической полисемии, а последнее значение – к дальней лексической полисемии, так как это значение выходит далеко за пределы поля.

Интересным примером с точки зрения разных типов полисемии является лексема *eminence*. Первое толкование “*the quality of being famous and respected, especially in a profession*” относится к исследуемому семантическому полю. Из этого значения следует второе значение: “*His/Your Eminence a title used in speaking to or about a cardinal*”. Титул кардинала является высшим титулом в римской католической церкви, и это значение семантически связано с первым значением. Если рассмотреть третье значение “*an area of high ground*”, то можно проследить схожесть положения: самый высокий титул и возвышенность. Это сходство указывает на наличие метафорической полисемии. Также следует отметить, что третье значение является устаревшим и формальным, поэтому, скорее всего, произойдет переход этой полисемии в омонимию.

Больше всего значений было обнаружено у лексем *leader* и *hit*, и эти значения имеют сложный характер отношений друг с другом. Подробнее остановимся на лексеме *leader*, у которой семь значений. Первое значение

“*the person who directs or controls a group, organization, country etc*” связано со вторым, третьим и пятым значениями. В третьем значении говорится о продукте или компании, которые являются лучшими или наиболее успешными. От третьего значения “*the product or company that is the best or most successful*” произошёл переход к четвёртому значению “*a piece of writing in a newspaper giving the paper’s opinion on a subject*”. В седьмом значении “*a long thin branch that grows from the stem of a bush or tree beyond other branches*” произошёл метафорический перенос от человека-лидера к ветке, которая выделяется среди остальных. Прослеживается сходство между человеком, который ведёт за собой остальных и выделяется на общем фоне своими лидерскими качествами, и веткой, которая растёт не так, как остальные ветки, и выбивается среди них. Значение “*technical: the part at the beginning of a film or recording tape which has nothing on it*” сложно соотнести с остальными значениями, поэтому в данном случае можно предполагать, что произойдет переход полисемии в омонимию. Значения с первого по пятое можно отнести к ближней лексической полисемии, так как в основе значений лежит понятие успешного продукта или успешного человека. К ближней лексической полисемии помимо значения «успешный продукт» можно отнести значение «человек-лидер», так как понятие *успеха* всегда соотносится с человеком, который его добивается. Шестое и седьмое значения принадлежат к дальней лексической полисемии и сильно отличаются от остальных.

Ещё одна лексема, имеющая сложную организацию отношений между значениями, – это лексическая единица *hit*. У этого слова восемь значений, но не все значения имеют семантическую связь. Для того чтобы выяснить, какое значение является основным, необходимо рассмотреть происхождение этого слова. Лексема *hit* происходит от *late Old English hittan (in the sense “come upon, find”)*. Из этого следует, что первое значение “*an act of hitting somebody/something with your hand or with an object held in your hand*” является основным, с ним семантически связано второе значение. Сложно

выявить, каким образом значение «удар, толчок» перешло в значение «популярный продукт», в частности для обозначения популярной песни. Лексема *hit* относится к разным областям: музыке (популярная песня), информационным технологиям (пятое и шестое значения), сфере незаконных наркотических препаратов (седьмое значение). В ходе анализа значений можно предположить, что некоторые значения слова *hit* потеряли семантическую связь друг с другом и через некоторое время произойдет переход от полисемии к омонимии. У этой лексемы только третье и четвертое значения относятся к ближней лексической полисемии, остальные значения семантически не связаны со значениями, входящими в поле.

Анализ отношений между значениями лексем позволил выявить метафорическую и метонимическую полисемию. Некоторые примеры уже были рассмотрены при разборе смешанного типа полисемии, где встречалась метафорическая и метонимическая полисемия. Рассмотрим ещё примеры таких отношений. Например, у лексемы *coup* находим метонимический перенос с первого значения “*a sudden and sometimes violent attempt by citizens or the army to take control of the government*” на второе “*an achievement that is extremely impressive because it was very difficult*”. В этом примере можно увидеть перенос с действия (*внезапная и порой насильственная попытка граждан или армии взять власть в свои руки*) на результат действия (*очень впечатляющее достижение, которое было достигнуто большими усилиями*). Второе значение относится к исследуемому семантическому полю и указывает на впечатляющие достижения в общем, не обязательно на насильственные военные действия или военные перевороты.

Рассмотрим значения лексической единицы *greatness*. Первое значение “*importance and fame, power, or success*” имеет скрытую полисемию. В этом определении успех рассматривается с позиции власти, известности или важности положения. В исследуемом семантическом поле успех рассматривается с точки зрения известности благодаря достижениям. Первое и второе значения имеют семантическую связь на основе сходства

производимого впечатления: достижение величия и большое количество, размер чего-либо. Из второго значения “*the large amount, size, or degree of something*” следует последнее значение “*the very good quality of something*”. У данной лексической единицы первое и третье значения относятся к ближней лексической полисемии. В третьем значении находим семантический компонент *the very good quality of smth*, который присутствует в толкованиях других лексических единиц, входящих в семантическое поле. Следовательно, это значение также можно отнести к ближней лексической полисемии. Второе значение относится к дальней лексической полисемии.

2.10 Полисемия в лексическом поле «Успех»

По аналогии с представленным выше анализом англоязычного языкового материала нами были рассмотрены все значения лексем, входящих в лексическое поле «Успех». Наиболее точные толкования были отобраны из Энциклопедического словаря 2009 года и Толкового словаря русского языка под ред. Т. Ф. Ефремовой. В ходе исследования значений многозначных лексем были обнаружены разные типы полисемии, которые представлены в Приложении 8. Как и в лексическом поле “Success”, в лексическом поле «Успех» при анализе структурной связи значений в рамках многозначных слов была выделена ближняя лексическая и дальняя лексическая полисемия. При этом мы руководствовались принципом анализа значений с точки зрения совпадения семантических компонентов, а также соотношением с толкованием-эталонном: «*успех – положительный результат, удачное завершение чего-либо*» [Энциклопедический словарь 2009 года, URL: <http://niv.ru/doc/dictionary/encyclopedic/index.htm>]. Значения лексических единиц и типы полисемии представлены в Приложении 8.

В составе лексического поля «Успех» нами выявлено 7 однозначных лексем и 15 многозначных лексем. Лексическими единицами с одним значением являются: *свершение, осуществление, удача, везение,*

знаменитость, благосостояние, благоденствие. В ходе анализа были найдены разные типы полисемии, включая скрытую полисемию. Для большинства многозначных лексем в словарях зафиксировано по два значения, и в этом случае нельзя выделить цепочечную, радиальную или смешанную полисемию. Но у лексем *достижение* и *завоевание*, которые имеют два значения, выявлена метонимическая полисемия на основе переноса с процесса действия на результат действия.

Лексема *триумф* имеет также два значения. Первое значение относим к скрытой полисемии. Под триумфом понимается *«победа или блестящее достижение, а также торжество»*. Имеет смысл разделить понятия *победа* и *достижение*. Второе значение относится к Древнему Риму, когда торжественно встречали полководца-победителя, но это значение неактуально для современного времени, поэтому его относим к дальней лексической полисемии.

Рассмотрим значения лексемы *подвиг*. Первое значение относится к исследуемому семантическому полю. Под подвигом понимается *«героический самоотверженный поступок, совершенный в опасных условиях, связанный с риском»*. Второе значение указывает на *«неблаговидные поступки, похождения, проделки»*. Это значение относится к дальней лексической полисемии.

Проанализируем связь между значениями лексемы *популярность*. Первое значение относится к исследуемому семантическому полю. Второе значение *«общедоступность, ясность, понятность по содержанию, форме, языку и т. п.»* выходит за рамки семантического поля и относится к дальней лексической полисемии.

У лексемы *благополучие* также два значения. В первом значении идёт речь о *«спокойном и счастливом существовании, жизни в достатке»*. Но все-таки следует учесть, что жизнь в достатке редко бывает спокойной, так как для получения достатка часто приходится много трудиться, испытывать стресс на работе и т. д. Кроме того, жизнь в достатке не всегда приносит

счастливого существование. Есть много примеров, когда люди имеют хороший достаток, но при этом чувствуют себя несчастливymi. В силу этого в первом значении присутствует скрытая полисемия, а понятия *«спокойное и счастливое существование»* и *«жизнь в достатке»* следует разделить. Во втором значении говорится о *«нормальном, без каких-л. нежелательных явлений состоянии чего-л.»*. Так как в этом значении не указывается на положительный результат, считаем, что оно относится к дальней лексической полисемии.

В ходе исследования были найдены примеры радиальной полисемии и смешанного типа полисемии. Далее рассмотрим примеры радиальной полисемии.

У лексемы *победа* словари отмечают четыре значения. Наиболее общим значением, с которым связаны все остальные значения, является третье значение *«успех в борьбе за что-л., достижение в результате борьбы, преодоления чего-л.»*. Разновидностью успеха в борьбе за что-то является успех в войне (первое значение) или успех в каком-либо соревновании (второе значение). В четвёртом значении говорится об успехах в любовных делах. Все значения имеют семантическую связь друг с другом и относятся к ближней лексической полисемии.

Рассмотрим ещё один пример радиальной связи – между значениями лексической единицы *процветание*. От первого значения *«успешное развитие чего-либо, состояние подъёма, расцвета»* идут остальные два значения. Второе значение *«преуспевание во всём; благоденствие»* имеет семантическую связь с первым значением и относится к ближней полисемии. В третьем значении идёт речь о *распространении чего-либо*, например о распространении коррупции, распространении вируса и т. д. Это значение выходит за рамки исследуемого семантического поля, поэтому имеем дело с дальней лексической полисемией.

У некоторых лексических единиц был обнаружен смешанный тип полисемии. В основном это лексемы, которые имеют более трёх значений.

Смешанный тип связи между значениями обнаружен у лексемы *воплощение*. Первое значение «*осуществление идеи, замысла на практике, выражение их в конкретной форме*» является наиболее общим и входит в исследуемое семантическое поле. Второе значение «*выражение творческого замысла, переживаний, впечатлений в художественных образах, в произведениях искусства*» является частным случаем первого значения. Здесь мы имеем дело с новым типом полисемии, а именно с полисемией с уменьшением объёма производных значений. Этот тип полисемии был обнаружен польским лингвистом Чеславом Лахуром. Третье значение, в котором говорится о выражении чего-либо в облике, характере и т. д., также имеет связь с первым значением. А от третьего значения идёт последнее, четвёртое, которое выходит далеко за рамки исследуемого семантического поля. В этом значении говорится о принятии духом, божеством человеческого облика. Первое и второе значения относятся к ближней лексической полисемии. В третьем и четвёртом значениях не находим семантических компонентов, которые относятся к исследуемому полю, поэтому считаем, что эти значения относятся к дальней лексической полисемии.

Рассмотрим значения лексемы *признание*. У этой лексемы из первого значения следует третье значение, которое относится к исследуемому семантическому полю: «*состояние того, кто или что признан достойным положительной оценки, общественного уважения; положительная оценка*». Из второго значения вытекает четвёртое значение, в котором идёт речь о передаче информации и признании в чем-либо. Между вторым и третьим значениями нет близкой семантической связи с остальными значениями, поэтому они относятся к дальней лексической полисемии.

Лексической единицей, у которой была обнаружена смешанная полисемия, является лексема *слава*. У этой лексемы находим пять значений. Первое значение «*почётная известность как свидетельство всеобщего признания чьих-л. заслуг, таланта, доблести и т. п.*» относится к исследуемому семантическому полю. Первое значение имеет семантическую

связь с четвёртым значением «*сложившееся мнение о ком-, чём-л.; известность в каком-л. отношении, репутация*». От четвёртого значения идёт пятое (разговорное) значение «*слухи, толки, молва*». Третье значение имеет семантическую связь с первым значением на основе смежности действия и результата действия – *достижение почётной известности* и *название русской хвалебной песни*, которая возникает в результате признания чьих-либо заслуг, таланта и т. д., в честь которых и была составлена эта песня. На основе смежности этих значений можно говорить о метонимической полисемии. К ближней лексической полисемии относятся первое и четвёртое значения, остальные значения имеют семантические компоненты, не входящие в исследуемое поле, поэтому они относятся к дальней лексической полисемии.

После исследования типов полисемии в семантическом поле «Успех» в английском и русском языках следует провести сопоставительный анализ лексики для выявления *скрытой разноязычной полисемии*. Рассмотрим значения лексем в английском языке и соответствующие им лексемы в русском языке. Были сопоставлены значения следующих лексических единиц: *achievement* и *достижение*, *realization* и *реализация*, *victory* и *победа*, *triumph* и *триумф*, *luck* и *удача (везение)*, *popularity* и *популярность*, *prosperity* и *процветание*. При сравнении значений лексических единиц в двух языках только лексемы *achievement* / *достижение* имели схожие значения, в остальных парах лексем была обнаружена *скрытая разноязычная полисемия*. Например, сравним значения лексем *realization* и *реализация*. В английском языке эта лексема имеет больше значений, чем в русском. У первого значения в английском языке “*the process of becoming aware of smth*” нет аналога в русском языке. Лексема *victory* переводится на русский язык как *победа*. Среди толкований в русском языке находим значение «*успехи в любовных делах*», которого нет у лексемы *victory*. У лексем *popularity* и *популярность* совпадают первые значения. Но в русском языке находим

значение «*общедоступность, ясность, понятность по содержанию, форме, языку и т. п.*», которое отсутствует у английской лексемы *popularity*.

Сопоставительный анализ полисемии в семантическом поле «Успех» в английском и русском языках показал, что как в английском, так и в русском языке представлено больше многозначных лексем. Схожесть лексических полей “Success” / «Успех» состоит в том, что были обнаружены разные типы полисемии, включая скрытую полисемию. Из этого следует, что полисемия в семантическом поле «Успех» в английском и русском языках имеет много общего.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ II

✓ Сопоставительный структурный анализ лексем, входящих в лексические поля “Success” / «Успех», показал примерно схожее соотношение между простыми, производными и сложными словами в двух языках. В исследуемом семантическом поле в английском и русском языках выделено больше всего производных лексем (43 % и 54 %), далее следуют простые лексемы (39 % и 32 %), а сложные лексемы составляют меньшинство (18 % и 14 %).

✓ Гиперо-гипонимические (родо-видовые) отношения существуют между словом с более общим, широким значением (гипероним) и словами, имеющими более узкие значения (гипонимы). При исследовании гиперо-гипонимических отношений используются разные подходы к их типологии. Гиперо-гипонимические отношения рассматриваются в контексте функционирования лексических единиц в языке, а также с точки зрения синонимических отношений между ними. Исследования показывают, что нет жесткой границы между явлениями синонимии и гипонимии, что отражается в совпадении некоторых их функций.

✓ Сопоставительный анализ гиперо-гипонимических отношений в исследуемом семантическом поле показал схожую структурную организацию этих отношений в двух языках и одинаковое количество основных гипонимов. Анализ гипонимических отношений выявил связь с синонимическими отношениями и позволил обнаружить скрытую полисемию некоторых лексем благодаря компонентному анализу.

✓ Гиперо-гипонимические отношения в лексических полях “Success” / «Успех» исследовались на основе компонентного анализа толкований лексем, входящих в это поле. Гипонимические отношения в исследуемом поле имеют смешанный принцип организации. В лексическом поле “Success” гипероним *success* имеет три гипонима: *victory*, *achievement* (*attainment*), *luck*. В лексическом поле «Успех» лексическая единица *успех*

тоже имеет три гипонима: *победа*, *достижение*, *удача (везение)*. Гипоним *achievement (attainment)* в английском языке и гипоним *достижение* в русском языке имеют ряд согипонимов, но в английском языке наблюдается большее число согипонимов. Сопоставительное исследование также показало, что в подгруппу *luck* входят лексемы *marvel (miracle, wonder)*, тогда как в подгруппе *удача* русских соответствий нет. Это может свидетельствовать о том, что для английской культуры характерно представление о более тесной связи между удачей и чудом, чем в русской культуре.

✓ Проблема синонимии многоаспектна, так как до сих пор нет единства в определении понятий «синонимия» и «синонимы», а также представлены разные подходы к классификации синонимов. В настоящей работе используется классификация синонимов, предложенная В. В. Виноградовым и И. В. Арнольд, которые выделяют идеографические, стилистические и абсолютные синонимы. В современной лингвистике часто смешиваются понятия «причины возникновения синонимов» и «источники синонимов», что говорит о недостаточной изученности этой проблемы. К основным источникам синонимии относятся заимствования, появление новых значений у слов, словообразование и словосложение. В нашем исследовании также изучается роль синонимии в развитии познания, мышления и культуры.

✓ Синонимическая система языка исследуется в рамках синонимических рядов. Установлено, что к основным признакам синонимического ряда относятся семантическая общность и системный характер взаимоотношений синонимов. В синонимическом ряду наиболее нейтральное и употребительное слово является доминантой ряда. Исследования показывают, что в синонимическом ряду не всегда можно выделить доминанту ряда – например, когда синонимический ряд состоит из стилистически нейтральных слов с разными оттенками основного значения. Кроме того, на роль доминанты могут претендовать несколько синонимов.

Проведённое исследование подтвердило точку зрения ряда учёных, что в синонимическом ряду не всегда можно выделить доминанту ряда. В одном синонимическом ряду в английском языке и в двух синонимических рядах в русском языке не были найдены доминанты рядов.

✓ В ходе исследования выделено и проанализировано девять синонимических рядов в лексическом поле “Success” и пять синонимических рядов в лексическом поле «Успех». В результате исследования можно сделать вывод о том, что анализ синонимических рядов в выбранном семантическом поле позволяет выявить разные аспекты успеха, присутствующие в человеческом восприятии и в основном совпадающие в английском и русском мышлении. Несколько более развитая в количественном отношении английская лексика может быть объяснена на основе закона синонимической аттракции, согласно которому явления и предметы действительности, наиболее актуальные для общества в данный период времени, описываются посредством большего количества синонимов. Видимо, это свидетельствует о том, что понятие успеха в мышлении носителей английского языка является одним из стержневых понятий и более значимо, чем для носителей русского языка. Как в английском, так и в русском языке было найдено больше всего синонимов в значении *достижение чего-либо*. Но следует отметить, что семантическое поле «Успех» в английском и русском языках развивается, что отражается в увеличении числа синонимов. Из этого следует, что со временем будут происходить дальнейшие изменения в мышлении и сознании людей, поэтому успех могут чаще ассоциировать уже с другим значением.

✓ Сопоставительный анализ типов синонимов позволяет сделать вывод, что соотношение типов синонимов в семантическом поле «Успех» в английском и русском языках примерно совпадает. Исследование показало, что в лексической системе языка чаще всего встречаются идеографические синонимы, а абсолютные и стилистические синонимы отмечаются реже.

✓ Проведённое сопоставительное исследование синонимических отношений свидетельствует о том, что лексическое поле «Успех» во многом совпадает с лексическим полем “Success”. В лексических полях “Success” / «Успех» также были найдены лексемы, которые вошли в несколько синонимических рядов.

✓ В современной лингвистике нет единого определения понятия «полисемия». Большинство учёных считает термины «полисемия» и «многозначность» абсолютными синонимами, но существует также немногочисленная группа учёных, которая не признает существование полисемии.

✓ Интерес к многозначности слов в языке учёные начали проявлять ещё в античные времена. С введением в научный обиход термина «полисемия» М. Бреалем в XIX веке начинается всестороннее изучение этого явления. Полисемия исследуется в разных направлениях: с точки зрения терминоведения, терминографии, развития познания, культуры и ментальности людей. Это способствовало открытию новых типов полисемии: *скрытая полисемия, скрытая разноязычная и разновременная полисемия* и т. д.

✓ В ходе сопоставительного исследования лексических полей “Success” / «Успех» были обнаружены разные типы полисемии и введены новые термины: *ближняя полисемия* и *дальняя полисемия*. При исследовании значений многозначных лексем выявлено, что большинство значений относится к ближней полисемии. В некоторых значениях, которые относятся к данному полю и являются ближней полисемией, выявлена скрытая полисемия. В этом случае в одном словарном толковании были объединены разные понятия, которые не выделялись в отдельные словарные позиции. Сопоставительный анализ значений лексем в двух языках помог выявить ещё один тип полисемии – *скрытую разноязычную полисемию*. При сравнении значений лексических единиц в двух языках только у лексем *achievement / достижение* установлены схожие значения.

✓ В ходе анализа значений лексем исследуемого семантического поля обнаружено, что некоторые лексические единицы имеют значения, которые совсем не связаны друг с другом (например, у лексем *fulfilment*, *leader*, *hit*, *smash* в английском языке и у лексемы *признание* в русском языке). В некоторых случаях с течением времени была потеряна первоначальная связь между значениями лексем, в силу чего произошёл переход от полисемии к омонимии. Значения, которые потеряли семантическую связь с остальными значениями, следует отнести к разряду омонимов. Существуют все основания полагать, что дальняя полисемия достаточно далеко отстоит от основного значения и может являться источником омонимии.

✓ С точки зрения антропологистики известный нам мир расширяется и усложняется, а многозначность приводит к расхождению близких значений и переходу их со временем в дальние значения, а в дальнейшем – к появлению омонимии. Из этого следует сделать вывод, что полисемия меняет свой характер с течением времени и первоначальные широкие значения слов конкретизируются, дополняются, что приводит к появлению новых значений. При этом со временем может быть потеряна связь между первоначальным значением и последующими, что приводит к появлению омонимов.

ГЛАВА III

АНТРОПОЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ЛЕКСИЧЕСКИХ ПОЛЕЙ “SUCCESS” / «УСПЕХ»

3.1 Истоки, основные проблемы и перспективы антропологической лингвистики

Антропологическая лингвистика является новой научной дисциплиной, изучающей связь между эволюцией человеческого мышления, историей человеческой культуры и отражением этого процесса в лексике. В 2004 году прошла международная конференция, на которой был подписан «Белостокский манифест», провозглашающий появление новой науки и определяющий её задачи.

Антропологическая лингвистика представляет собой комплексную дисциплину, которая сформировалась на основе когнитивной лингвистики и терминоведения в XXI веке. Но исследования развития мышления и культуры на основе эволюции лексики проводились уже давно.

Шарль дю Фреш дю Канж, автор труда «Словарь средневековой латыни», обнаружил, что средневековая латынь отличается от языка древних римлян, поэтому анализ новых слов, появившихся в Средневековье, позволяет понять традиции и обычаи этого периода [Цит. по: Barlett, 2002, с. 11-12].

В работе «Антропологический принцип в философии» Н. Г. Чернышевский отметил связь между составом словаря и уровнем знаний [Чернышевский, URL: http://az.lib.ru/c/chernyshewskij_n_g/text_0430.shtml].

Немецкий лингвист Й. Трир в своих исследованиях показал возможность использовать данные об исторических изменениях значений лексем для анализа развития культуры и мышления. Й. Трир применил метод семантического поля для исследования развития лексических единиц поля

«Интеллект» в XIII и XIV веках. Это исследование показало изменения в структуре поля и в значениях составляющих его слов, что отражает исторические и культурные изменения [Trier, 1932].

В 1960-х годах такой возможностью заинтересовались историки, которые начали использовать данные об исторических изменениях лексики для изучения эволюции мышления. Ж. Дюби пишет, что «история ментальностей не может развиваться без помощи лексикологов... Необходимо рассмотреть изменения словаря, установить потери, приобретения и трансформации в значении слов и выявить связь этих изменений с колебаниями в сфере ментальностей» [Дюби, 1996, с. 20].

Начиная с 1980-х годов одним из ведущих направлений лингвистики становится когнитивная лингвистика, и большое внимание уделяется исследованиям языковой картины мира. Это понятие было введено в научный обиход Л. Вайсгербером под влиянием идей Й. Трира [Trier, 1932]. В это время ведутся исследования языковой картины мира, в рамках которых повышенное внимание уделяется лексике, но при этом возникают сложности, связанные с диахроническим исследованием всей лексической картины мира. Эта проблема решается путем разбиения картины мира на отдельные семантические поля, которые могут исследоваться в диахронии.

Подводя итог, отметим, что к основным предпосылкам появления антрополингвистики можно отнести следующие:

- произошли изменения в понимании антропогенеза (происхождение человека);
- была изучена возможность обучения высших приматов языку знаков и их способность к рассуждению, что послужило стимулом к уточнению различий между человеком и животным;
- в лингвистических исследованиях начал использоваться метод диахронического исследования семантических полей, а также были накоплены данные не только о лексемах, но и о полях;

– в лингвистике одним из ведущих направлений исследования становится когнитивная лингвистика, изучающая лингвистические аспекты мышления;

– была обнаружена связь между ранними этапами развития лексической картины мира у детей и всего человечества в целом;

– интерес к явлениям познания и мышления привел к увеличению числа смежных дисциплин [Гринев-Гриневич, 2015].

Основной целью антрополингвистики является воссоздание эволюции человеческого мышления на основе её отражения в соответствующей эволюции языка. В качестве объекта исследования выступают лексические системы разных языков.

Для достижения поставленной цели используются следующие методы исследования: системный диахронический анализ лексики, основанный на методе семантических полей, метод логической реконструкции последовательности развития языка, сопоставительный метод, исторический метод.

Основной проблемой антрополингвистики является изучение мышления на различных этапах эволюции человеческого сознания, что находит отражение в языке. Для этого необходимо более подробно остановиться на описании этапов развития познания. К основным этапам относятся следующие: проточеловеческий, донаучный, протонаучный, научный и высоконаучный.

Проточеловеческий период представляет интерес с точки зрения возникновения словаря. Существуют самые разные теории происхождения языка: логосическая теория, звукоподражательная теория, теория социального договора. С. В. Гринев-Гриневич утверждает, что лексика появилась в ашельский период палеолита, тогда объём словарного запаса человека составлял не более 40-50 слов [Гринев-Гриневич, 2014б, с. 18]. Эти данные являются приблизительными и расходятся у разных учёных.

Донаучный период предположительно начинается с появлением кроманьонского человека и продолжается до Средневековья. Для этого периода характерен медленный темп развития лексики языка, которая характеризуется обобщённостью значений, когда одно слово могло иметь множество значений в синхронии, т. е. присутствовала многозначность слов. Слова в основном использовались в повседневном обиходе и выражали общие представления о действительности.

Согласно академику Ф. П. Филину, протославянский язык, существовавший в этот период, включал до 4,5 тыс. слов [Филин, 2008, с. 33–35]. Примерно такое же количество слов было и в древнеанглийском языке.

В протонаучный период начинают формироваться науки, происходит увеличение словаря. В этот период изучаются явления синонимии, гипонимии и полисемии. В XVII веке отмечен переход от прототерминов к терминам, что говорит о развитии научного знания, которое способствовало развитию специального языка. Известным словарём, вышедшим в этот период, является Словарь Академии Российской конца XVIII века, который содержал около 43 тысяч слов. В этот период увеличивается также объём словарного запаса обычного человека, который насчитывал примерно 3-4 тыс. слов.

Для научного (современного) периода характерен стремительный рост объёмов научной информации, что выразилось в резком увеличении корпуса терминологии. В этот период увеличивается число новых научных дисциплин и появляются новые виды специальных лексических единиц. К середине XX века словарь человечества с учётом специальной лексики составлял около 40-50 млн лексем, что в два раза больше, чем в предыдущий период. Исследования показывают, что в каждый последующий период происходит увеличение словаря примерно на два порядка. Данное соотношение получило название «тенденция двух порядков» [Гринев-Гриневич, 2014б, с. 19].

Учёными была также замечена тенденция к сокращению длительности следующих стадий развития познания (6 млн лет – 200 тыс. лет – 1,5 тыс. лет). Из этого следует, что человечество постепенно вошло в новую стадию развития познания – высоконучный период, который начинается с середины XX века и продолжается до настоящего времени. В этот период человечество воспринимает всё больше информации, но также необходимо отметить неблагоприятные факторы, влияющие на поведение и мышление человека. К таким факторам относятся СМИ, большой поток информации в Интернете и на телевидении, что зачастую неблагоприятно воздействует на психику человека, оказывает влияние на его подсознание и поведение.

Разные периоды познания характеризуются сменой исторических типов мышления. В донаучный период преобладал наивный тип мышления с использованием бытовой, общеупотребительной лексики. В этот период характерной чертой слов является размытый и общий характер. Многие слова имели комплексное, обобщающее значение. Общий характер слов проявляется в том, например, что слово *apple* означало любой плод. От этого слова находим производные понятия в других языках (фр. *pommes de terre* – картофель, ит. *pomo d'oro* – помидор). Это связано с тем, что яблоко было первым открытым человеком плодом, от которого в дальнейшем появились другие названия плодов и шёл поиск новых названий [Гринев-Гриневиц, 2008б].

Протонаучному периоду соответствует ремесленный тип мышления, оперирующий специальными представлениями и основанный на здравом смысле. В этот период появляются слова со специальными значениями – прототермины, связанные с появлением профессиональных областей деятельности, в основном ремёсел. Прототермины в основном были известны узкому кругу лиц определённых профессий. Протонаучный период является переходным между донаучным и научным периодами, поэтому прототермины отражают ещё не научные понятия, но уже не общие. В этот период происходит активное заимствование лексем из других языков.

Для следующего этапа познания характерен научный тип мышления. В этот период разрабатываются методология и методы исследования, уточняются понятия с использованием логического метода. Для этого периода характерны специализация знаний и появление множества новых научных дисциплин. Специализация знаний приводит к появлению новых терминов, из чего следует увеличение словарного запаса языка. Этапы эволюции познания помимо смены типов мышления связаны с историческими типами культуры [Гринев-Гриневиц, 2014б, с. 22].

Исследования в области антропологической лингвистики позволили прийти к следующим выводам:

- эволюция сознания человека отражается в развитии языковой системы языка. Благодаря данным об истории развития языка можно воссоздать эволюцию развития человека и его мышления;

- исторические изменения познания отражаются в количественном и качественном изменении лексики. Учёными было замечено увеличение словаря на два порядка с каждой новой эпохой развития сознания. Качественные изменения словаря отражаются в ступенчатом развитии мышления людей от общих представлений к специальным представлениям, а далее к понятиям. Изменения в словаре связаны с появлением вначале протослов, затем общеупотребительных слов, потом прототерминов (наименований специальных представлений), далее терминов (наименований общих понятий) и номенов (наименований единичных и узкоспециализированных понятий);

- в ходе развития познания происходит смена исторических типов мышления, а также типов лексем, что отражается в изменении словаря;

- развитие познания характеризуется уточнением и специализацией первоначально общих, расплывчатых значений слов путём количественного увеличения словаря, повышением уровня знаний и появлением новых научных дисциплин;

– было обнаружено сходство между развитием мышления у детей и мышлением человека в разные эпохи истории человечества. Это даёт возможность понимать поведение человека в различные исторические периоды и определять степень развития человеческого мышления;

– исследования в антропологической лингвистике позволили обратить внимание на изучение эволюции человека и более детально подойти к изучению различий между животными и людьми. Большинство учёных признают, что основная разница между животными и людьми заключается в способности человека к мышлению и использованию языка [Гринев-Гриневиц, 2008б].

Результаты антропологических исследований имеют важность для целого ряда наук, таких как психология, история, культурология. Мы рассмотрим далее появление и развитие значений лексических единиц, принадлежащих лексическим полям “Success” / «Успех». В ходе анализа будет рассмотрено происхождение изучаемых лексем, эволюция их значений и проведено сравнение исходных значений с современными, что позволит лучше понять не только особенности мышления, но также историю и культуру людей.

3.2 Диахронический анализ значений лексем, принадлежащих лексическим полям “Success” / «Успех»

Диахронический анализ лексических единиц проводился на основе значений лексем, зафиксированных в The Oxford English Dictionary [The Oxford English Dictionary: 20 volumes, 1994].

В настоящей работе будет представлен новый подход к диахроническому анализу лексических единиц семантического поля. Обычно все лексические единицы поля рассматриваются в хронологическом порядке: лексем, появившиеся в древнеанглийский, среднеанглийский, ранненовоанглийский и поздненовоанглийский периоды, а также в современный период развития языка. В работе будет использован новый

способ представления семантического поля, который заключается в хронологическом анализе значений лексем поля, объединённых по подгруппам. Таким образом легче проследить характерные особенности значений лексем, а также их влияние друг на друга. Подгруппы лексем были выделены на основе родо-видовых отношений, представленных во второй главе. В Таблице 3 представлены подгруппы лексических единиц.

Таблица 3. Лексические единицы, объединённые в подгруппы на основе родо-видовых отношений

Подгруппа	Лексические единицы
1	<i>achievement, attainment, accomplishment, fruition, fulfilment, realization, gain, self-actualization, breakthrough, triumph, feat, coup</i>
2	<i>victory, triumph, win, winner, walkover, conquest</i>
3	<i>fame, glory, renown, eminence, prominence, greatness, celebrity, popularity, honour, prestige, leader</i>
4	<i>prosperity, affluence, welfare, well-being, wealth, riches</i>
5	<i>luck, fortune, marvel, miracle, wonder, jackpot</i>
6	<i>hit, smash, bestseller, blockbuster</i>

Подробный диахронический анализ будет проведён на примере первой подгруппы, так как эта подгруппа одна из самых многочисленных, и чаще всего под успехом понимают *достижение чего-либо*.

Диахронический анализ проводится в хронологическом порядке появления исследуемых лексем. Большинство из анализируемых лексем первой подгруппы относятся к среднеанглийскому периоду, как и большинство лексем всего поля. В этот период появились лексические единицы: *achievement, attainment, accomplishment, fruition, gain, triumph, feat, coup*. В ранненовоанглийский период появилась лексема *realization*, а в поздненовоанглийский – *fulfilment*. К современному периоду развития языка относятся лексеммы *self-actualization* и *breakthrough*.

При анализе значений в The Oxford English Dictionary было обнаружено, что последовательность значений не всегда соответствует их хронологическому появлению.

Первая лексема, которая появилась в 1374 году, – это лексема *triumph*. У лексем *triumph* были найдены следующие значения:

1. 1374 *Rom. Hist.* *The entrance of a victorious commander with his army and spoils in solemn procession into Rome, permission for which was granted by the senate in honour of an important achievement in war.*
2. 1400 *transf.* *The action or fact of triumphing; victory, conquest, or the glory of this; also, a signal success or achievement.*
3. 1494 *Pomp*, *as of the procession described in 1; splendour; glory; magnificence.*
4. 1502 *A public festivity or joyful celebration; a spectacle or pageant; esp. a tournament.*
5. 1582 *The exultation of victory or success; elation; joy; rapturous delight.*
6. 1566 a) *A trumpet blast of victory.*
b) *pl. Shouts of triumph or exultation.*
7. 1644 *A triumphal arch. Also transf. Obs. rare.*

По данным словаря, первое значение впервые упоминается в 1374 году и относится к периоду Древнего Рима, когда торжественно встречали полководца после важной победы. Решение о назначении триумфа, сопровождающегося торжественным въездом в Рим через триумфальные ворота полководца-победителя, принималось сенатом. Это было очень зрелищное и торжественное мероприятие. В день триумфа полководец надевал на голову лавровый венок, держал лавровую ветвь в правой руке и надевал вышитую золотом триумфальную тогу. Он ехал на колеснице с четырьмя лошадьми по улицам Рима в сопровождении своей армии, с пленниками и трофеями, захваченными на поле боя. Это значение не всегда упоминается в современных словарях, так как оно было актуально для другой

исторической эпохи. Но благодаря этому устаревшему значению становится ясным современное значение, согласно которому под триумфом понимается важная и сложная победа. Второе значение, появившееся в 1400 году, связано с победой вообще или важным достижением. Лексема *triumph* расширила своё значение, что соответствует современному значению “*an important victory or achievement after a difficult struggle*” [Longman Dictionary of Contemporary English, URL: <http://www.ldoceonline.com>], а именно включает понятие не только важной победы, но и значительного достижения. Третье значение связано с торжественностью, т. е. является неотъемлемой частью триумфа. В пятом значении, которое появилось в 1582 году, идёт речь о ликовании и восторге от победы или успеха (схожее значение встречается в современных словарях). Четвёртое значение, появившееся в 1502 году, также говорит о публичном празднестве, которое часто сопровождалось театральным представлением или турнирами. Для жителей Рима в честь триумфа было организовано множество разнообразных увеселений: цирковые игры, постановки в театре, гладиаторские бои и т. д. Но и в современный период триумф ассоциируется с радостью, восторгом и празднованием.

В 1644 году появляется выражение *триумфальная арка*. В Древнем Риме триумфальные арки возводили в честь великих военных побед, а также императоров-завоевателей. Устанавливали их на въезде в город или на главной улице. Эти архитектурные сооружения показывали мощь и величие Римской империи, а также являлись и являются историческими памятниками тех событий. Триумфальные арки в честь великих побед можно увидеть в разных странах мира.

Рассмотрим значения лексической единицы *attainment*:

1. 1384 *Encroachment*.
2. 1549 *The action or process of attaining, reaching, or acquiring by effort*.
3. 1680 *That which is attained or acquired by continued effort; esp. a personal acquirement or accomplishment*.

Первое значение было зафиксировано в 1384 году. В этот период лексема имела значение *вторжения*, которое не используется в современных словарях. Второе определение соотносится с современным значением “*the process of achieving an aim or particular level of success*” [Macmillan Dictionary, URL: <http://www.macmillandictionary.com>], так как здесь говорится о процессе достижения чего-либо с помощью усилий. Третье значение также соответствует современному значению: в этом толковании говорится о постоянных усилиях для достижения чего-либо, в том числе о личных достижениях.

Проанализируем значения лексемы *accomplishment*:

1. 1460 *The action of accomplishing, or state of being accomplished; fulfilment, completion, consummation.*
2. 1561 *The act of perfecting, or state of being perfected; perfection, completion.*
3. 1599 *Anything accomplished or performed; anything achieved by study or practice; a performance, achievement, or attainment.*
4. 1605 *Anything that completes, finishes off, or completely equips.*
 - a) *Formerly including bodily equipment, accoutrement;*
 - b) *Now, a faculty or quality that completes or perfects a person for society.*
5. 1924 *accomplishment quotient U.S. = achievement quotient.*

Первое значение упоминается в 1460 году. В первом определении говорится об успешном выполнении, осуществлении чего-либо. Однако необходимо обратить внимание на то, что это толкование достаточно широкое, а в определении присутствует лексема *fulfilment*, которая появилась значительно позже. Следующее значение появилось в 1561 году, в нём говорится о совершенствовании или достижении совершенства. При анализе примеров употребления лексемы *accomplishment* становится ясно, что она выражает первоначальное понятие совершенствования именно в духовном плане, достижения добродетели. Этот период относится к эпохе

Возрождения. В это время прослеживается не такая огромная роль религии, как в Средние века, но тем не менее духовная составляющая жизни всё ещё играет важную роль. Следующее значение появилось позднее, и здесь уже говорится о достижениях благодаря учёбе или практике. В эпоху Возрождения меняются философские течения, и человек благодаря своим собственным усилиям может добиться многого. В модели мира, характерной для этого периода, человек ставится в центр мироздания и является творцом своей судьбы. В связи с этим при анализе современных значений становится ясно, что под лексемой *accomplishment* понимается именно впечатляющее достижение после упорной работы. Также следует отметить, что в третьем определении лексема *accomplishment* соотносится с лексемами *performance*, *achievement* и *attainment*. Из этого следует, что в рассматриваемый период эти лексемы были синонимами и не было чёткого разграничения схожих понятий. Следующее значение появилось в 1605 году и включает два понятия. В первую очередь это полное оснащение, амуниция или снаряжение – такое значение отсутствует в современных словарях. От этого значения появилось следующее значение – качества или выдающиеся способности, которые могут быть полезны для человека и общества. Между этими значениями можно проследить взаимосвязь: оснащённый и готовый к сражению воин – человек, имеющий полезные для общества качества или способности. В современных словарях у лексемы *accomplishment* находим значение “*a skill or special ability*” [Oxford Advanced Learner’s Dictionary, URL: <http://www.oxforddictionaries.com>], которое, скорее всего, произошло от первого значения. Последнее значение появилось в 1924 году и является синонимичным значению *achievement quotient*, которое появилось раньше.

Лексема *achievement* появилась примерно в то же время, что и лексема *accomplishment*, и включает следующие значения:

1. 1475 *The action of achieving, completing, or attaining by exertion; completion, accomplishment, successful performance.*

2. 1593 *Anything achieved, accomplished, or won by exertion; a feat, a distinguished and successful action, a victory.*
3. 1548 *An escutcheon or ensign armorial, granted in memory of some achievement, or distinguished feat.*
4. 1921 *Performance in a standardized test (achievement test) or tests. Medians are the mental age norms, which are used as a basis for translating the point scores into achievement ages. Provision is made for comparing a pupil's achievement score with the norm corresponding to his mental age by dividing his achievement age by the standard score for his mental age. This quotient is called the Achievement Quotient.*

Первое значение лексемы *achievement* упоминается в 1475 году, и это толкование в целом соответствует современному толкованию “*a thing that somebody has done successfully, especially using their own effort and skill*” [Oxford Advanced Learner’s Dictionary, URL: <http://www.oxforddictionaries.com>]. Первое определение имеет широкий смысл, так как включает в себя значения *completion*, *accomplishment*, *attainment*. Расширение объёма значений слов говорит о неразвитости системы представлений человека в этот период времени. От первого значения (процесс достижения чего-либо) переходим к значению результата действия, а именно достижения чего-либо благодаря усилиям или победе. Второе значение появилось в 1593 году. В этот период большое внимание уделяется достижениям именно в военном деле. Например, примером большого достижения является битва при Азенкуре в 1415 году между английскими и французскими войсками. В этой битве французская армия потерпела сокрушительное поражение, несмотря на многократное численное превосходство. Причиной послужила грамотная тактика англичан с использованием стрелков и отрядов тяжеловооруженных воинов. Ещё одно знаменательное сражение, которое попало в историю, – это битва при Ватерлоо, в котором армия Наполеона пала. Третье значение связано со вторым значением, в котором говорится о гербе или других атрибутах,

предоставляемых в честь великих достижений или подвигов. В современных словарях мы не находим этого значения.

Четвёртое значение появилось в 1921 году и относится к области психологии. В XX веке психологи большое внимание уделяют умственным и интеллектуальным достижениям, что послужило основой для создания различных тестов, в том числе AQ для определения умственного развития детей и оценки соответствия развития их возрасту – шкала интеллекта Стэнфорд-Бине. Это послужило основой для введения в обиход понятия IQ немецким учёным В. Штерном в 1912 году. Он заметил недостатки определения умственного возраста в шкале интеллекта Стэнфорд-Бине. Последнее определение не используется в современных словарях английского языка в связи с расширением знаний в области психологии и появлением новых терминов.

Современное толкование лексемы *achievement* имеет широкий смысл, так как под достижением понимается успех в чем-либо, в особенности благодаря усилиям и навыкам. Проследив хронологию значений лексемы *achievement*, приходим к выводу, что первоначально речь шла о достижениях, которые в первую очередь были связаны с проявлением ловкости, силы, в частности для достижения победы, а в дальнейшем происходит переход к использованию умственных способностей для достижения чего-либо.

Сравнивая значения лексем *achievement*, *attainment* и *accomplishment*, можно найти разницу в том, что у первых двух лексем имеются значения достижений в войне или завоеваниях, чего нет у лексемы *accomplishment*. Проанализировав представленные значения, находим связь лексемы *achievement* с лексемами *feat* и *victory*, а первоначальное значение лексемы *attainment* переводится как «вторжение». При этом у лексемы *accomplishment* находим значение «достижение благодаря учёбе, практике, совершенствованию своих навыков», а также значение «достижение совершенства», в том числе духовного. Хронология развития значений лексем даёт основания предполагать, что лексема *accomplishment* связана с

появлением новых лексем: *fulfilment* и *self-actualization*. Общими для этих лексем являются следующие компоненты значения: *совершенствование, упорная работа, полезные навыки или способности к чему-либо*.

Следует отметить, что первоначальные толкования имели широкий смысл, не было чёткой разницы между лексемами *achievement*, *attainment* и *accomplishment*. То же самое можно сказать и про лексемы, которые появились значительно позже: *fulfilment* и *self-actualization*.

В одно и то же время появились лексические единицы *feat* и *coup*. Рассмотрим значения лексемы *coup*:

1. 1400 *A blow, stroke; the shock of a blow, engagement, or combat.*
2. 1535 *A fall, upset, overturn.*
3. 1791 a) *A stroke, a move (that one makes); a successful move, a 'hit'. _ at one coup (= Fr. tout d'un coup): at one stroke, at once.*
b) 1852 = *coup d'état.*
4. 1770 *Billiards. The act of holing a ball without its first striking another ball, which occasions a forfeit.*
5. 1841 *Among North American Indians: A successful stroke; esp. one that captures the weapon or horse of an enemy.*

Первое значение появилось в 1400 году, и оно обозначает очень широкое понятие: о каком-либо ударе в общем, о схватке или сражении с применением ударов. Это значение связано с происхождением слова: *from French, from medieval Latin colpus "blow" from Greek kolaphos "blow with the fist"*. Второе значение также имеет широкие границы. В 1791 году у лексемы *coup* выделяются два более конкретных, но разных по смыслу значения. Понятие *удар* в этом случае конкретизируется и принимает положительный оттенок: сделать удачный ход или достигнуть чего-то быстро, одним махом. В этом случае прослеживается ассоциация с ударом, так как он быстрый, стремительный и меняет положение вещей. В отдельное значение выделилось понятие *переворота (coup d'état)*, которое конкретизировалось и в современном языке означает государственный переворот. Это значение

произошло из французского языка. Последующие толкования имеют более конкретные значения. Четвёртое значение относится к игре в бильярд и не используется в современном языке. А в последнем значении говорится об успешном манёвре, когда индейцы захватывают ружье или лошадь противника. В современном языке под лексемой *coup* понимается какое-либо впечатляющее достижение, для которого требуется много сил, ловкости и необходима стремительность действий, т. е. это значение происходит от первоначального значения – *удар, ловкий ход*. Из этого следует, что лексема *coup* имеет семантическую связь с лексемой *luck*.

Много значений было обнаружено у лексемы *feat*:

1. *In neutral sense: An action, deed, course of conduct.*

a) 1420 *Also feats and deeds. to do, perform or work the feat: to _do the deed'. to work one's (full) feat: to effect one's full purpose.*

b) 1362 *Action in general; overt action; deeds, as opposed to words. by way of feat (Law; = F. par voie de fait): by violence.*

c) 1588 *A business transaction.*

2. 1400 *An exceptional or noteworthy act or achievement; esp. a deed of valour; a noble exploit. Often in feat of arms.*

3. 1564 *An action displaying dexterity or strength.*

4. 1481 *An evil deed; a crime.*

5. 1386 *The art, knack, or trick of doing anything.*

Как показал анализ, лексема *feat* первоначально имела очень широкую семантику. Первоначальное значение было очень размытым и указывало на какой-либо поступок или действие. В дальнейшем значения лексемы конкретизировались, но, как видно из словарных определений, в понятие лексемы *feat* попали как исключительные и благородные поступки “*deed of valour; a noble exploit*”, а также действия, демонстрирующие ловкость и силу, так и преступления или плохие поступки “*an evil deed; a crime*”. Со временем некоторые значения, имеющие общий характер, конкретизировались, а значения, которые включают отрицательные характеристики, перестали

употребляться. Второе значение, появившееся в 1400 году, наиболее приближено к современному значению “*an achievement that is extremely impressive because it was very difficult*” [Longman Dictionary of Contemporary English, URL: <http://www.ldoceonline.com>], когда под лексемой *feat* понимают впечатляющее достижение благодаря навыкам, силе, благородству и т. д. Это значение ассоциируется с доблестным подвигом, особенно на поле боя.

Первое значение у лексемы *fruition* появилось в 1413 году.

1. 1413 *The action of enjoying; enjoyment, pleasurable possession, the pleasure arising from possession. in the fruition of = in the possession of.*
2. 1885 *Erroneously associated with fruit, in the sense: the state or process of bearing fruit, esp. in phr. to come to (reach, etc.) fruition or full fruition. Freq. transf. and fig. (Now a standard usage.) (The blunder was not countenanced by 19th-cent. Dictionaries in this country, nor by Webster or Worcester though it was somewhat common both in England and in the U.S.)*

В первом значении под лексемой *fruition* понимается *наслаждение, приятное обладание*. Это значение совсем не совпадает с современным употреблением этого слова, которое с XIX века ассоциируется с фруктом, а именно с плодоношением и т. д. Примеры этого значения находим в OALD. Современное значение “*if a plan, project etc comes to fruition, it is successfully put into action and completed, often after a long process*” [Longman Dictionary of Contemporary English, URL: <http://www.ldoceonline.com>] семантически связано с первоначальным значением: как дерево приносит плоды, так и определённый план или проект успешно завершается по прошествии некоторого времени и приносит положительные результаты. Лексема *fruition* – одна из лексем, которая приобрела совершенно новое значение в современном языке, и её первоначальные значения не имеют семантической связи с другими лексемами исследуемой подгруппы.

Далее рассмотрим лексему *gain*.

1. 1473 *Booty, prey, spoil. Obs.*

2. 1496 a) *Increase of possessions, resources or advantages of any kind, consequent on some action or change of conditions; an instance of this; profit, emolument; opposed to loss.*
- b) 1546 *In pl. Sums acquired by trade or in other ways; emoluments, profits, winnings, etc.*
- c) 1851 *In extended sense: An increase (whether beneficial or not) in amount, magnitude, or degree. Opposed to loss.*
- d) 1922 *Electronics. An increase in power, voltage, or current, expressed as the ratio of the increased quantity to the original quantity or (more commonly) as the logarithm of this.*
3. 1655 *A source of gain.*
4. 1576 *The action of acquiring (a possession), winning (a battle), etc. rare.*
5. 1784 *Comb.: (sense 2), as gain-devoted, -getting, -greedy, -spurred, -thirsty adjs.; _ gain-sharing, _ gains-taking vbl. ns.*

Лексема впервые отмечена в 1473 году в значении *добыча*. Следующее значение зафиксировано в 1496 году: под словом *gain* понимается увеличение имущества, ресурсов или приобретение преимущества благодаря каким-либо действиям (например, получение прибыли или вознаграждения). Это значение является очень широким, но по смыслу соотносится с современным значением “*an increase in the amount or level of something*” [Longman Dictionary of Contemporary English, URL: <http://www.ldoceonline.com>]. В современном языке под лексемой *gain* понимают также какое-либо улучшение или преимущество благодаря планированию или усилиям: “*an advantage or improvement, especially one achieved by planning or effort*” [Longman Dictionary of Contemporary English, URL: www.ldoceonline.com]. Соответственно, можно сделать вывод, что современное значение конкретизировалось и дополнилось (*by planning or effort*). В 1546 году добавляется значение: получение прибыли благодаря торговле или другими способами, в том числе вознаграждение, выигрыш и т. д. (в современном языке также выделяется значение *финансовая*

прибыль). Значение, которое появилось в 1851 году, соответствует современному значению “*an increase in the amount or level of something*” [Longman Dictionary of Contemporary English, URL: <http://www.ldoceonline.com>]. В 1922 году появилось значение в технической области: *увеличение мощности, напряжения и т. д.*, которое не отмечается в современных словарях.

В ранненовоанглийский и поздненовоанглийский периоды появились лексемы *realization* и *fulfilment*.

Много значений было найдено у лексемы *realization*.

1. a) 1611 *The action of making real or investing with reality; the process of becoming or being made real; conversion into real fact.*
 b) 1837 *A case or instance of this.*
 c) 1954 *Math. An instance or embodiment of an abstract group as the set of symmetry operations or the like of some object or set.*
 d) 1957 *Statistics. A particular series which might be generated by a specified random process.*
2. a) 1828 *The action of forming a clear and distinct concept, or the concept thus formed.*
 b) 1954 *Linguistics. The phonetic, phonological, graphic, or syntactic manifestation of a linguistic unit, structure, or set of features.*
3. 1796 a) *The action of converting (paper money, property, etc.) into a more available form; in later use chiefly applied to the sale of stock, or of a bankrupt's estate, in order to obtain the money value.*
 b) *The action of obtaining or acquiring (a sum of money, a fortune, etc.).*
4. 1911 *Mus. The action of completing or enriching the texture of a piece of music left sparsely notated by a composer; also a piece of music so completed or enriched.*

Первое значение появилось в 1611 году и имеет широкий смысл, так как под лексемой *realization* в этот период понимается *претворение чего-либо в реальность*. Из этого следует, что данное слово связано с лексемой *real*. В

1954 и 1957 годах появились значения, связанные с математикой и статистикой. В современных словарях не находим этих значений, так как, скорее всего, появились новые термины, отражающие эти понятия.

Второе значение впервые отмечено в 1828 году и по своему смыслу приближено к современному значению “*the process of becoming aware of smth*” [Oxford Advanced Learner’s Dictionary, URL: <http://www.oxforddictionaries.com>]. В 1954 году появилось значение, связанное с лингвистикой, а именно фонетическое, фонологическое, графическое или синтаксическое обозначение языковой единицы, которое не употребляется в современных словарях.

Ещё раньше, в 1796 году, появилось третье значение, которое с течением времени менялось и в современном контексте понимается как продажа какого-либо имущества, акций и т. д. с целью получения денег.

Лексема *realization* может также относиться к музыке в контексте обогащения или завершения работы над музыкальным произведением. Из этого значения вытекает современное значение, которое относится не только к музыке: “*the act of producing a sound, play, design, etc.; or the thing that is produced*” [Oxford Advanced Learner’s Dictionary, URL: <http://www.oxforddictionaries.com>].

При рассмотрении значений лексемы *realization* становится очевидным, что от самого первого значения, связанного с осуществлением, или дословно – с претворением в реальность, образовались все остальные значения. От этого значения появилось и современное значение: “*the process of achieving a particular aim, etc.*” [Oxford Advanced Learner’s Dictionary, URL: <http://www.oxforddictionaries.com>]. Некоторые значения, которые относятся к математике или статистике, не упоминаются в современных словарях, но сохранились и дополнились значения, связанные с музыкой и реализацией какого-либо имущества.

Первое упоминание о лексеме *fulfilment* появилось в 1775 году: “*the action or an act or process of fulfilling; accomplishment, performance,*

completion”. Из этого толкования следует, что лексема имеет очень широкую семантику. Несмотря на то, что эта лексема появилась в XVIII веке, её определение показывает, что ещё не было чёткого разграничения между значениями слов *accomplishment*, *performance*, *completion*. В современном языке лексема *fulfilment* имеет несколько, уже более конкретизированных значений. Например, в исследуемое семантическое поле вошло значение “*the act of doing or achieving what was hoped for or expected*” [Oxford Advanced Learner’s Dictionary, URL: <http://www.oxforddictionaries.com>]. Отдельно выделяется значение “*the feeling of being happy and satisfied with what you are doing or have done*” [Oxford Advanced Learner’s Dictionary, URL: <http://www.oxforddictionaries.com>]. В том числе появилось значение “*the act of packing and sending something that a customer has ordered*” [Oxford Advanced Learner’s Dictionary, URL: <http://www.oxforddictionaries.com>], которое семантически слабо связано с другими значениями.

В современный период развития языка появились лексемы *self-actualization* и *breakthrough*. Обе лексемы по своей структуре относятся к сложным словам, образованные сложением двух основ.

Проанализируем значения лексемы *breakthrough*:

1. 1918 *An act of breaking through (a barrier of any kind); spec. Mil., an advance penetrating a defensive line or the like; also fig., esp.*
 - a) *U.S. a sudden increase in prices or values;*
 - b) *a significant advance in knowledge, achievement, etc.; a development or discovery that removes an obstacle to progress.*

Лексема *breakthrough* появилась в значении *прорыв в чем-либо*, которое со временем дополнилось новыми оттенками. Например, первоначально значение лексемы было связано с внезапным повышением цен в США. Это значение соотносится с событиями, происходившими в послевоенное время, и значительным прорывом в американской экономике. Послевоенный период до 1929 года является периодом процветания в Америке. Для этого времени были характерны высокие экономические показатели, развитие бизнеса и

производства, увеличение числа рабочих мест. Америка становится лидером по темпам экономического роста в мире. Но экономический бум привёл к кризису перепроизводства. К 1929 году рынок был переполнен различными товарами, но в условиях высоких цен эти товары не продавались.

Следующее значение соответствует современному значению, которое указывает на значительное развитие или достижение благодаря усилиям. История развития лексемы *breakthrough* проясняет её современное значение “*a discovery or achievement that comes after a lot of hard work*” [Macmillan Dictionary, URL: <http://www.macmillandictionary.com>], также становится очевидно, что лексема *achievement* связана с лексемой *breakthrough*.

Последняя лексическая единица, которая появилась в XX веке, – это лексема *self-actualization*. В 1939 году она отмечена в значении “*realization or fulfilment of oneself, esp. considered as a drive or need*”. Из этого толкования становится ясно, что лексема *self-actualization* имеет широкий смысл и в этот период ещё не было чётких семантических различий между лексемами *realization*, *fulfilment* и *self-actualization*. Со временем значение лексемы *self-actualization* конкретизировалось, в наши дни она обозначает *максимальное достижение потенциала личности*. В современном мире самореализация личности играет важную роль, и этой теме посвящено много книг по психологии. Сейчас людей интересует не только тема достижения успеха, но и тема поиска своего предназначения, раскрытия и реализации личности. В последнее время появляется все больше книг, отражающих роль позитивного мышления и использования подсознания для достижения поставленных целей. В целом можно утверждать, что появление такого рода литературы и тенденция к поиску и максимальному раскрытию своего потенциала приводит к большей осознанности и развитию мышления у людей.

Рассмотрев хронологию формирования значений лексем, а также проведя сравнительный анализ первоначальных значений с современными, перейдём к комплексному исследованию развития поля, а также рассмотрим

влияние лексем друг на друга. Развитие лексического поля “Success” на примере лексем первой подгруппы представлено в Приложении 9.

Большинство из представленных лексем появилось в среднеанглийский период. Имея общую картину всех значений по датам, можно выявить основные особенности, а также влияние лексических единиц друг на друга. Например, лексема *triumph*, которая появилась раньше всех, включает больше всего разных значений: *achievement, victory, conquest, success, glory*. Лексема *triumph* имеет общие компоненты значений с этими лексемами. Семантическая связь была обнаружена у лексемы *achievement* со следующими лексическими единицами: *accomplishment, attainment, feat, triumph, breakthrough, victory*. Детальный хронологический анализ всех значений, а также соотнесение их с современными значениями позволили выявить отличия между такими схожими по смыслу лексемами, как *achievement, accomplishment, attainment*.

Анализ значений лексем *fulfilment, breakthrough* и *self-actualization* позволил выявить семантические связи с другими лексемами, которые появились раньше. Например, лексема *fulfilment* связана с лексемой *accomplishment*, а на появление лексем *breakthrough* и *self-actualization* повлияли исторические события и новое мировоззрение. Прослеживается семантическая связь между лексемами *breakthrough* и *achievement, self-actualization* и *realization, fulfilment*.

Для проведения диахронического исследования лексического поля «Успех» лексемы этого поля были распределены на подгруппы на основе родо-видовых отношений, которые описаны во второй главе. В Таблице 4 представлены подгруппы лексических единиц.

Таблица 4. Лексические единицы, объединённые в подгруппы
на основе родо-видовых отношений

Подгруппа	Лексические единицы
1	<i>достижение, завоевание, свершение, осуществление, воплощение, реализация, триумф</i>
2	<i>победа, торжество, триумф, фурор, подвиг</i>
3	<i>известность, признание, слава, популярность, знаменитость</i>
4	<i>удача, везение</i>
5	<i>процветание, благосостояние, благоденствие, благополучие</i>

Для проведения диахронического исследования лексического поля «Успех» были изучены значения лексем в следующих исторических словарях русского языка: словаре древнерусского языка (XI–XIV вв.) в 10 томах, словаре современного русского литературного языка АН СССР в 17 томах, словаре И. И. Срезневского «Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам» в 3 томах, словаре русского языка XI–XVII вв. в 30 томах [Словарь древнерусского языка (XI–XIV вв.) : в 10 томах, 1988–2012; Словарь современного русского литературного языка АН СССР : в 17 томах, 1950–1965; Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам Срезневского : в 3 томах, 1893–1902; Словарь русского языка (XI–XVII вв.) : в 30 томах, 1975–2015]. Диахроническое исследование лексем лексического поля «Успех» целесообразно проводить по подгруппам, но из-за отсутствия сведений для некоторых лексем поля был проанализирован основной найденный материал из разных словарей.

В словаре XI–XIV вв. [Словарь древнерусского языка (XI–XIV вв.) : в 10 томах, 1988–2012] были найдены значения только для нескольких лексем лексического поля «Успех». Из этого следует, что данный словарь нельзя рекомендовать для исследования лексического поля «Успех» ввиду отсутствия значений для большинства лексем поля.

У лексемы *достижение* в этом словаре было найдено только два значения:

1. *действие по гл. достигнути*
2. *понимание, разумение*

Второе значение имеет широкий смысл, от него образовалось современное значение «*положительный результат работы, деятельности; успех*» [Толковый словарь русского языка Ефремовой, URL: <https://www.efremova.info>]. Анализ примеров употребления этого значения в историческом аспекте показывает, что для *достижения чего-либо* важно также понимание и осознание того, к чему мы стремимся, что мы хотим получить.

У лексемы *подвиг* были найдены следующие значения:

1. *душевное движение, побуждение*
2. *борьба, состязание, соревнование*
3. а) *религиозный подвиг, подвижничество*
 б) *трудности, испытания, опасность*
 в) *воинский подвиг*
4. *дело, занятие*

Лексема *подвиг* имеет четыре значения, которые семантически связаны друг с другом. Анализ значений позволяет сделать вывод, что в основе подвига лежит желание и побуждение совершить что-то героическое. В третьем значении также указывается на трудности, испытания или опасности, что является неотъемлемой частью большинства подвигов. Отдельно выделяется значение «*религиозный подвиг, подвижничество*», это может свидетельствовать о том, что, поскольку в Средние века роль религии была огромной, наряду с воинскими подвигами большое значение имели религиозные подвиги. В современных толковых словарях у этой лексемы не находим отдельного значения «*религиозный подвиг*». В современном языке лексема *подвиг* перестала употребляться в первом и четвёртом значениях, но появилось новое значение «*подвиги, о неблагоприятных поступках,*

похождениях, проделках» [Энциклопедический словарь 2009 года, URL: <http://niv.ru/doc/dictionary/encyclopedic/index.htm>], т. е. у этой лексемы в современном языке появились противоположные значения.

Для исследования значений лексем поля «Успех» был рассмотрен Словарь современного русского литературного языка АН СССР в 17 томах [Словарь современного русского литературного языка АН СССР : в 17 томах, 1950–1965]. Характерной особенностью этого словаря является то, что в нем в основном представлены исторические отсылки к литературным произведениям. Например, у лексемы *благополучие* находим следующее значение:

1. *счастливая, обеспеченная жизнь, отсутствие материальных недостатков, неприятностей*

Это значение соответствует современному значению из Энциклопедического словаря 2009 года. Дается отсылка к произведению А. С. Пушкина «Метель»: *«Если мы друг без друга дышать не можем, а воля жестоких родителей препятствует нашему благополучию, то нельзя ли нам будет обойтись без нее?»*

Рассмотрим значения лексемы *благоденствие*:

1. *устар. счастливая, благополучная, спокойная жизнь; благополучие*
2. *устар. счастливый, благополучный. В выражении благоденственное и мирное житие (из церк.)*

Оба значения относятся к устаревшим, но в словаре нет информации о времени появления этих значений, как это представлено в The Oxford English Dictionary в английском языке. В словаре у первого значения есть отсылка к произведению Н. М. Карамзина, а у второго значения – к произведению А. И. Куприна «Река жизни».

В толковании лексемы *благоденствие* употребляется лексема *благополучие*, что говорит о близкой семантической связи этих двух лексем. В современном языке у лексемы *благоденствие* находим значение *«полное благополучие; процветание»* [Энциклопедический словарь 2009 года, URL:

<http://niv.ru/doc/dictionary/encyclopedic/index.htm>]. Следует обратить внимание на то, что у этой лексемы представлено также значение «*благоденственное и мирное житие*». Из этого можно сделать вывод, что в благоденствии ключевое значение принадлежит духовной жизни человека. Это значение не отмечено в современных толковых словарях, что может свидетельствовать об изменениях в мышлении людей и снижении значимости духовной жизни человека.

Лексема *завоевание* имеет следующие значения:

1. *насильственное присоединение чужой территории путем военного захвата*
2. *перен. приобретение чего-либо, овладение чем-либо путем борьбы, настойчивости и т. п.*

В результате анализа значения лексемы *завоевание* становится очевидным, что в первую очередь завоевания связаны с военным захватом. В современном языке эта лексема имеет более широкое значение и указывает на какое-либо достижение ценой труда, усилий и т. д.

Рассмотрим основные значения лексемы *удача*:

1. *счастливый, желательный исход чего-либо; счастливое для кого-либо стечение обстоятельств*
2. *творческая находка, достижение в труде, в творчестве*

Для лексемы *удача* помимо первого значения, которое также используется в современных толковых словарях, представлено более узкое второе значение.

Для остальных лексем поля «Успех» в Словаре современного русского литературного языка АН СССР в 17 томах представлены значения, которые соответствуют значениям в большинстве современных толковых словарей. Для большинства лексем лексического поля «Успех» не представлена именно историческая информация об эволюции значений лексем, что не позволяет провести полноценное диахроническое исследование значений лексем поля

«Успех» по аналогии с лексическим полем “Success”, используя данные из этого словаря.

Значения лексем лексического поля «Успех» были проанализированы с использованием материалов словаря И. И. Срезневского «Материалы для словаря древнерусского языка» в 3 томах. В этом словаре не были найдены сведения о большинстве лексем исследуемого поля, а для остальных лексем представленный материал не является достаточным для исследования. Например, рассмотрим значения лексем *благополучие* и *достижение*.

БЛАГОПОЛУЧИЕ — εὐδοκία, εὐτυχία: — Въ дълготърпѣ-
нии благополучиѣ црѣво. *Притч. Сол. XXV. 15.*

ДОСТИЖЕНИЕ — способность: — Кождо по достижению
руку своєю (*κατὰ δύναμιν, secundum facultatem*). *Вмз.*
XVI. 17 по сп. XIV в.

— τὸ ἐφικτὸν: — По нашему достижениѣ. *Панд. Ант.*
XI в. (Амф.).

В этом словаре только для лексем *подвиг* и *слава* была найдена информация, достаточная для проведения полноценного диахронического исследования.

Проанализируем значения лексемы *слава*:

1. *мнение*
2. *прославление*
3. *хвала*
4. *благодарение*
5. *почесть, честь, слава*
6. *величие*

Первое значение является широким, оно конкретизировалось в современных словарях: «*сложившееся мнение о ком-л.; известность в каком-л. отношении, репутация*» [Энциклопедический словарь 2009 года, URL: <http://niv.ru/doc/dictionary/encyclopedic/index.htm>]. Анализ значений свидетельствует о том, что атрибутами славы являются хвала, почесть и

благодарение. Первоначально прославление, хвала и благодарение относились к Богу. Рассмотрим примеры из этого словаря:

хвала: — Мъножьство вои нб̄с̄н̄ныхъ, хвалацкихъ
Б̄а̄ и гл̄жщихъ: слава въ вѣшнихъ Б̄о̄у (δόξα).
Лук. II. 14. Остр. ев. Любить славѣ чл̄чѣ паче славы
благодареніе: — Дажь славѣ Б̄о̄у (δόξαν). *Іо. IX.*

В современном языке *слава* является свидетельством всеобщего признания чьих-либо заслуг, таланта, доблести и т. д.

Среди исторических словарей в словаре русского языка XI–XVII вв. в 30 томах [Словарь русского языка (XI–XVII вв.) : в 30 томах, 1975–2015] было найдено больше всего сведений о лексемах, входящих в лексическое поле «Успех». В этом словаре были выявлены значения для 12 лексем поля. Рассмотрим наиболее интересные примеры эволюции значений лексем, которые не были проанализированы ранее.

Много значений было найдено у лексемы *свершение*:

1. *исполнение (чьей-л. воли, просьбы и т. п.); претворение в жизнь (замыслов, обещаний и т. п.)*
2. *то, что создано, творение*
3. *окончание, конец, завершение*
4. *соглашение, договор как завершение переговоров*
5. *совершенствование, усовершенствование, совершенство*
6. *достижение высшей точки (в развитии, движении, росте и т. п.); состояние зрелости*
7. *возведение на более высокую степень (в сан, на должность и т. п.)*

Большинство из представленных значений не отмечены в современных словарях. В современном русском языке сохранилось и конкретизировалось только первое значение «*осуществление больших замыслов, высоких стремлений*» [Энциклопедический словарь 2009 года, URL: <http://niv.ru/doc/dictionary/encyclopedic/index.htm>]. Анализ представленных значений показал, что лексема *свершение* связана с завершением чего-либо, а

также с совершенствованием. К *свершению* также относится состояние зрелости и приобретение жизненного опыта. Отдельно выделено седьмое значение, которое не встречается в современном языке.

У лексемы *воплощение* представлено только одно значение:

1. *принятие телесного образа, облечение плотью, рождение (о Христе)*

Это значение также употребляется и в современных толковых словарях, но оно перестало являться основным. Это значение имеет слабую семантическую связь с основным значением лексемы *воплощение*: «*осуществление идеи, замысла на практике, выражение их в конкретной форме*» [Толковый словарь русского языка Ефремовой, URL: <https://www.efremova.info>].

У лексемы *победа* были найдены следующие значения:

1. *одоление кого-л., чего-л.*
2. *то, что приносит победа (награды, почести, трофеи)*
3. *война*

Первое значение указывает на преодоление чего-л., соответственно, оно связано с борьбой, приложением усилий. Схожее значение находим и в современном языке: «*успех в борьбе за что-л.*» [Энциклопедический словарь 2009 года, URL: <http://niv.ru/doc/dictionary/encyclopedic/index.htm>]. Победу чаще всего связывают с успехом в бою, войне, поэтому от первого значения появились третье и второе значения. В современном языке сформировалось одно новое значение: «*успехи в любовных делах*» [Энциклопедический словарь 2009 года, URL: <http://niv.ru/doc/dictionary/encyclopedic/index.htm>].

Рассмотрим значения лексемы *торжество*:

1. *рынок, торг*
2. *праздник, торжество*

Первоначальное значение лексемы связано с рынком. В Древней Руси рынок являлся местом, где производился обмен товарами или продуктами сельского хозяйства. Кроме того, рынок был главным местом в городе, где не

только происходил товарообмен, но и собирались все жители города, чтобы узнать важные новости, пообщаться, также это было место для развлечений. Из этого следует, что торжество связано с праздником и весельем. Первое значение сейчас не употребляется и не отмечено в современных словарях, но у лексемы появилось несколько новых значений, среди которых значение «*победа, полный успех*» [Энциклопедический словарь 2009 года, URL: <http://niv.ru/doc/dictionary/encyclopedic/index.htm>], которое относится к исследуемому семантическому полю.

Сопоставительный диахронический анализ лексических полей “Success” / «Успех» показал, что более полными являются материалы словаря The Oxford English Dictionary. Это позволило не только провести более детальное исследование эволюции значений лексем поля “Success”, но и выявить взаимосвязь между лексемами в разных подгруппах. Для проведения диахронического исследования в лексическом поле «Успех» были проанализированы материалы из разных исторических словарей. Наиболее полная информация для лексем поля «Успех» была найдена в словаре русского языка XI–XVII вв. в 30 томах. Несмотря на то, что был рассмотрен материал из разных словарей, не было найдено исторических данных об эволюции значений для ряда лексем поля (*осуществление, реализация, известность, популярность, знаменитость*), а для некоторых лексем найденный материал не является настолько детальным, как в английском языке. Проведённое диахроническое исследование в лексическом поле «Успех» позволило выявить следующие характерные особенности поля: первоначальное наличие у слов общих значений; наличие лексем, значения которых конкретизировались или исчезли, а также лексем, у которых сформировались новые значения в современном языке, что может свидетельствовать об исторических и культурных изменениях.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ III

✓ Использование антропологического подхода в исследовании семантического поля позволило не только изучить эволюцию значений лексических единиц, но и лучше понять исторические, культурные особенности слов на протяжении веков, а также выявить изменения в менталитете и мышлении людей.

✓ Использованный в работе метод диахронического анализа семантического поля по подгруппам дал возможность не только исследовать эволюцию значений лексем, но и проследить взаимосвязь между лексемами и их влияние друг на друга. У некоторых лексем лексического поля “Success” в первой подгруппе была обнаружена семантическая связь с лексемами из других подгрупп. Например, лексема *triumph* имеет общие компоненты значения с лексемами *victory*, *conquest*, *glory*, лексема *coup* имеет семантическую связь с лексемой *luck*, лексема *achievement* – с лексемой *victory*. Данный метод также позволил установить, что ранее появившиеся лексические единицы могли повлиять на возникновение новых понятий в связи с расширением знаний, историческими событиями, а также изменениями в сознании и мышлении людей. Например, появление лексемы *breakthrough* связано со значительным прорывом в американской экономике в послевоенное время по сравнению с другими странами. И для выражения нового понятия появляется лексема *breakthrough*, которая связана с ранее появившейся лексемой *achievement*. Лексема *achievement* изначально имела широкое значение, и для того, чтобы отразить новый оттенок значения (*significant advance in achievement*), появилась лексема *breakthrough*. Лексема *self-actualization* показывает изменения в мышлении и сознании людей. Мышление людей выходит за рамки достижений в каком-либо одном аспекте, человек стремится к поиску себя и максимальному раскрытию своего потенциала, к жизни в гармонии с собой во всех аспектах. Во второй половине XX века появляется ряд психологических школ. Одним из

направлений в психологии является гуманистическая психология (К. Роджерс, А. Маслоу, Г. Оппорт), которая исследует стремление личности к самоактуализации.

✓ Большинство лексем поля “Success” относится к среднеанглийскому периоду. Характерной особенностью этого периода является семантический синкретизм, а именно наличие у слов широкого значения. Например, у лексемы *feat* (*action in general*), *coup* (*a fall, upset, overturn*), *gain* (*increase of possessions, resources or advantages*), *achievement* (*the action of achieving, completing or attaining by exertion; accomplishment, successful performance*). Кроме того, некоторые лексем имеют значения, противоположные друг другу. Например, у лексемы *feat* находим следующие значения: *a deed of valour, a noble exploit* и *an evil deed, a crime*. Такое явление говорит о неразвитости системы представлений людей. Также следует отметить, что у большинства лексем найдено много значений, часть из которых не используется в современном языке. Это связано с расширением знаний, появлением терминов для выражения новых понятий, а также с изменениями в мышлении людей. На примере лексемы *achievement* можно проследить, что в первую очередь достижения рассматривались в военном деле, а затем произошёл переход к личным достижениям, например в профессии, учёбе и т. д. В среднеанглийский период появились лексем *achievement, accomplishment, attainment*, которые выражали схожие по смыслу понятия. Такая особенность была найдена и для лексем, которые появились после среднеанглийского периода. Например, значения лексем *fulfilment* и *self-actualization* конкретизировались и дополнились только в современный период времени.

✓ Проведённый диахронический анализ лексем, входящих в лексическое поле «Успех» показал, что характерной особенностью является первоначальное наличие у слов общих значений. Например, у лексемы *достижение* (*понимание, разумение*), *подвиг* (*душевное движение, побуждение*), *слава* (*мнение*), *свершение* (*совершенствование,*

усовершенствование, совершенство). Исследование также показало, что у части лексем в лексическом поле «Успех» некоторые значения перестали употребляться, это связано с историческими и культурными изменениями. Например, у лексемы *подвиг* в современном языке не употребляется значение «*религиозный подвиг, подвижничество*», у лексемы *свершение* – «*состояние зрелости; возведение на более высокую степень (в сан, на должность и т. п.)*», у лексемы *торжество* – «*рынок, торг*». При анализе значений лексем поля «Успех» было обнаружено, что у многих лексем присутствуют значения, связанные с религиозной тематикой. Такие значения были найдены у следующих лексем: *подвиг, благоденствие, благополучие, слава, свершение, воплощение*. В современном языке некоторые лексем в этих значениях перестали употребляться, что может свидетельствовать об изменениях в мышлении людей и уменьшении роли духовной составляющей жизни общества. В лексическом поле «Успех» так же, как и в лексическом поле “Success”, были найдены лексем, которые изначально выражали схожие по смыслу понятия (лексемы *благоденствие, благополучие и процветание*). Анализ толкований этих лексем в современном языке позволяет сделать вывод о том, что они имеют тесную семантическую связь, но также характеризуются некоторыми отличительными особенностями.

✓ Диахронический анализ развития значений лексем в лексических полях “Success” / «Успех» показал, что большинство лексем конкретизировали свои значения, а некоторые значения совсем отпали, так как для выражения этих значений появились новые лексем. Это способствовало расширению словарного запаса языка. Но у небольшого числа лексем появились новые или дополнительные значения в современном языке. Например, в лексическом поле “Success” у лексемы *fruition* первоначальные значения совсем не совпадают с современным значением. Также первоначальные значения данного слова не имеют семантической связи со значениями других лексем поля. У лексемы *gain* сформировалось новое значение “*an advantage or improvement, especially one achieved by*

planning or effort” [Longman Dictionary of Contemporary English, URL: www.ldoceonline.com], у лексемы *realization* – “*the process of achieving a particular aim*” [Oxford Advanced Learner’s Dictionary, URL: <http://www.oxforddictionaries.com>], а у лексемы *fulfilment* появилось несколько новых значений. В лексическом поле «Успех» у лексемы *подвиг* появилось новое значение «*подвиги, о неблагоприятных поступках, похождениях, проделках*» [Энциклопедический словарь 2009 года, URL: <http://niv.ru/doc/dictionary/encyclopedic/index.htm>], у лексемы *воплощение* – «*осуществление идеи, замысла на практике, выражение их в конкретной форме*» [Толковый словарь русского языка Ефремовой, URL: <https://www.efremova.info>], у лексемы *победа* – «*успехи в любовных делах*» [Энциклопедический словарь 2009 года, URL: <http://niv.ru/doc/dictionary/encyclopedic/index.htm>].

✓ Диахронический анализ показал, что в современный период развития языка происходит увеличение объёма знаний, появляются новые научные дисциплины. Например, в английском языке у лексемы *gain* обнаружено значение в области техники, а у лексемы *realization* – в области музыки, математики, лингвистики и статистики. Также этот период связан с изменениями в мышлении и сознании людей, что способствовало появлению новых лексем: *breakthrough* и *self-actualization*.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведённое исследование показало возможность использования антрополоингвистического подхода к исследованию семантического поля «Успех» в английском и русском языках. В современном обществе тема *успеха* является актуальной, что отражается в развитии лексики исследуемого семантического поля. Сопоставительное исследование синонимических рядов в английском и русском языках позволило выявить разные аспекты успеха, которые в основном совпадают в английском и русском мышлении. В лексическое поле “Success” вошли 44 лексические единицы, в то время как в лексическое поле «Успех» – 22 лексические единицы. Это может свидетельствовать о том, что понятие *успеха* является более значимым для носителей английского языка, чем для носителей русского языка. Как в английском, так и в русском языке было найдено больше всего синонимов в значении *достижение чего-либо*. Из этого следует сделать вывод, что в современный период успех чаще всего понимают в этом значении. Вместе с тем можно предположить, что со временем будут происходить дальнейшие изменения в мышлении и сознании людей, поэтому успех чаще будут ассоциировать с другим значением – материальным благосостоянием.

В работе проведён комплексный сопоставительный анализ семантического поля «Успех» в английском и русском языках, который позволил выявить общие и различные черты поля в двух языках. Использованный в работе компонентный анализ толкований показал эффективность при выявлении абсолютных синонимов и для установления многозначности лексем.

Сопоставительное исследование позволило выделить больше общих черт в исследуемом семантическом поле в английском и русском языках. Лексические поля “Success” / «Успех» имеют примерно одинаковое соотношение типов лексем: больше всего было обнаружено производных

лексем (43 % поля в английском языке и 54 % поля в русском языке), далее идут простые лексемы (39 % и 32 %), наименьшее количество составляют сложные лексемы (18 % и 14 %).

Анализ гиперо-гипонимических отношений в семантическом поле «Успех» в английском и русском языках показал схожую смешанную структурную организацию. В лексическом поле “Success” гипероним *success* имеет три гипонима: *victory*, *achievement (attainment)*, *luck*. В лексическом поле «Успех» гипероним *успех* имеет также три гипонима: *победа*, *достижение*, *удача (везение)*. Гипонимы *achievement (attainment)* в английском языке и *достижение* в русском языке имеют ряд согипонимов, но в английском языке присутствует большее количество согипонимов.

Синонимические отношения анализировались в рамках выделенных синонимических рядов. В ходе исследования были определены следующие общие черты в лексических полях “Success” / «Успех»: выделенные синонимические ряды отражают разные аспекты успеха, в основном совпадающие в английском и русском языках; схожее соотношение типов синонимов; помимо идеографических синонимов были найдены абсолютные и стилистические синонимы. Было замечено, что не во всех синонимических рядах можно выделить доминанты, а также некоторые лексические единицы вошли в несколько синонимических рядов.

В лексическом поле “Success” было больше синонимических рядов, чем в лексическом поле «Успех». Это объясняется большим лексическим наполнением семантического поля в английском языке, а более детальные толкования позволили выделить подгруппы синонимов в значении *достижение* и *впечатляющее достижение, слава и почёт*.

Интересным с точки зрения исследования стало явление полисемии. В современной лингвистике полисемия изучается в разных направлениях, что способствовало открытию новых типов полисемии: *скрытая полисемия*, *скрытая одновременная* и *разноязычная полисемия*. Перспективным направлением является изучение полисемии с точки зрения развития

познания, культуры и мышления людей. Сопоставительное исследование полисемии в лексических полях “Success” / «Успех» позволило проанализировать цепочечную, радиальную и смешанную полисемию, метафорическую и метонимическую полисемию, а также скрытую полисемию. В ходе исследования были введены два новых термина: *ближняя лексическая полисемия* и *дальняя лексическая полисемия*, которые можно использовать при исследовании семантических полей. Исследование показало, что дальняя лексическая полисемия, как правило, далеко отстоит от основного значения и может являться источником омонимии.

Сопоставительный анализ значений лексем в двух языках позволил выявить *скрытую разноязычную полисемию*. Для этого рассматривались значения лексем в английском языке и соответствующие им значения лексем в русском языке: *achievement* и *достижение*, *realization* и *реализация*, *victory* и *победа*, *triumph* и *триумф*, *luck* и *удача (везение)*, *popularity* и *популярность*, *prosperity* и *процветание*. При сравнении значений только пара *achievement* и *достижение* имела полностью схожие значения, а в остальных парах лексем была обнаружена *скрытая разноязычная полисемия*. Из этого следует, что, несмотря на кажущуюся схожесть понятий в английском и русском языках, существуют такие значения лексем, которые раскрывают различия в восприятии и мышлении носителей двух языков.

Проведённое исследование позволяет сделать вывод, что актуальным направлением научного поиска является изучение полисемии, прежде всего с точки зрения выявления новых типов данного явления.

В работе была продемонстрирована возможность использования антрополоингвистического подхода к диахроническому исследованию лексических полей “Success” / «Успех». Сопоставительное исследование показало, что материалы, найденные в словаре The Oxford English Dictionary, содержат полную информацию об эволюции значений всех лексем поля по сравнению с найденными материалами в разных исторических словарях русского языка. В результате в лексическом поле “Success” не только

проведено более детальное исследование эволюции значений лексем поля, но и выявлена взаимосвязь между лексемами в разных подгруппах.

В работе использован новый способ диахронического анализа, который заключается в хронологическом рассмотрении значений лексем поля, объединённых по подгруппам. Это позволяет не только проследить эволюцию формирования значений лексем каждой подгруппы и их схожие закономерности, но и выявить взаимосвязь между лексемами разных подгрупп. В ходе исследования были обнаружены общие компоненты значения у следующих лексем лексического поля “Success”: *triumph* и *victory*, *conquest*, *glory*; *coup* и *luck*; *achievement* и *victory*. В ходе анализа было замечено, что ранее появившиеся лексемы могли повлиять на возникновение новых лексем в связи с расширением знаний, историческими событиями, а также изменениями в мышлении и познании. Например, лексема *breakthrough* для выражения значительного прорыва связана с ранее появившейся лексемой *achievement*.

В ходе диахронического исследования значений лексем мы пришли к выводу, что первоначальные значения лексем в лексических полях “Success” / «Успех» отличаются широкой семантикой, которая со временем конкретизируется и уточняется. У большинства исследуемых лексем некоторые значения перестали употребляться в современном языке. Это связано с появлением новых терминов, расширением знаний, изменениями в менталитете и мышлении людей. Проведённое исследование показало связь между развитием семантического поля и историческими изменениями. Полученные результаты могут иметь практическое применение в исследованиях в других областях знания, связанных с выявлением закономерностей развития мышления людей.

Проведённое исследование подтверждает ранее сделанные выводы о том, что эволюция сознания человека отражается в развитии языковой системы языка, а развитие познания характеризуется уточнением и специализацией первоначально общих и расплывчатых значений слов.

Данное исследование позволило не только подтвердить ранее полученные выводы, но уточнить и дополнить их, а также предложить новый подход к диахроническому исследованию семантического поля. Из этого следует, что антрополингвистические исследования являются перспективными с точки зрения новых открытий и могут применяться при изучении семантических полей в лингвистике, а также быть востребованными в других областях знания. В качестве перспективы дальнейшей разработки исследуемой проблематики можно рассматривать проведение анализа семантического поля «Успех» в английском и русском языках с учётом дискурсивного аспекта, контекстуальных особенностей лексем поля, так как такое исследование может дать дополнительную информацию о наполнении и динамике развития исследуемого семантического поля.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Абдураманова, Л. Ш. Понятие «поле» в лингвистике и пути его исследования в XX веке / Л. Ш. Абдураманова. – Текст : непосредственный // Проблемы иностранной филологии. Языковедческий аспект. – 2004. – № 55. – С. 105–108.
2. Авербух, К. Я. Лексические и фразеологические аспекты перевода : учебное пособие для студентов высших учебных заведений / К. Я. Авербух, О. М. Карпова. – Москва : Академия, 2009. – 176 с. – Текст : непосредственный.
3. Агабабян, С. Р. Гипер-гипонимические отношения в языке рунета / С. Р. Агабабян, И. Г. Барабанова. – Текст : непосредственный // Успехи современной науки и образования. – 2016. – Т. 6. – № 12. – С. 43–46.
4. Адонина, И. В. Концепт успех в современной американской речевой культуре : специальность 10.02.04 «Германские языки» : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Адонина Ирина Викторовна. – Хабаровск, 2005. – 199 с. – Текст : непосредственный.
5. Алефиренко, Н. Ф. Теория языка. Вводный курс : учебное пособие для студентов филологических специальностей высших учебных заведений / Н. Ф. Алефиренко. – Москва : Академия, 2004. – 368 с. – Текст : непосредственный.
6. Андриенко, А. А. Концепт успех в американской и русской лингвокультурах (на материале популярно-делового дискурса) : специальность 10.02.19 «Теория языка» : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Андриенко Анна Александровна. – Ростов-на-Дону, 2009. – 195 с. – Текст : непосредственный.
7. Антрушина, Г. Б. Лексикология английского языка / Г. Б. Антрушина, О. В. Афанасьева, Н. Н. Морозова. – Москва : Юрайт, 2018. – 287 с. – Текст : непосредственный.
8. Апресян, Ю. Д. Избранные труды: в 2 томах. Том 1. Лексическая семантика. Синонимические средства языка / Ю. Д. Апресян. – 2-е издание,

исправленное и дополненное. – Москва : Языки русской культуры, Восточная литература, 1995. – 364 с. – Текст : непосредственный.

9. Апресян, Ю. Д. Исследование по семантике и лексикографии: в 2 томах. Том 1. Парадигматика / Ю. Д. Апресян. – Москва : Языки славянской культуры, 2009. – 568 с. – Текст : непосредственный.

10. Апресян, Ю. Д. Значение и употребление / Ю. Д. Апресян. – Текст : непосредственный // Вопросы языкознания. – 2001. – № 4. – С. 3–23.

11. Арбекова, Т. И. Лексикология английского языка (практический курс): учебное пособие для II-III курсов институтов и факультетов иностранных языков / Т. И. Арбекова. – Москва : Высшая школа, 1977. – 240 с. – Текст : непосредственный.

12. Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка: учебное пособие / И. В. Арнольд. – 2-е издание, переработанное. – Москва : ФЛИНТА : Наука, 2012. – 376 с. – Текст : непосредственный.

13. Артемова, Н. В. Особенности полевой структуры лексики современного русского языка: на примере глаголов лишения : специальность 10.02.01 «Русский язык» : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Артемова Наталия Вячеславовна. – Москва, 2000. – 212 с. – Текст : непосредственный.

14. Ахманова, О. С. Очерки по общей и русской лексикологии / О. С. Ахманова. – 2-е издание, стереотипное. – Москва : УРСС, 2005. – 294 с. – Текст : непосредственный.

15. Балли, Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка / Ш. Балли ; перевод с французского Е. В. и Т. В. Вентцель ; вступительная статья Р. А. Рудагова. – Москва : Издательство иностранной литературы, 1995. – 416 с. – Текст : непосредственный.

16. Барабаш, О. В. Подходы к пониманию феномена полисемии / О. В. Барабаш. – Текст : непосредственный // Вестник Пензенского государственного университета. – 2015. – № 1(9). – С. 88–92.

17. Бельцова, И. А. Тема успешности людей пенсионного возраста в современных российских и американских СМИ : специальность 10.01.10 «Журналистика» : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Бельцова Инна Александровна. – Казань, 2014. – 180 с. – Текст : непосредственный.

18. Берсенева, О. Ю. Лингвориторическая организация психолого-прагматического дискурса (на материале популярных книжных серий о достижении успеха) : специальность 10.02.19 «Теория языка» : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Берсенева Ольга Юрьевна. – Краснодар, 2011. – 284 с. – Текст : непосредственный.

19. Бирих, А. К. К диахроническому анализу фразеосемантических полей / А. К. Бирих. – Текст : непосредственный // Вопросы языкознания. – 1998. – № 4. – С. 14–24.

20. Брагина, А. А. Лексика языка и культура страны. Изучение лексики в лингвострановедческом аспекте / А. А. Брагина. – 2-е издание, переработанное и дополненное. – Москва : Русский язык, 1986. – 151 с. – Текст : непосредственный.

21. Бурсина, О. А. Особенности гиперо-гипонимических отношений в отраслевых терминосистемах / О. А. Бурсина. – Текст : непосредственный // Вестник ВоГУ. Серия: Исторические и филологические науки. – 2016. – № 1. – С. 53–56.

22. Вайсгербер, Й. Л. Родной язык и формирование духа (история лингвофилософской мысли) / Й. Л. Вайсгербер ; перевод с немецкого О. А. Радченко. – 2-е издание, исправленное и дополненное. – Москва : Едиториал УРСС, 2004. – 232 с. – Текст : непосредственный.

23. Васильев, Л. М. Современная лингвистическая семантика: учебное пособие для вузов / Л. М. Васильев. – Москва : Высшая школа, 1990. – 176 с. – Текст : непосредственный.

24. Васильев, Л. М. Теория семантических полей / Л. М. Васильев. – Текст : непосредственный // Вопросы языкознания. – 1971. – № 5. – С. 105–113.

25. Вежбицкая, А. Язык, культура, познание / А. Вежбицкая ; перевод с английского; ответственный редактор М. А. Кронгауз; вступительная статья Е. В. Падучевой. – Москва : Русские словари, 1996. – 416 с. – Текст : непосредственный.

26. Вендина, Т. И. Введение в языкознание : учебное пособие для педагогических вузов / Т. И. Вендина. – Москва : Высшая школа, 2001. – 288 с. – Текст : непосредственный.

27. Вилюман, В. Г. Английская синонимика : учебное пособие для вузов / В. Г. Вилюман. – Москва : Высшая школа, 1980. – 128 с. – Текст : непосредственный.

28. Виноград, Т. К процессуальному пониманию семантики / Т. Виноград ; перевод с английского; под редакцией Б. Ю. Городецкого. – Москва : Радуга, 1983. – С. 123–170. – Текст : непосредственный.

29. Виноградов, В. В. Лексикология и лексикография: избранные труды / В. В. Виноградов ; ответственный редактор и автор предисловия В. Г. Костомаров. – Москва : Наука, 1977. – 312 с. – Текст : непосредственный.

30. Винокур, Г. О. Культура языка / Г. О. Винокур. – Москва : Лабиринт, 2006. – 253 с. – Текст : непосредственный.

31. Галеева, Т. И. Явление полисемии как феномен лингвистики / Т. И. Галеева, С. Х. Казиахмедова, Е. А. Янова. – Текст : непосредственный // Вестник Удмуртского университета. Серия: История и филология. – 2017. – Т. 27. – № 5. – С. 784–794.

32. Ганеев, Б. Т. Язык : учебное пособие / Б. Т. Ганеев. – 2-е издание, переработанное, дополненное. – Уфа : БГПУ, 2001. – 272 с. – Текст : непосредственный.

33. Гинзбург, Е. Л. Родо-видовые отношения в языке (словообразование, таксономия и оценка) / Е. Л. Гинзбург, Г. Е. Крейдлин. – Текст : непосредственный // Научно-техническая информация : сборник ВИНТИ. – 1983. – № 11. – С. 25–28.

34. Гинзбург, Е. Л. Словообразование и синтаксис / Е. Л. Гинзбург. – Москва : ЛИБРОКОМ, 2010. – 264 с. – Текст : непосредственный.

35. Го, Л. Соотношения между полисемией и омонимией и проблема их разграничения / Л. Го. – Текст : непосредственный // Publishing House “Analitika Rodis”. Language. Philology. Culture. – 2014. – № 3. – С. 103–114.

36. Голованова, Е. И. Введение в когнитивное терминоведение : учебное пособие / Е. И. Голованова. – Москва : ФЛИНТА : Наука, 2011. – 224 с. – Текст : непосредственный.

37. Головин, Б. Н. Лингвистические основы учения о терминах / Б. Н. Головин, Р. Ю. Кобрин. – Москва : Высшая школа, 1987. – 104 с. – Текст : непосредственный.

38. Горбунова, Е. В. Лексико-семантическое поле «Вероятность» в английском языке / Е. В. Горбунова. – Текст : непосредственный // Вестник МГОУ. Серия: Лингвистика. – 2012. – № 1. – С. 40–46.

39. Гордиенко, Т. Н. Идиоматическая представленность концепта «успех» в английском и русском языках (на материале пьес XX века) : специальность 10.02.20 «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание» : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Гордиенко Татьяна Николаевна. – Москва, 2008. – 151 с. – Текст : непосредственный.

40. Гринев, С. В. Сопоставительное терминоведение: современное состояние / С. В. Гринев. – Текст : непосредственный // Вестник МПГУ. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. – 2017. – № 1(25). – С. 68–75.

41. Гринев, С. В. Полисемия в славянской терминологии / С. В. Гринев. – Текст : непосредственный // Bulletin of the Terminology Commission under ICSS. – 2018. – № 2. – С. 33–51.

42. Гринев-Гриневиц, С. В. Терминоведение: учебное пособие для студентов высших учебных заведений / С. В. Гринев-Гриневиц. – Москва : Академия, 2008. – 304 с. – Текст : непосредственный.

43. Гринев-Гриневиц, С. В. Полисемия в терминологии и антропогенезе / С. В. Гринев-Гриневиц. – Текст : непосредственный // VII Международная научная теоретическая конференция. – Москва : МГОУ, 2014. – С. 54–69.

44. Гринев-Гриневиц, С. В. Основы семиотики: учебное пособие / С. В. Гринев-Гриневиц, Э. А. Сорокина. – Москва : ФЛИНТА: Наука, 2012. – 256 с. – Текст : непосредственный.

45. Гринев-Гриневиц, С. В. Язык как средство изучения познания и эволюции человека (к 10-летней годовщине появления антрополилингвистики) / С. В. Гринев-Гриневиц, Э. А. Сорокина. – Текст : непосредственный // Вестник МГОУ. Серия: Лингвистика. – 2014. – № 5. – С. 12–25.

46. Гринев-Гриневиц, С. В. Принципы развития познания, мышления и культуры в их лексическом отражении / С. В. Гринев-Гриневиц, Э. А. Сорокина. – Текст : непосредственный // Вестник МГОУ. Серия: Лингвистика. – 2016. – № 2. – С. 1–7.

47. Гринев-Гриневиц, С. В. Полисемия в общеупотребительной и в специальной лексике / С. В. Гринев-Гриневиц, Э. А. Сорокина. – Текст : непосредственный // Вестник МГОУ. Серия: Лингвистика. – 2015. – № 4. – С. 51–64.

48. Гринев-Гриневиц, С. В. Основы антрополилингвистики / С. В. Гринев-Гриневиц, Э. А. Сорокина, Т. Г. Скопюк. – Москва : Академия, 2008. – 175 с. – Текст : непосредственный.

49. Гринев-Гриневиц, С. В. О проблематике современного терминоведения / С. В. Гринев-Гриневиц, Э. А. Сорокина. – Текст : непосредственный // Терминологічний вісник. – 2021. – № 2. – С. 16.

50. Гумбольдт, В. Избранные труды по языкознанию / В. Гумбольдт ; перевод с немецкого Г. В. Рамишвили. – Москва : Прогресс, 1984. – 399 с. – Текст : непосредственный.

51. Гумбольдт, В. Языки и философия культуры / В. Гумбольдт ; перевод с немецкого М. И. Левиной; составление и вступительная статья А. В. Гулыги. – Москва : Прогресс, 1985. – 450 с. – Текст : непосредственный.

52. Даниленко, В. П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания / В. П. Даниленко. – Москва : Наука, 1977. – 246 с. – Текст : непосредственный.

53. Демидова, К. И. Современный русский литературный язык : учебное пособие / К. И. Демидова, Т. А. Зуева. – 4-е издание, стереотипное. – Москва : ФЛИНТА, 2014. – 318 с. – Текст : непосредственный.

54. Денисенко, В. Н. Семантическое поле как функция / В. Н. Денисенко. – Текст : непосредственный // Филологические науки. – 2002. – № 4. – С. 44–53.

55. Денисов, П. Н. Лексика русского языка и принципы её описания / П. Н. Денисов. – Москва : Русский язык, 1993. – 248 с. – Текст : непосредственный.

56. Дьяков, А. И. Понятие «поле» в лингвистике, особенности полевой структуры сферы «Англицизмы в русском языке» / А. И. Дьяков. – Текст : непосредственный // Сибирский университет потребительской кооперации. – 2012. – № 1. – С. 198–210.

57. Дюби, Ж. История ментальностей, историческая антропология. Зарубежные исследования в обзорах и рефератах / Ж. Дюби / составитель Е. М. Михина. – Москва : РГГУ; Институт всеобщей истории РАН, 1996. – 255 с. – Текст : непосредственный.

58. Елисеева, В. В. Лексикология английского языка / В. В. Елисеева. – Санкт-Петербург : СПбГУ, 2003. – 44 с. – Текст : непосредственный.

59. Жадейко, М. Н. Антропололингвистика полисемии / М. Н. Жадейко. – Текст : непосредственный // Вестник МГОУ. Серия: Лингвистика. – 2008. – № 2. – С. 3–8.

60. Жадейко, М. Н. Антропололингвистические аспекты полисемии соматизмов : специальность 10.02.04 «Германские языки» : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Жадейко Марина Николаевна. – Нижний Новгород, 2008. – 185 с. – Текст : непосредственный.

61. Иконникова, С. В. Функционально-семантическое поле собирательности в современном английском языке в сопоставлении с русским языком : специальность 10.02.20 «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание» : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Иконникова Светлана Викторовна. – Москва, 2007. – 195 с. – Текст : непосредственный.

62. Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик. – Москва : Гнозис, 2004. – 390 с. – Текст : непосредственный.

63. Караулов, Ю. Н. Общая и русская идеография / Ю. Н. Караулов. – Москва : ЛИБРОКОМ, 2014. – 360 с. – Текст : непосредственный.

64. Караулов, Ю. Н. Структура лексико-семантического поля / Ю. Н. Караулов. – Текст : непосредственный // Филологические науки. – 1972. – № 1. – С. 57–68.

65. Каслова, А. А. Концепт успех / success в русской и английской языковой картине мира / А. А. Каслова, Н. А. Чернова. – Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. – 2010. – № (2)32. – С. 176–180.

66. Каспрук, Д. И. Антропололингвистические аспекты сопоставительного исследования лексики на примере семантического поля «Fitness» : специальность 10.02.20 «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание» : диссертация на соискание ученой степени

кандидата филологических наук / Каспрук Дарья Ильинична. – Москва, 2018. – 213 с. – Текст : непосредственный.

67. Каспрук, Д. И. Структурный и этимологический анализ лексико-семантического поля Fitness / Д. И. Каспрук. – Текст : непосредственный // Neofilologia dla przyszłości. Linwistyczna szkoła wyższa w Warszawie. – 2017. – № 2. – С. 93–103.

68. Кезина, С. В. Семантическое поле как система / С. В. Кезина. – Текст : непосредственный // Филологические науки. – 2004. – № 4. – С. 79–86.

69. Кирилова, И. В. Семантическое поле «Нечистая сила»: лингвокультурологический аспект : специальность 10.02.01 «Русский язык» : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Кириллова Ирина Владимировна. – Екатеринбург, 2011. – 189 с. – Текст : непосредственный.

70. Киселева, С. В. К вопросу синонимии / С. В. Киселева. – Текст : непосредственный // Проблемы лингвистики и гуманитарных наук : сборник статей по материалам конференции «Актуальные проблемы лингвистики и гуманитарных наук». – Москва : РУДН, 2012. – С. 46–60.

71. Кобозева, И. М. Две ипостаси содержания речи: «значение» и «смысл» / И. М. Кобозева. – Текст : непосредственный // Язык о языке : сборник статей / под редакцией Н. Д. Арутюновой. – Москва : Языки русской культуры, 2000. – С. 304–359.

72. Кобозева, И. М. Лингвистическая семантика: учебное пособие / И. М. Кобозева. – Москва : Эдиториал УРСС, 2000. – 352 с. – Текст : непосредственный.

73. Кобозева, И. М. Лингвистическая семантика: учебное пособие / И. М. Кобозева. – Москва : Эдиториал УРСС, 2009. – 350 с. – Текст : непосредственный.

74. Когитология / под редакцией А. И. Фефилова. – 2-е издание, стереотипное. – Москва : ФЛИНТА, 2012. – 407 с. – Текст : непосредственный.

75. Кодухов, В. И. Введение в языкознание: учебник для студентов педагогических институтов / В. И. Кодухов. – 2-е издание, переработанное и дополненное. – Москва : Просвещение, 1987. – 288 с. – Текст : непосредственный.

76. Кодухов, В.И. Рассказы о синонимах / В.И. Кодухов. – 2-е издание, переработанное и дополненное. – Москва : Просвещение, 1984. – 144 с. – Текст : непосредственный.

77. Котцова, Е. Е. Гипонимические связи глаголов в общеупотребительной и специальной лексике / Е. Е. Котцова. – Текст : непосредственный // Вестник САФУ. Серия: Гуманитарные и социальные науки. – 2009. – № 1. – С. 89–96.

78. Котцова, Е. Е. Гипонимические связи слов в тексте / Е. Е. Котцова. – Текст : непосредственный // Вестник САФУ. Серия: Гуманитарные и социальные науки. – 2009. – № 6. – С. 78–84.

79. Кронгауз, М. А. Семантика : учебник для студентов лингвистических факультетов высших учебных заведений / М. А. Кронгауз. – Москва : Академия, 2005. – 352 с. – Текст : непосредственный.

80. Кубрякова, Е. С. Основы морфологического анализа: на материале германских языков / Е. С. Кубрякова. – 3-е издание. – Москва : URSS, 2012. – 328 с. – Текст : непосредственный.

81. Лайонз, Дж. Лингвистическая семантика / Дж. Лайонз ; перевод с английского В. В. Морозова и И. Б. Шатуновского; под общей редакцией И. Б. Шатуновского. – Москва : Языки славянской культуры, 2003. – 400 с. – Текст : непосредственный.

82. Лейчик, В. М. Отношения между культурой и языком: общие функции / В. М. Лейчик. – Текст : непосредственный // Вестник Московского университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2003. – № 2. – С. 17–30.

83. Лейчик, В. М. Семантическая омонимия и многозначность в сфере терминов / В. М. Лейчик. – Текст : непосредственный // Лексика и

лексикография: сборник научных трудов. – Москва : Наука, 1991. – С. 115–121.

84. Лукошус, О. Г. К вопросу о соотношении многозначности и полисемии / О. Г. Лукошус. – Текст : непосредственный // Грамота. – 2016. – № 4(106). – С. 74–76.

85. Лысякова, М. В. Синтагматический потенциал русских синонимов и гипонимов / М. В. Лысякова. – Текст : непосредственный // Вестник РУДН. Серия: Лингвистика. – 2004. – № 6. – С. 143–150.

86. Маслова, В. А. Введение в когнитивную лингвистику : учебное пособие / В. А. Маслова. – 5-е издание. – Москва : ФЛИНТА : Наука, 2011. – 296 с. – Текст : непосредственный.

87. Маслова, В. А. Лингвокультурология : учебное пособие для студентов высших учебных заведений / В. А. Маслова. – Москва : Академия, 2001. – 208 с. – Текст : непосредственный.

88. Мечковская, Н. Б. Семиотика. Язык. Природа. Культура : учебное пособие для студентов филологических, лингвистических и переводоведческих факультетов высших учебных заведений / Н. Б. Мечковская. – 2-е издание, исправленное. – Москва : Академия, 2007. – 432 с. – Текст : непосредственный.

89. Нелюбин, Л. Л. Очерки по введению в языкознание: учебник / Л. Л. Нелюбин. – 2-е издание, переработанное и дополненное. – Москва : МГОУ, 2005. – 215 с. – Текст : непосредственный.

90. Нестерова, Т. Г. Содержание концепта «успех» в русской языковой картине мира / Т. Г. Нестерова, В. Ф. Ремизова, Г. А. Маркова. – Текст : непосредственный // Мир науки. Социология, филология, культурология. – 2019. – № 1. – С. 1–1.

91. Никитин, М. В. Курс лингвистической семантики : учебное пособие / М. В. Никитин. – 2-е издание, дополненное и исправленное. – Санкт-Петербург : Издательство РГПУ им. А. И. Герцена, 2007. – 819 с. – Текст : непосредственный.

92. Новиков, Л. А. Семантическое поле как лексическая категория / Л. А. Новиков. – Текст : непосредственный // Теория поля в современном языкознании: материалы научно-теоретического семинара – Уфа : Башкирский университет, 1991. – Ч. I. – С. 3–7.

93. Новиков, Л. А. Семантическое поле как текстовая структура / Л. А. Новиков. – Текст : непосредственный // Теория поля в современном языкознании: материалы научно-теоретического семинара. – Уфа : Башкирский университет, 1997. – Ч. IV. – С. 26–29.

94. Новиков, Л. А. Эскиз семантического поля / Л. А. Новиков. – Текст : непосредственный // Вестник РУДН. Серия: Теория языка, семиотика, семантика. – 2011. – № 2. – С. 7–17.

95. Новое в теории языка: коллективная монография / под редакцией А. И. Фефилова. – Ульяновск : УлГУ, 2020. – 212 с. – Текст : непосредственный.

96. Паршина, Н. Д. Лингвокультурологическое поле концепта «успех» в американском варианте английского языка : специальность 10.02.04 «Германские языки» : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Паршина Наталья Дмитриевна. – Москва, 2007. – 197 с. – Текст : непосредственный.

97. Пичугина, М. С. Сравнительный анализ особенностей специализации лексемы дерево на материале английского и русского языков / М. С. Пичугина. – Текст : непосредственный // Слово. Словарь. Термин. Лексикограф: сборник статей по материалам международной научно-практической конференции памяти доктора филологических наук, профессора Юрия Николаевича Марчука. – Москва : МГОУ, 2019. – С. 478–485.

98. Покровский, М. М. Семасиологические исследования в области древних языков / М. М. Покровский. – 2-е издание. – Москва : ДомКнига, 2006. – 136 с. – Текст : непосредственный.

99. Попова, З. Д. Полевые структуры в системе языка / З. Д. Попова, И. А. Стернин, Е. И. Беляева и др.; научный редактор З. Д. Попова. –

Воронеж : Издательство Воронежского университета, 1989. – 200 с. – Текст : непосредственный.

100. Потебня, А. А. Из записок по русской грамматике: в 4 томах. Том 1 / А. А. Потебня. – Москва : Академия наук СССР, 1959. – 536 с. – Текст : непосредственный.

101. Проблемы функциональной грамматики: коллективная монография / под редакцией А. В. Бондаренко. – Санкт-Петербург : Институт лингвистических исследований РАН, 2005. – 480 с. – Текст : непосредственный.

102. Пустошило, Е. П. Лексикология. Фразеология. Лексикография / Е. П. Пустошило. – Гродно: Издательство ГрГУ, 2011. – 141 с. – Текст : непосредственный.

103. Радченко, О. А. Лингвофилософский неоромантизм Й. Л. Вайсгербера / О. А. Радченко. – Текст : непосредственный // Вопросы языкознания. – 1993. – № 2. – С. 107–114.

104. Реформатский, А. А. Введение в языкознание: учебник для вузов / А. А. Реформатский / под ред. В. А. Виноградова. – 5-е издание, исправленное. – Москва : Аспект Пресс, 2004. – 536 с. – Текст : непосредственный.

105. Рябуха, О. В. Лингвистическая репрезентация концепта «успех» в англоязычной публицистической прозе (на материале журнальных и газетных статей) : специальность 10.02.04 «Германские языки» : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Рябуха Ольга Владимировна. – Санкт-Петербург, 2009. – 170 с. – Текст : непосредственный.

106. Семантика и категоризация: коллективная монография / под редакцией А. Ю. Шрейдер. – Москва : Наука, 1991. – 168 с. – Текст : непосредственный.

107. Слово в когнитивном аспекте: монография / под редакцией С. А. Песиной. – Москва : ФЛИНТА : Наука, 2011. – 344 с. – Текст : непосредственный.

108. Смирницкий, А. И. Лексикология английского языка / А. И. Смирницкий. – Москва : Московский государственный университет, 1998. – 260 с. – Текст : непосредственный.

109. Смирнов, И. М. Образ успешного человека в русской и американской лингвокультурах: гендерный аспект (на материале текстов СМИ) : специальность 10.02.20 «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание» : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Смирнов Илья Михайлович. – Пятигорск, 2018. – 229 с. – Текст : непосредственный.

110. Сорокин, Ю. С. Развитие словарного состава русского литературного языка в 30-90-е годы XIX века / Ю. С. Сорокин. – Ленинград : Наука, 1965. – 565 с. – Текст : непосредственный.

111. Сорокина, Т. С. Функциональные основы теории грамматической синонимии / Т. С. Сорокина. – Текст : непосредственный // Вопросы языкознания. – 2003. – № 3 – С. 95–112.

112. Сорокина, Э. А. Когнитивные аспекты лексического проектирования: к основам когнитивного терминоведения : специальность 10.02.19 «Теория языка» : диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук / Сорокина Эльвира Анатольевна. – Москва, 2007. – 385 с. – Текст : непосредственный.

113. Сорокина, Э. А. Многозначность лексем как проблема перевода / Э. А. Сорокина, А. Д. Ефимова. – Текст : непосредственный // Новое в теории языка. – Ульяновск: УлГУ, 2020. – С. 106–127.

114. Соссюр, Ф. де. Курс общей лингвистики / Ф. де. Соссюр ; перевод с французского А. М. Сухотина; вступительная статья А. А. Холодовича // Труды по языкознанию. – Москва : Прогресс, 1977. – 695 с. – Текст : непосредственный.

115. Степанов, Ю. С. Основы общего языкознания / Ю. С. Степанов. – 3-е издание, переработанное и дополненное. – Москва : Просвещение, 1975. – 271 с. – Текст : непосредственный.

116. Стернин, И. А. Очерки по когнитивной лингвистике / И. А. Стернин, З. Д. Попова. – Воронеж : Издательство Воронежского университета, 2001. – 192 с. – Текст : непосредственный.

117. Стернин, И. А. Язык и мышление: учебно-методическое пособие / И. А. Стернин. – Воронеж : Издательство Воронежского университета, 2004. – 23 с. – Текст : непосредственный.

118. Столяренко, Л. Д. Основы психологии / Л. Д. Столяренко. – 3-е издание, переработанное и дополненное. – Ростов-на-Дону : Феникс, 2000. – 672 с. – Текст : непосредственный.

119. Столяров, Д. Ю. Культурология: учебное пособие для студентов заочного обучения всех специальностей / Д. Ю. Столяров, В. В. Кортунюв. – Москва : ГАУ им. С. Орджоникидзе, 1998. – 102 с. – Текст : непосредственный.

120. Таранова, Е. Н. Проблема синонимии в специальной терминологии / Е. Н. Таранова, Ж. А. Бубырева, А. О. Таранов. – Текст : непосредственный // Вестник ТГПУ. – 2016. – № 2(167). – С. 55–60.

121. Телия, В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В. Н. Телия. – Москва : Языки русской культуры, 1996. – 288 с. – Текст : непосредственный.

122. Толстой, Н. И. Избранные труды: в 3 томах. Том 1. Славянская лексикология и семасиология / Н. И. Толстой. – Москва : Языки русской культуры, 1997. – 520 с. – Текст : непосредственный.

123. Трубачев, О. Н. Труды по этимологии. Слово. История. Культура: в 2 томах. Том 1. – Москва : Языки славянской культуры, 2004. – 800 с. – Текст : непосредственный.

124. Тюрин, В. Б. Лексико-семантическое поле «Родина» в лирике Н. М. Рубцова : специальность 10.02.01 «Русский язык» : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Тюрин Владимир Борисович. – Нижний Новгород, 2017. – 211 с. – Текст : непосредственный.

125. Уфимцева, А. А. Опыт изучения лексики как системы (на материале английского языка) / А. А. Уфимцева. – Москва : Издательство Академии наук СССР, 1962. – 288 с. – Текст : непосредственный.

126. Уфимцева, А. А. К вопросу о лексико-семантической системе языка / А. А. Уфимцева. – Текст : непосредственный // Вопросы языкознания. – 1962. – № 4. – С. 38–49.

127. Уфимцева, Н. В. Языковая картина мира: проблемы моделирования / Н. В. Уфимцева. – Текст : непосредственный // Вопросы психолингвистики. – 2016. – № 1(27). – С. 238–249.

128. Фадеева, Л. Ю. Антропологическое исследование явления реверсивности в специальном поле : специальность 10.02.04 «Германские языки» : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Фадеева Лариса Юрьевна. – Нижний Новгород, 2005. – 230 с. – Текст : непосредственный.

129. Фефилов, А. И. Феномен языка в философии и лингвистике : учебное пособие / А. И. Фефилов. – Москва : ФЛИНТА, 2014. – 360 с. – Текст : непосредственный.

130. Филин, Ф. П. Историческая лексикология русского языка / Ф. П. Филин ; под редакцией и с предисловием В. Я. Дерягина. – 2-е издание. – Москва : ЛКИ, 2008. – 176 с. – Текст : непосредственный.

131. Филологические этюды: коллективная монография / под научной редакцией О. Н. Морозова. – Санкт-Петербург : ЛГУ им. А. С. Пушкина, 2015. – 160 с. – Текст : непосредственный.

132. Харитончик, З. А. Лексикология английского языка / З. А. Харитончик. – Минск : Вышэйшая школа, 1992. – 229 с. – Текст : непосредственный.

133. Хрынина, Е. Н. Лингвокультурная специфика концепта «успех/Erfolg» : специальность 10.02.19 «Теория языка» : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Хрынина Евгения Николаевна. – Ставрополь, 2009. – 244 с. – Текст : непосредственный.

134. Чернышова, Л. А. Антропологические аспекты современной отраслевой терминологии (на материале терминологии железнодорожного транспорта) : специальность 10.02.20 «Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание» : автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук / Чернышова Лариса Анатольевна. – Москва, 2011. – 41 с. – Текст : непосредственный.

135. Шайкевич, А. Я. Введение в лингвистику : учебное пособие для студентов филологических и лингвистических факультетов высших учебных заведений / А. Я. Шайкевич. – Москва : Академия, 2005. – 400 с. – Текст : непосредственный.

136. Шафиков, С. Г. Теория семантического поля и компоненты семантики его единиц / С. Г. Шафиков. – Уфа : Башкирский университет, 1999. – 88 с. – Текст : непосредственный.

137. Шкуропацкая, М. Г. Семантическое поле и проблемы синонимии / М. Г. Шкуропацкая, Н. В. Цепелева. – Текст : непосредственный // Вестник КемГУ. – 2012. – № 3 (51). – С. 233–240.

138. Шмелев, Д. Н. Проблемы семантического анализа лексики / Д. Н. Шмелев. – 3-е издание. – Москва : Ленанд, 2017. – 280 с. – Текст : непосредственный.

139. Щерба, Л. В. Избранные труды по языкознанию и фонетике: в 2 томах. Том 1 / Л. В. Щерба. – Ленинград : ЛГУ, 1958. – 184 с. – Текст : непосредственный.

140. Щур, Г. С. Теория поля в лингвистике / Г. С. Щур ; предисловие М. М. Маковского. – 3-е издание. – Москва : ЛИБРОКОМ, 2009. – 264 с. – Текст : непосредственный.

141. Bartlett, R. Panorama Sredniowiecza / R. Bartlett. – Warszawa : Arkady, 2002. – 336 s. – Текст : непосредственный.

142. Brugman, C. The Story of Over: Polysemy, Semantics and the Structure of the Lexicon / C. Brugman. – Garland, 1988. – 115 p. – Текст : непосредственный.

143. Chunming, G. The Application of Semantic Field Theory to English Vocabulary Learning / G. Chunming, X. Bin. – Текст : непосредственный // Theory and Practice in Language Studies. – Finland : Academy Publisher, 2013. – Vol. 1. – № 11. – P. 2030–2035.

144. Coseriu, E. Lexikalische Solidaritäten / E. Coseriu. – Текст : непосредственный // Poetica. – 1967. – Vol. 1. – P. 293–303.

145. Geeraerts, D. Theories of Lexical Semantic / D. Geeraerts. – Oxford : Oxford University Press, 2009. – 317 p. – Текст : непосредственный.

146. Ipsen, G. Der alte Orient und die Indogermanen / G. Ipsen. – Текст : непосредственный // Stand und Aufgaben der Sprachwissenschaft // Festschrift für W. Streiberg. Heidelberg. – 1924. – S. 200–237.

147. Jackson, H. Words, Meaning and Vocabulary: An Introduction to Modern English Lexicology / H. Jackson, E. Amvela. – London ; New York : Continuum, 2007. – 248 p. – Текст : непосредственный.

148. Kleparski, G. A. Theory and Practice of Historical Semantics: The Case of Middle English Synonyms of Girl / Young Woman / G. A. Kleparski. – Lublin : Redakcja Wydawnictw Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego, 1997. – 156 p. – Текст : непосредственный.

149. Koskela, A. Polysemy and Homonymy / A. Koskela, M. L. Murphy. – Текст : непосредственный // Encyclopedia of Language and Linguistics. – 2006. – Vol. 2. – P. 724–744.

150. Leech, G. N. Towards a Semantic Description of English / G. N. Leech. – London : Harlow, 1969. – 277 p. – Текст : непосредственный.

151. Lyons, J. Structural Semantics: An Analysis of Part of the Vocabulary of Plato / J. Lyons. – Oxford : Blackwell, 1963. – 237 p. – Текст : непосредственный.

152. Meyer, R. M. Bedeutungssysteme / R. M. Meyer // Zeitschrift für Vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete der Indogermanischen Sprache. – Göttingen, 1910. – 434 S. – Текст : непосредственный.

153. Murphy, M. L. *Semantic Relations and the Lexicon* / M. L. Murphy. – Cambridge : Cambridge University Press, 2003. – 304 p. – Текст : непосредственный.

154. Nerlich, B. *Semantic Theories in Europe 1830-1930. From Etymology to Contextuality* / B. Nerlich. – Amsterdam : John Benjamins Publishing Company, 1992. – 359 p. – Текст : непосредственный.

155. Nerlich, B. *Semantic Fields and Frames: Historical Explorations of the Interface Between Language, Action and Cognition* / B. Nerlich, D. Clarke. – Текст : непосредственный // *Journal of Pragmatics*. – New York, 2000. – Vol. 32. – P. 125–150.

156. Porzig, W. *Sprachform und Bedeutung. Eine Auseinandersetzung mit A. Marty's Sprachphilosophie* / W. Porzig. – *Indogermanisches Jahrbuch*, 1928. – P. 1–20. – Текст : непосредственный.

157. Reuning, K. J. *A Comparative Study of the Linguistic Field of Pleasurable Emotions in English and German* / K. J. Reuning, A. Freude. – Swartmore, 1941. – 141 p. – Текст : непосредственный.

158. Saeed, J. *Semantics* / J. Saeed. – Oxford : Blackwell, 2003. – 456 p. – Текст : непосредственный.

159. Trask, R. *Historical Linguistics* / R. Trask. – London ; New York, 2015. – 391 p. – Текст : непосредственный.

160. Trier, J. *Sprachliche Felder* / J. Trier // *Zeitschrift für deutsche Bildung*. – 1932. – 417 s. – Текст : непосредственный.

161. Weistberger, L. *Grundzuge der inhaltbezogenen Grammatik* / L. Weistberger. – Dusseldorf, 1962. – 455 s. – Текст : непосредственный.

162. Wierzbicka, A. *Apples are not a Kind of Fruit – the Semantics of Human Categorization* / A. Wierzbicka. – Текст : непосредственный // *American Ethnologist*. – 1984. – Vol. 11. – № 2. – P. 313–328.

Словари

163. Абрамов, Н. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений / Н. Абрамов. – 8-е издание, стереотипное. – Москва : Русские словари, 2006. – 665 с. – Текст : непосредственный.

164. Александрова, З. Е. Словарь синонимов русского языка / З. Е. Александрова. – 11-е издание, переработанное и дополненное. – Москва : Русский язык, 2001 – 568 с. – Текст : непосредственный.

165. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – Москва : Книга по требованию, 2013. – 608 с. – Текст : непосредственный.

166. Ахманова, О. С. Словарь омонимов русского языка / О. С. Ахманова. – 3-е издание, стереотипное. – Москва : Русский язык, 1986. – 448 с. – Текст : непосредственный.

167. Бабенко, Л. Г. Словарь синонимов русского языка / Л. Г. Бабенко / под редакцией профессора Л. Г. Бабенко. – Москва : АСТ: Астрель, 2011. – 687 с. – Текст : непосредственный.

168. Гаврилова, А. С. Словарь синонимов и антонимов современного русского языка / А. С. Гаврилова. – Москва : Аделант, 2014. – 800 с. – Текст : непосредственный.

169. Горбачевич, К. С. Словарь синонимов русского языка / К. С. Горбачевич. – Москва : Эксмо, 2005. – 608 с. – Текст : непосредственный.

170. Евгеньева, А. П. Словарь синонимов русского языка : в 2 томах. Том 1 / А. П. Евгеньева ; под редакцией А. П. Евгеньевой. – Москва : Астрель, 2003. – 680 с. – Текст : непосредственный.

171. Ефремова, Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный / Т. Ф. Ефремова. – Москва : Русский язык, 2000. – 1233 с. – Текст : непосредственный.

172. Касавин, И. Т. Энциклопедия эпистемологии и философии науки / И. Т. Касавин. – Москва : Канон+, 2009. – 1248 с. – Текст : непосредственный.

173. Кожевников, А. Ю. Словарь синонимов современного русского языка. Речевые эквиваленты: практический справочник / А. Ю. Кожевников. – Москва : ОЛМА Медиа Групп, 2009. – 800 с. – Текст : непосредственный.

174. Кузнецов, С. А. Большой толковый словарь русского языка / С. А. Кузнецов. – Санкт-Петербург : Норинт, 2000. – 1536 с. – Текст : непосредственный.

175. Лингвистический энциклопедический словарь / под редакцией В. Н. Ярцевой. – Москва : Советская энциклопедия, 1990. – 685 с. – Текст : непосредственный.

176. Нелюбин, Л. Л. Толковый переводоведческий словарь / Л. Л. Нелюбин. – 3-е издание, переработанное. – Москва : ФЛИНТА : Наука, 2003. – 320 с. – Текст : непосредственный.

177. Розенталь, Д. Э. Словарь-справочник лингвистических терминов: пособие для учителя / Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова. – 3-е издание, исправленное и дополненное. – Москва : Просвещение, 1985. – 399 с. – Текст : непосредственный.

178. Словарь древнерусского языка (XI–XIV вв.) : в 10 томах / главный редактор Р. И. Аванесов. – Москва : Институт русского языка, 1988–2012. – Текст : непосредственный.

179. Словарь русского языка (XI–XVII вв.) : в 30 томах / главный редактор С. Г. Бархударов. – Москва : Наука, 1975–2015. – Текст : непосредственный.

180. Словарь современного русского литературного языка АН СССР : в 17 томах / главный редактор В. И. Чернышев. – Москва ; Ленинград : Академия наук СССР, 1950–1965. – Текст : непосредственный.

181. Срезневский, И. И. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам : в 3 томах / И. И. Срезневский. – Санкт-Петербург : Отделение русского языка и словесности Императорской академии наук, 1893–1902, 1976. – Текст : непосредственный.

182. Толковый словарь русского языка / под редакцией Т. Ф. Ефремовой. – URL: <https://www.efremova.info/> (дата обращения: 10.08.2020). – Текст : электронный.

183. Толковый словарь русского языка / под редакцией С. И. Ожегова. – URL: <http://slovarozhegova.ru/> (дата обращения: 15.08.2020). – Текст : электронный.

184. Толковый словарь русского языка / под редакцией Д. Н. Ушакова. – URL: <http://ushakovdictionary.ru/> (дата обращения: 15.08.2020). – Текст : электронный.

185. Энциклопедический словарь 2009 года. – URL: <http://niv.ru/doc/dictionary/encyclopedic/index.htm> (дата обращения: 10.08.2020). – Текст : электронный.

186. Cambridge Advanced Learner's Dictionary. – URL: <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/british> (дата обращения: 20.08.2020). – Текст : электронный.

187. Cambridge Business English Dictionary. – URL: <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/business-english> (дата обращения: 20.08.2020). – Текст : электронный.

188. Collins English Dictionary. – URL: <http://www.collinsdictionary.com> (дата обращения: 20.08.2020). – Текст : электронный.

189. Collins Thesaurus / Synonyms, Antonyms and Definitions. – URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english-thesaurus> (дата обращения: 20.08.2020). – Текст : электронный.

190. Lexico's Oxford English Thesaurus / Synonyms, Antonyms and Definitions. – URL: <https://www.lexico.com/thesaurus> (дата обращения: 20.08.2020). – Текст : электронный.

191. Longman Language Activator. Longman, 1997. – 1587 p. – Текст : непосредственный.

192. Macmillan Dictionary. – URL: <http://www.macmillandictionary.com> (дата обращения: 20.08.2020). – Текст : электронный.

193. Macmillan Thesaurus / Synonyms, Antonyms and Definitions. – URL: <https://www.macmillanthesaurus.com> (дата обращения: 20.08.2020). – Текст : электронный.

194. Merriam-Webster Dictionary. – URL: <http://www.merriam-webster.com> (дата обращения: 20.08.2020). – Текст : электронный.

195. Merriam-Webster Thesaurus / Synonyms, Antonyms and Definitions. – URL: <https://www.merriam-webster.com/thesaurus> (дата обращения: 20.08.2020). – Текст : электронный.

196. Oxford Advanced Learner's Dictionary. – URL: <http://www.oxforddictionaries.com> (дата обращения: 20.08.2020). – Текст : электронный.

197. Oxford Thesaurus An A-Z Dictionary of Synonyms. – Oxford : Oxford University Press, 2004. – 2062 p. – Текст : непосредственный.

198. The American Heritage Dictionary of the English Language. – URL: <https://ahdictionary.com> (дата обращения: 20.08.2020). – Текст : электронный.

199. The Oxford English Dictionary : 20 volumes. – Oxford : Oxford University Press, 1994. – Текст : непосредственный.

Интернет-ресурсы

200. Чернышевский, Н. Г. Антропологический принцип в философии / Н. Г. Чернышевский. – URL: http://az.lib.ru/c/chernyshevskij_n_g/text_0430.shtml (дата обращения: 15.12.2020). – Текст : электронный.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1

Лексемы лексического поля “Success” и их толкования

В значении «достижение»

- 1) *achievement* – a thing that somebody has done successfully, especially using their own effort and skill (Oxford)
- 2) *accomplishment* – something successful or impressive that is achieved after a lot of effort and hard work (Longman)
- 3) *attainment* – success in achieving something or reaching a particular level (Longman)
- 4) *fruition* – if a plan, project etc comes to fruition, it is successfully put into action and completed, often after a long process (Longman)
- 5) *fulfilment* – the act of doing or achieving what was hoped for or expected (Oxford)
fulfilment – the act of doing or achieving something that is promised or expected (Macmillan)
- 6) *realization* – the act or moment of achieving something you planned to do or hoped for (Cambridge)
- 7) *gain* – an advantage or improvement, especially one achieved by planning or effort (Longman)
- 8) *self-actualization* – the fact of using your skills and abilities and achieving as much as you can possibly achieve (Oxford)
- 9) *breakthrough* – a discovery or achievement that comes after a lot of hard work (Macmillan)
breakthrough – an important discovery or event that helps to improve a situation or provide an answer to a problem (Cambridge)
- 10) *triumph* – a great success or achievement, often one that has been gained with a lot of skill or effort (Collins)
- 11) *feat* – an impressive achievement, because it needs a lot of skill, strength etc to do (Longman)
- 12) *coup* – an achievement that is extremely impressive because it was very difficult (Longman)

В значении «победа»

- 13) *win* – a victory in a game, contest, etc. (Oxford)
- 14) *walkover* – a very easy victory (Longman)
- 15) *victory* – success in a struggle against difficulties or an obstacle (Collins)

16) *conquest – gaining control of or dealing successfully with something that is difficult or dangerous (Longman)*

17) *winner – something that is extremely successful and popular (Cambridge)*

winner – someone who wins a game, competition or election (Cambridge)

triumph – an important victory or success after a difficult struggle (Longman)

В значении «удача или чудо»

18) *fortune – chance or luck, especially in the way it affects people's lives (Oxford)*

19) *luck – success or good things that happen to you by chance, not because of your own efforts or abilities (Oxford)*

20) *marvel – wonderful results or things that have been achieved (Oxford)*

marvel – things that people have done, or that have happened, which are very unexpected or surprising (Collins)

21) *miracle – a very lucky event that is surprising and unexpected (Cambridge)*

22) *wonder – something that it is very surprising and unexpected (Collins)*

23) *jackpot – a large unexpected success or reward (Macmillan)*

В значении «известность, слава или почёт»

24) *fame – the state of being known about by a lot of people because of your achievements (Longman)*

25) *glory – an important achievement that earns someone great admiration, honour and praise (Cambridge)*

26) *renown – the state of being famous and admired for a special skill or achievement (Macmillan)*

27) *eminence – the quality of being very well-known and highly respected (Collins)*

28) *prominence – the fact of being important and well known (Longman)*

29) *greatness – importance and fame, power, or success (Cambridge)*

greatness – a position of power, success, or respect (Macmillan)

30) *celebrity – the state of being famous (Macmillan)*

31) *popularity – the state of being liked, enjoyed or supported by a large number of people (Oxford)*

32) *honour – the respect that people have for someone who achieves something great, is very powerful, or behaves in a way that is morally right (Macmillan)*

33) *prestige – the high reputation and respect that someone or something has earned, based on their impressive achievements, quality etc (Macmillan)*

34) *leader – the product or company that is the best or most successful (Longman)*

В значении «хит, лидер популярности в сфере развлечений»

- 35) *hit (informal) – something such as a film, play, song etc that is very popular and successful (Longman)*
- 36) *smash (informal) – an extremely popular and successful song, play, or film (Cambridge)*
smash – a new film, song etc which is very successful (Longman)
- 37) *bestseller – a popular product, especially a book, that many people buy (Longman)*
- 38) *blockbuster – something that is very successful, especially a film, show, or novel (Macmillan)*

В значении «достаток»

- 39) *prosperity – the state of being successful, especially in making money (Oxford)*
- 40) *affluence – the state of having a lot of money and a good standard of living (Oxford)*
- 41) *wealth – the possession of a large amount of money, property, or other valuable things (Collins)*
- 42) *welfare – the general health, happiness and safety of a person, an animal or a group (Oxford)*
- 43) *well-being – the state of being happy, healthy, or prosperous (Merriam-Webster)*
- 44) *riches – large amounts of money, property, or valuable and beautiful possessions (Cambridge)*

Приложение 2

Список скорректированных толкований лексического поля “Success”

- 1) *achievement – success in doing smth, especially using their own effort and skill*
- 2) *accomplishment – an impressive achievement after a lot of effort and hard work*
- 3) *attainment – achievement of something*
- 4) *fruition – achievement of something, often after a long process*
- 5) *fulfilment /1/ – achievement of something that was hoped for or expected*
fulfilment /2/ – achievement of something that was promised
- 6) *realization /1/ – achievement of something you planned to do*
realization /2/ – achievement of something you hoped for
- 7) *gain – achievement of an advantage by planning or effort*
- 8) *self-actualization – achievement of one’s full potential, using your skills and abilities*
- 9) *breakthrough – an important achievement that comes after a lot of hard work that helps to improve a situation*
- 10) *triumph /2/ – a great achievement, often gained with a lot of skill or effort*
triumph /1/ – an important victory after a difficult struggle
- 11) *feat – an impressive achievement, because it needs a lot of skill, strength etc to do.*
- 12) *coup – achievement that is extremely impressive because it was very difficult*
- 13) *win – victory in a competition*
- 14) *walkover – a very easy victory*
- 15) *victory – success in a struggle against difficulties*
- 16) *conquest – victory of something that is difficult or dangerous*
- 17) *winner – victory in a competition*
- 18) *fortune – success partially resulting from luck*
- 19) *luck – success that happen to you by chance, not because of your own efforts or abilities*
- 20) *marvel – something that it is very surprising and unexpected*
- 21) *miracle – a very lucky event that is surprising and unexpected*
- 22) *wonder – something that it is very surprising and unexpected*
- 23) *jackpot – a large unexpected success or reward*
- 24) *fame – the state of being known because of your achievements*
- 25) *glory – the state of being famous, highly respected and admired for an important achievement*
- 26) *renown – the state of being known and admired for a special skill or achievement*
- 27) *eminence – the state of being well-known and highly respected because of impressive achievements*

- 28) *prominence – the state of being important, well-known and highly respected because of impressive achievements*
- 29) *greatness – the state of being important, well-known and respected because of achievements*
- 30) *celebrity – the state of being famous, especially in entertainment or sport*
- 31) *popularity – the state of being known, enjoyed or supported by a large number of people*
- 32) *honour – the state of being highly respected because of impressive achievements*
- 33) *prestige – the state of being respected based on achievements, quality*
- 34) *leader – the state of being more popular and advanced than others in a particular area of activity because of achievements, quality*
- 35) *hit (informal) – a very popular achievement in sphere of entertainment*
- 36) *smash (informal) – an extremely popular achievement in sphere of entertainment*
- 37) *bestseller – a popular product, especially a book, that many people buy*
- 38) *blockbuster – a very popular achievement in sphere of entertainment*
- 39) *prosperity – achievement resulting in making money*
- 40) *affluence – achievement resulting in making a lot of money and a good standard of living*
- 41) *wealth – achievement resulting in making a large amount of money or having valuable things*
- 42) *welfare – achievement resulting in making enough money for living*
- 43) *well-being – achievement resulting in making enough money for living*
- 44) *riches – achievement resulting in making a large amount of money or having valuable things*

Приложение 3

Лексемы лексического поля «Успех» и их толкования

В значении «достижение»

- 1) *достижение* – положительный результат работы, деятельности; успех (Энциклопедический словарь 2009 года)
 - 2) *завоевание* – то, что достигнуто, приобретено ценой труда, усилий и т.п. (Современный толковый словарь Ефремовой)
 - 3) *свершение* – осуществление больших замыслов, высоких стремлений (Энциклопедический словарь 2009 года)
 - 4) *осуществление* – приведение в исполнение, воплощение в действительность чего-либо (Энциклопедический словарь 2009 года)
 - 5) *воплощение* – осуществление идеи, замысла на практике, выражение их в конкретной форме (Современный толковый словарь Ефремовой)
 - 6) *реализация* – осуществление какого-либо плана, идеи и т. п. (Энциклопедический словарь 2009 года)
- триумф* – выдающийся, блестящий успех, победа; торжество (Энциклопедический словарь 2009 года)

В значении «победа»

- 7) *победа* – успех в борьбе за что-л., достижение в результате борьбы, преодоления чего-л. (Энциклопедический словарь 2009 года)
- 8) *торжество* – победа, полный успех чего-либо (Энциклопедический словарь 2009 года)
- 9) *триумф* – выдающийся, блестящий успех, победа; торжество (Энциклопедический словарь 2009 года)
- 10) *фурур* – публичный успех, сопровождающийся проявлением восторга (Энциклопедический словарь 2009 года)
- 11) *подвиг* – героический, самоотверженный поступок, совершённый в опасных условиях, связанный с риском (Энциклопедический словарь 2009 года)

В значении «удача»

- 12) *удача* – счастливое, благоприятное стечение обстоятельств, способствовавшее желательному, нужному исходу дела (Энциклопедический словарь 2009 года)
- 13) *везение* – благоприятное стечение обстоятельств; удача (Энциклопедический словарь 2009 года)

В значении «известность или слава»

14) *признание – положительная оценка, общественное уважение (Современный толковый словарь Ефремовой)*

15) *слава – почётная известность как свидетельство всеобщего признания чьих-л. заслуг, таланта, доблести и т.п. (Современный толковый словарь Ефремовой)*

16) *известность – слава, знаменитость, широкая популярность (Энциклопедический словарь 2009 года)*

17) *популярность – большая известность, широкое признание (Современный толковый словарь Ефремовой)*

18) *знаменитость – широкая известность, прославленность (Энциклопедический словарь 2009 года)*

В значении «достаток»

19) *процветание – успешное развитие чего-либо, состояние подъёма, расцвета (Энциклопедический словарь 2009 года)*

20) *благосостояние – обеспеченность необходимыми материальными и духовными благами; достаток (Энциклопедический словарь 2009 года)*

21) *благоденствие – полное благополучие; процветание (Энциклопедический словарь 2009 года)*

22) *благополучие – спокойное и счастливое состояние, существование; жизнь в достатке (Энциклопедический словарь 2009 года)*

Приложение 4**Список скорректированных толкований лексического поля «Успех»**

- 1) *достижение – успех как положительный результат работы*
- 2) *завоевание – достижение ценой больших усилий*
- 3) *свершение – достижение в осуществлении больших замыслов*
- 4) *осуществление – достижение в исполнении чего-либо*
- 5) *воплощение – достижение в осуществлении идеи в конкретной форме*
- 6) *реализация – достижение в осуществлении какого-либо плана, идеи и т. п.*
- 7) *победа – успех в борьбе за что-л.*
- 8) *торжество – полная победа чего-либо*
- 9) *триумф /1/ – блестящая победа*
триумф /2/ – выдающееся достижение
- 10) *фурор – публичное признание победы, сопровождающееся проявлением восторга*
- 11) *подвиг – героическая победа, совершённая в опасных условиях*
- 12) *удача – успех благодаря благоприятному стечению обстоятельств*
- 13) *везение – успех благодаря благоприятному стечению обстоятельств*
- 14) *признание – достижение положительной оценки, общественного уважения*
- 15) *слава – достижение почётной известности как свидетельство всеобщего признания чьих-л. заслуг*
- 16) *известность – достижение широкой популярности*
- 17) *популярность – достижение известности и широкого общественного признания*
- 18) *знаменитость – достижение широкой известности и почёта*
- 19) *процветание – развивающийся достаток*
- 20) *благосостояние – необходимый достаток для существования*
- 21) *благоденствие – полный достаток*
- 22) *благополучие – гарантированный достаток для спокойного и счастливого существования*

Приложение 5

Компонентный анализ скорректированных толкований лексического поля “Success”

achievement (=attainment) – success + in doing smth

accomplishment – success + impressive + in doing smth + lot of effort and hard work

fruition – success + in doing smth + after a long process

fulfilment/1/ – success + in doing smth + that was hoped for or expected = *realization /2/*

fulfilment/2/ – success + in doing smth + that was promised

realization/1/ – success + in doing smth + planned to do

realization/2/ – success + in doing smth + hoped for

gain/1/ – success + in doing smth + advantage + by planning

gain/2/ – success + in doing smth + advantage + by effort

self-actualization – success + in doing smth + to reach one’s full potential

breakthrough – success + important + in doing smth + hard work + improving a situation

triumph/2/ – success + great + in doing smth + with a lot of skill or effort

feat – success + impressive + in doing smth + needing a lot of skill, strength to do

coup – success + impressive + extremely + in doing smth + very difficult

victory – success + in a struggle

triumph /1/ – victory + important + difficult struggle

win – victory + in a competition = *winner*

walkover – victory + easy struggle

conquest – victory + in a struggle + difficult + dangerous

winner – victory + in a competition

luck – success + happen by chance + not because of efforts and abilities

fortune – success + partially resulting from luck

marvel = *miracle* = *wonder* – success + very surprising and unexpected

jackpot – success + large + unexpected

fame – success + in being known + of achievements

glory – success + in being famous + highly respected and admired + for an important achievement

renown – success + in being known + admired + for achievement or a special skill

eminence – success + in being well-known + highly respected + of impressive achievements

prominence – success + in being well-known + important + highly respected + of impressive achievements = *eminence*

greatness – success + in being well-known + respected + important + of achievements

celebrity – success + in being famous + in entertainment or sport

popularity – success + in being known + liked by a large number of people

honour – success + in being highly respected + impressive achievements

prestige – success + in being respected + of achievements or quality

leader – success + in being known + more advanced and popular + of achievements

hit – achievement + in sphere of entertainment + very popular

smash – achievement + in sphere of entertainment + extremely popular

bestseller – popular product + especially a book

blockbuster – achievement + in sphere of entertainment + very popular + especially a film, show

prosperity – achievement + resulting in making money

affluence – achievement + resulting in making a lot of money

wealth – achievement + resulting in making a large amount of money + valuable things

welfare – achievement + resulting in making enough money for living

well-being – achievement + resulting in making enough money for living

riches – achievement + resulting in making a large amount of money + valuable things

Приложение 6

Компонентный анализ скорректированных толкований лексического поля «Успех»

достижение – успех + положительный результат работы

завоевание – достижение + большие усилия

свершение – достижение + осуществление больших замыслов

осуществление – достижение + в исполнении чего-либо

воплощение (реализация) – достижение + в осуществлении идеи в конкретной форме

победа – успех + борьба за что-либо

торжество – полная победа

триумф /1/ – блестящая победа

триумф /2/ – достижение + выдающееся

фурор – победа + публичное признание + восторг

подвиг – героическая победа + опасные условия

удача (везение) – успех + благоприятное стечение обстоятельств

признание – достижение + положительная оценка + общественное уважение

слава – достижение + почётная известность + широкое общественное признание

известность – достижение + широкая популярность

популярность – достижение + известность + широкое общественное признание

знаменитость – достижение + широкая известность + почёт

процветание – достижение + развивающийся достаток

благосостояние – достижение + необходимый достаток

благоденствие – достижение + полный достаток

благополучие – достижение + гарантированный достаток

Приложение 7

Полисемия в лексическом поле "Success"

Лексическая единица	Значения лексической единицы	Тип полисемии
achievement (Oxford)	1. <u>a thing that somebody has done successfully, especially using their own effort and skill</u> 2. the act or process of achieving something	Ближняя лексическая полисемия
accomplishment (Oxford)	1. <u>an impressive thing that is done or achieved after a lot of work</u> 2. a skill or special ability 3. the successful completing of something	Радиальная полисемия Ближняя лексическая полисемия
attainment (Macmillan)	1. <u>the process of achieving an aim or particular level of success</u> 2. something that you have succeeded in doing or having	Ближняя лексическая полисемия
fruition (Longman)	1. if a plan, project etc comes to fruition, it is successfully put into action and completed, often after a long process	Однозначная лексема
fulfilment (Oxford)	1. <u>the act of doing or achieving what was hoped for or expected</u> 2. the fact of doing or having what is required or necessary 3. the feeling of being happy and satisfied with what you are doing or have done 4. the act of packing and sending something that a customer has ordered	Смешанная полисемия 1,2,3 значения – ближняя лексическая полисемия 4 значение – дальняя лексическая полисемия
realization (Oxford)	1. the process of becoming aware of something 2. <u>the process of achieving a particular aim, etc.</u> 3. realization of your assets (formal) the act of selling something that you own, such as property, in order to get the money that you need for something 4. the act of producing a sound, play, design, etc.; or the thing that is produced	Смешанная полисемия 4 значение – скрытая полисемия 2,3 значения – ближняя лексическая полисемия, 1 и 4 значения – дальняя лексическая полисемия
gain (Longman)	1. <u>an advantage or improvement, especially one achieved by planning or effort</u> 2. an increase in the amount or level of something 3. financial profit, especially when this seems to be the only thing someone is interested in	Цепочечная полисемия с ужением от 2 к 3 значению 1 значение имеет скрытую полисемию Ближняя лексическая полисемия

Лексическая единица	Значения лексической единицы	Тип полисемии
self-actualization (Oxford)	1. the fact of using your skills and abilities and achieving as much as you can possibly achieve	Однозначная лексема
breakthrough (Macmillan)	1. <u>a discovery or achievement that comes after a lot of hard work</u> 2. a time when you begin to be successful at something	Ближняя лексическая полисемия
triumph (Longman)	1. <u>an important victory or achievement after a difficult struggle</u> 2. a feeling of pleasure and satisfaction that you get from victory or success 3. a very successful example of something	Радиальная полисемия 1 значение имеет скрытую полисемию Ближняя лексическая полисемия
feat (Longman)	1. something that is an impressive achievement, because it needs a lot of skill, strength etc to do	Однозначная лексема
coup (Longman)	1. a sudden and sometimes violent attempt by citizens or the army to take control of the government 2. <u>an achievement that is extremely impressive because it was very difficult</u>	1 значение – дальняя лексическая полисемия, 2 значение – ближняя лексическая полисемия
victory (Collins)	1. success in a struggle against difficulties or an obstacle	Однозначная лексема
win (Oxford)	1. a victory in a game, contest, etc.	Однозначная лексема
walkover (Oxford)	1. <u>an easy victory in a game or competition</u> 2. a victory given to a player or team because their opponent did not take part	Ближняя лексическая полисемия
conquest (Longman)	1. the act of getting control of a country by fighting 2. land that is won in a war 3. someone that you have persuaded to love you or to have sex with you – often used humorously 4. <u>gaining control of or dealing successfully with something that is difficult or dangerous</u>	Радиальная полисемия 4 значение имеет скрытую полисемию 1,2,4 значения – ближняя лексическая полисемия, 3 значение – дальняя лексическая полисемия
winner (Cambridge)	1. someone who wins a game, competition, or election 2. in sport, a goal or point that causes a player or team to win a game 3. <u>something that is extremely successful and popular</u>	Радиальная полисемия Ближняя лексическая полисемия
fortune (Oxford)	1. a large amount of money 2. <u>chance or luck, especially in the way it affects people's lives</u>	Радиальная полисемия 1,2,3 значения – ближняя лексическая полисемия

Лексическая единица	Значения лексической единицы	Тип полисемии
	3. the good and bad things that happen to a person, family, country, etc. 4. a person's fate or future	полисемия, 4 значение – дальняя лексическая полисемия
luck (Oxford)	1. <u>good things that happen to you by chance, not because of your own efforts or abilities</u> 2. chance; the force that causes good or bad things to happen to people	Ближняя лексическая полисемия
marvel (Oxford)	1. a wonderful and surprising person or thing 2. marvels [plural] <u>wonderful results or things that have been achieved</u>	Ближняя лексическая полисемия
miracle (Cambridge)	1. an unusual and mysterious event that is thought to have been caused by a god because it does not follow the usual laws of nature 2. <u>a very lucky event that is surprising and unexpected</u> 3. an excellent achievement in a particular area of activity	Цепочечная полисемия Ближняя лексическая полисемия
wonder (Collins)	1. <u>something that it is very surprising and unexpected</u> 2. a feeling of great surprise and pleasure that you have, for example when you see something that is very beautiful, or when something happens that you thought was impossible. В словарях OALD и CALD помимо этих значений находим ещё одно значение. 3. (informal) a person who is very clever at doing something; a person or thing that seems very good or effective (Oxford) an extremely useful or skilful person (Cambridge)	Радиальная полисемия Ближняя лексическая полисемия
jackpot (Macmillan)	1. a large amount of money that someone wins in a card game, the lottery, or another game involving money 2. <u>a large unexpected success or reward</u>	Ближняя лексическая полисемия
fame (Longman)	1. the state of being known about by a lot of people because of your achievements	Однозначная лексема
glory (Cambridge)	1. praise and thanks, especially as given to God 2. <u>an important achievement that earns someone great admiration,</u>	Радиальная полисемия 2 значение – ближняя лексическая полисемия, а 1 и 3 – дальняя

Лексическая единица	Значения лексической единицы	Тип полисемии
	<u>honour, and praise</u> 3. great beauty, or something special or extremely beautiful, that gives great pleasure	лексическая полисемия
renown (Macmillan)	1. the state of being famous and admired for a special skill or achievement	Однозначная лексема
eminence (Oxford)	1. <u>the quality of being famous and respected, especially in a profession</u> 2. His/Your Eminence a title used in speaking to or about a cardinal (= a priest of the highest rank in the Roman Catholic Church) 3. (old-fashioned or formal) an area of high ground	Смешанная полисемия 2 и 3 значения – метафорическая полисемия 1 значение – ближняя лексическая полисемия, 2 и 3 значения – дальняя лексическая полисемия
prominence (Longman)	1. <u>the fact of being important and well known</u> 2. formal a part or place that is higher than what is around it	Метафорическая полисемия 1 значение – ближняя лексическая полисемия, 2 значение – дальняя лексическая полисемия
greatness (Cambridge)	1. <u>importance and fame, power, or success</u> 2. the large amount, size, or degree of something 3. (informal) the very good quality of something	1 значение – скрытая полисемия 1,3 значения – ближняя лексическая полисемия, 2 значение – дальняя лексическая полисемия
celebrity (Macmillan)	1. a famous person, especially in entertainment or sport 2. FORMAL <u>the state of being famous</u>	Ближняя полисемия
popularity (Oxford)	1. the state of being liked, enjoyed or supported by a large number of people	Однозначная лексема
honour (Macmillan)	1. <u>the respect that people have for someone who achieves something great, is very powerful, or behaves in a way that is morally right</u> 2. the belief and practice of someone who has high moral standards 3. something you do that you are proud of 4. OFTEN PLURAL a prize that someone is given because they have achieved something important 5. OLD-FASHIONED a woman's virginity (=the fact that she has not had sex) before being married, or the	Радиальная полисемия 1 значение – скрытая полисемия 1, 3 и 4 значения – ближняя лексическая полисемия, 2 и 5 значения – дальняя лексическая полисемия

Лексическая единица	Значения лексической единицы	Тип полисемии
	fact that she has never had sex with anyone except her husband	
prestige (Macmillan)	1. the high reputation and respect that someone or something has earned, based on their impressive achievements, quality etc	Однозначная лексема
leader (Longman)	1. the person who directs or controls a group, organization, country etc 2. the person or group that is in front of all the others in a race or competition 3. <u>the product or company that is the best or most successful</u> 4. British English a piece of writing in a newspaper giving the paper's opinion on a subject 5. British English the main violin player in an orchestra SYN concertmaster American English 6. technical the part at the beginning of a film or recording tape which has nothing on it 7. technical a long thin branch that grows from the stem of a bush or tree beyond other branches	Смешанная полисемия В 7 значении используется метафорическая полисемия (человек – лидер и ветка, которая выделяется среди остальных) 6 и 7 значения могут перейти в разряд омонимов 1-5 значения – ближняя лексическая полисемия, 6-7 значения – дальняя лексическая полисемия
hit (Oxford)	1. an act of hitting somebody/something with your hand or with an object held in your hand 2. an occasion when something that has been thrown, fired, etc. at an object reaches that object; the fact of being hit by something 3. <u>a person or thing that is very popular</u> 4. a successful pop song or record 5. an occasion on which a web page is displayed or a file is downloaded from the internet 6. the fact of finding an item of data that matches a search 7. (slang) an amount of an illegal drug that is taken at one time 8. slang, especially North American English a violent crime or murder	Смешанный тип полисемии 3 и 4 значения – ближняя лексическая полисемия, все остальные значения – дальняя лексическая полисемия Можно говорить об омонимии
smash (Macmillan)	1. <u>INFORMAL something such as a play, film, or song that is extremely successful</u> 2. <u>INFORMAL</u> a car crash 3. the action of hitting a ball very	1 значение не связано со значениями 2,3,4 1 значение – ближняя лексическая полисемия, 2-4 – дальняя

Лексическая единица	Значения лексической единицы	Тип полисемии
	hard in tennis, the action of hitting a ball above your head downwards very hard 4. the sound of something breaking noisily into many pieces	лексическая полисемия. Можно говорить об омонимии
bestseller (Longman)	1. a popular product, especially a book, that many people buy	Однозначная лексема
blockbuster (Macmillan)	1. something that is very successful, especially a film, show, or novel	Однозначная лексема
prosperity (Oxford)	1. the state of being successful, especially in making money	Однозначная лексема
affluence (Oxford)	1. the state of having a lot of money and a good standard of living	Однозначная лексема
wealth (Oxford)	1. <u>a large amount of money, property, etc. that a person or country owns</u> 2. a large amount of something	1 значение скрытая полисемия (богатство страны и отдельного человека) Ближняя лексическая полисемия
welfare (Oxford)	1. <u>the general health, happiness and safety of a person, an animal or a group</u> 2. practical or financial help that is provided, often by the government, for people or animals that need it 3. (especially North American English; British English usually benefit) money that the government pays regularly to people who are poor, unemployed, sick, etc.	Цепочечная полисемия 1 значение скрытая полисемия 1 значение – ближняя лексическая полисемия, 2 и 3 значения – дальняя лексическая полисемия
well-being (Meriam)	1. the state of being happy, healthy, or prosperous	Скрытая полисемия
riches (Cambridge)	1. <u>large amounts of money, property, or valuable and beautiful possessions</u> 2. a large supply of something valuable	Ближняя полисемия

Приложение 8

Полисемия в лексическом поле «Успех»

Лексическая единица	Значения лексической единицы	Тип полисемии
достижение (словарь Ефремовой)	1. процесс действия по значению глаг.: достигать, достичь 2. <u>положительный результат работы, деятельности; успех</u>	Метонимическая полисемия Ближняя лексическая полисемия
завоевание (словарь Ефремовой)	1. процесс действия по значению глаг.: завоевать 2. <u>то, _____ что достигнуто, приобретено ценой труда, усилий и т.п.</u>	Метонимическая полисемия Ближняя лексическая полисемия
свершение (Энциклопедический словарь 2009 года)	1. осуществление больших замыслов, высоких стремлений	Однозначная лексема
осуществление (Энциклопедический словарь 2009 года)	1. приведение в исполнение, воплощение в действительность чего-либо	Однозначная лексема
воплощение (словарь Ефремовой)	1. <u>осуществление _____ идеи, замысла на практике, выражение их в конкретной форме</u> 2. выражение творческого замысла, переживаний, впечатлений в художественных образах, в произведениях искусства 3. полное выражение чего-л. в чьем-л. облике, характере и т.п.; олицетворение чего-л. 4. принятие духом, божеством и т.п. телесного, человеческого облика, обретение плоти	Смешанная полисемия 1 и 2 значения – ближняя лексическая полисемия с ужением от 1 значения ко 2 значению 3 и 4 значения – дальняя лексическая полисемия
реализация (Энциклопедический словарь 2009 года)	1. <u>осуществление какого-либо плана, идеи и т. п.</u> 2. (экон.) продажа товаров или имущества, превращение их в деньги	Ближняя лексическая полисемия
победа (Энциклопедический словарь 2009 года)	1. успех в бою, в войне, полное поражение войск противника 2. успех в соревновании, состязании и т.п. 3. <u>успех в борьбе за что-л., достижение в результате борьбы, преодоления чего-л.</u> 4. обычно мн.: победы, -бёд. успехи в любовных делах	Радиальная полисемия От 3 значения идут значения 1,2 и 4 Ближняя лексическая полисемия
торжество (Энциклопедический словарь 2009 года)	1. празднество в ознаменование какого-л. выдающегося события, юбилейной даты и т.п. 2. Разг. Торжественная	Смешанная полисемия Ближняя лексическая полисемия

	<p>обстановка, торжественность</p> <p>3. <u>победа, полный успех</u></p> <p>4. чувство радости, удовлетворения по какому-л. случаю</p>	
триумф (Энциклопедический словарь 2009 года)	<p>1. <u>выдающийся, блестящий успех, победа; торжество</u></p> <p>2. в Древнем Риме: торжественная встреча полководца-победителя</p>	<p>1 значение – скрытая полисемия</p> <p>1 значение – ближняя лексическая полисемия, 2 значение – дальняя лексическая полисемия</p>
фураор (Энциклопедический словарь 2009 года)	<p>1. сильное, ошеломляющее впечатление от кого-, чего-л.;</p> <p>2. <u>публичный успех, сопровождающийся проявлением восторга</u></p>	Ближняя полисемия
подвиг (Энциклопедический словарь 2009 года)	<p>1. <u>героический, самоотверженный поступок, совершённый в опасных условиях, связанный с риском</u></p> <p>2. мн.: подвиги, -ов. Разг. Ирон. О неблагоприятных поступках, похождениях, проделках. Подвиги на любовном поприще</p>	<p>1 значение – ближняя лексическая полисемия, 2 значение – дальняя лексическая полисемия</p>
удача (Энциклопедический словарь 2009 года)	<p>1. счастливое, благоприятное стечение обстоятельств, способствовавшее желательному, нужному исходу дела</p>	Однозначная лексема
везение (Энциклопедический словарь 2009 года)	<p>1. благоприятное стечение обстоятельств; удача</p>	Однозначная лексема
признание (словарь Ефремовой)	<p>1. процесс действия по значению глаг.: признать, признавать</p> <p>2. процесс действия по значению глаг.: признаться, признаваться</p> <p>3. <u>состояние того, кто или что признан достойным положительной оценки, общественного уважения; положительная оценка</u></p> <p>4. слова, в которых или посредством которых кто-л. признается в чем-либо</p>	<p>От 1 значения идёт 3 значение</p> <p>От 2 значения идёт 4 значение</p> <p>1 и 3 значения – ближняя лексическая полисемия</p> <p>2 и 4 значения – дальняя лексическая полисемия</p>
слава (Энциклопедический словарь 2009 года)	<p>1. <u>почётная известность как свидетельство всеобщего признания чьих-л. заслуг, таланта, доблести и т.п.</u></p> <p>2. возглас, обозначающий:</p>	<p>Смешанная полисемия</p> <p>1 и 3 значения – метонимическая полисемия (на основе смежности действия и</p>

	<p>хвала! честь!</p> <p>3. название русской хвалебной величальной песни</p> <p>4. сложившееся мнение о ком-, чём-л.; известность в каком-л. отношении, репутация</p> <p>5. Разг. Слухи, толки, молва</p>	<p>результата действия – достижение почётной известности и хвалебная песня)</p> <p>1 и 4 значения – ближняя лексическая полисемия, остальные значения – дальняя лексическая полисемия</p>
известность (Энциклопедический словарь 2009 года)	<p>1. <u>слава, знаменитость, широкая популярность</u></p> <p>2. известный, пользующийся популярностью человек</p>	Ближняя полисемия
популярность (словарь Ефремовой)	<p>1. <u>большая известность, широкое признание</u></p> <p>2. общедоступность, ясность, понятность по содержанию, форме, языку и т.п.</p>	1 значение – ближняя лексическая полисемия, 2 значение – дальняя лексическая полисемия
знаменитость (Энциклопедический словарь 2009 года)	1. широкая известность, прославленность	Однозначная лексема
процветание (Энциклопедический словарь 2009 года)	<p>1. <u>успешное развитие чего-либо, состояние подъёма, расцвета</u></p> <p>2. Разг. преуспевание во всём; благоденствие</p> <p>3. Разг. Иметь распространение</p>	Радиальная полисемия 1 и 2 значения – ближняя лексическая полисемия, 3 значение – дальняя лексическая полисемия
благосостояние (энциклопедический словарь 2009 года)	1. обеспеченность необходимыми материальными и духовными благами; достаток.	Однозначная лексема Скрытая полисемия (достаток и духовные блага – разные понятия)
благоденствие (энциклопедический словарь 2009 года)	1. полное благополучие; процветание	Однозначная лексема
благополучие (энциклопедический словарь 2009 года)	<p>1. <u>спокойное и счастливое состояние, существование; жизнь в достатке.</u></p> <p>2. Нормальное, без каких-л. нежелательных явлений состояние чего-л.</p>	Скрытая полисемия (спокойное и счастливое существование и жизнь в достатке) 1 значение ближняя лексическая полисемия, 2 значение – дальняя лексическая полисемия

Приложение 9

Развитие лексического поля “Success” (на примере лексем первой подгруппы)

triumph	attainment	feat	coup	fruition	accomplishment	gain	achievement	realization	fulfilment	break-through	self-actualization
1374 the entrance of victorious commander in Rome in honour of an important achievement in war	1384 encroachment	1362 action in general 1386 the art, knack or trick of doing smth									
1400 victory, conquest, signal success or achievement		1400 an exceptional or noteworthy act or achievement 1420 an action, deed	1400 a blow, stroke	1413 the action of enjoying; pleasurable possession	1460 the action or state of accomplishing, fulfilment	1473 booty, prey, spoil	1475 the action of achieving, completing or				

triumph	attainment	feat	coup	fruition	accomplishment	gain	achievement	realization	fulfilment	break-through	self-actualization
1494 pomp, splendour, glory		1481 an evil deed; a crime					attaining by exertion; accomplishment, successful performance				
1502 a public festivity or joyful celebration	1549 attaining by effort	1564 an action displaying dexterity or strength	1535 a fall, upset, overturn		1561 the act or state of being perfected	1546 sums acquired by trade or in other ways	1548 an escutcheon or ensign armorial, granted in memory of achievement or feat				
1582 the exultation of victory or success		1588 a business transaction				1576 the action of acquiring, winning					

triumph	attainment	feat	coup	fruition	accomplishment	gain	achievement	realization	fulfilment	break-through	self-actualization
					<p>1599 anything achieved by study or practice; a performance, achievement, or attainment</p>		<p>1593 anything achieved; a feat, victory</p>				
<p>1644 a triumphal arch</p>	<p>1680 that is attained by continued effort; accomplishment</p>				<p>1605 anything that completes, or completely equips</p>			<p>1611 the action of making real</p>			
			<p>1770 billiards</p>						<p>1775 the action or</p>		

triumph	attainment	feat	coup	fruition	accomplishment	gain	achievement	realization	fulfilment	break-through	self-actualization
			<p>1791 a stroke, a move; a successful move</p>					<p>1796 the action of converting (paper money, property, etc.) into a more available form</p>	<p>an act or process of fulfilling; accomplish ment, performance , completion</p>		
			<p>1841 among North American Indians a successful stroke</p>					<p>1828 the action of forming a clear concept</p> <p>1837 a case or instance of this</p>			
						<p>1851 an increase in amount, magnitude,</p>					

triumph	attainment	feat	coup	fruition	accomplishment	gain	achievement	realization	fulfilment	break-through	self-actualization
			1852 coup d'etat			degree					
				1885 the state or process of bearing fruit							
					1924 accomplish ment quotient U.S. = achievement quotient.	1922 electronics	1921 performance in achievement test	1911 a piece of music is completed or enriched		1918 -U.S. a sudden increase in prices or values -a significant advance in knowledge, achievement, etc.; a development or discovery that removes an obstacle to progress	1939 realization or fulfilment of oneself
								1954 math linguistics			
								1957 statistics			